



TOTAL RESPIRATORY

RSG 400 Series Full Face Mask

NEOPRENE RUBBER: 40 02 01

SILICONE: 40 01 01



WITH STANDARD
THREAD CONNECTION

INSTRUCTIONS FOR USE	GB
GEBRAUCHSANWEISUNG	D
GEBRUIKSAANWIJZING	NL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION	FR
INSTRUCCIONES DE USO	ES
ISTRUZIONE PER L'USO	IT
BRUGSANVISNING	DK
BRUKSANVISNING	S
BRUKSANVISNING	N
KÄYTTÖOHJEET	FIN
KULLANIM TALIMATLARI	TR

RSG Safety BV | Marinus Dammeweg 38, 5928 PW VENLO, The Netherlands

T: +31 (0)85 487 0395

E: sales@rsgsafety.com

www.rsgsafety.com



© copyright
2012

RSG SAFETY B.V. 2012 (GB)

1 (GB)**INSTRUCTIONS FOR USE**

RSG 400 SERIES FULL FACE MASK
40 02 01 / 40 01 01
(NEOPRENE) (SILICONE)

CONTENT	PAGE
Important instructions - Approved Institution	1
General	2
Application/Limitation	3
Putting on - Adjusting - Removing the mask	4
Control - Sub-component numbers - Cleaning	5
Disinfection - Drying - Storage	6
Maintenance	7
Tables	8
Marking	10

IMPORTANT INSTRUCTIONS:

In order to achieve correct and effective use of the RSG mask, it is extremely important to read and comply with these instructions.

Only original RSG SAFETY spare parts may be used when maintaining and repairing the RSG mask.

RSG SAFETY B.V. recommends that regular service and repair should be carried out by trained personnel. More extensive repairs should be carried out by RSG SAFETY B.V. technical department.

RSG SAFETY B.V. abdicates all responsibility for repairs not carried out by RSG SAFETY B.V. technical department.

APPROVED INSTITUTION:

- System approval by: DEKRA EXAM GmbH Personal Protective Equipment, Gas Measuring Equipment Adlerstr. 29 * 45307 Essen
- Notified body mark on the system DEKRA EXAM GmbH Zertifizierungsstelle, Dinnendahlstraße 9 * 44809 Bochum: CE 0158

GENERAL

(GB) 2

The mask is a CE-marked full face mask (class 2), tested and approved in accordance with EN 136:1998 CL2, and standard thread connection in accordance with EN 148-1.

The mask covers the eyes, nose, mouth and chin. The full face mask protects the user's eyes and respiratory organs against harmful aerosols, fumes and gases.

The mask is produced in **2 material types**:

Neoprene Rubber is a soft material which is kind to the skin and is suitable for the majority of working situations in which a half mask is required.

Silicone is kind to the skin, and is a very soft and comfortable material which is only affected by ageing to an extremely limited degree. Perfect for tasks where there is, for instance, a risk of adhesion of dyes.

The mask body, which consists of kind-to-the-skin neoprene rubber / silicone, is constructed with a double sealing border which thus provides an extra safety zone.

The mask is constructed with an inner mask of soft neoprene rubber / silicone, which is kind to the skin. Two large valves ensure that the inhalation resistance is very small.

The mask is equipped with adjustable straps ("quick release") made from kind-to-the-skin neoprene rubber / silicone which ensure a rapid, perfect and comfortable fit.

The mask has a large visor which is resistant to impact and ensures an extensive field of vision to all sides.

The mask is designed so that the incoming air passes over the visor and prevents it from misting up. However, in the event of a large temperature difference between the visor's inner and outer side, it is recommended that an anti-misting agent be used (e.g., "Klar-Pilot Fluid Super").

The mask is equipped with a very effective speech membrane made of synthetic film.

RSG SAFETY B.V. 2012 (GB)

3 (GB)**APPLICATION/LIMITATION**

If the polluted air's oxygen content is 17-21% (volume), the mask can be used with a gas, particle or combined filter. Use an oxygen meter to ascertain the oxygen content of the air. Follow the filter's instructions for use carefully. The filter must be equipped with a standard thread connection approved in accordance with EN 148-1.

If the oxygen content of the air is less than 17% (volume), or if the gas concentration exceeds the maximum allowable gas concentrations in relation to the gas filter class used, as shown in table 4 (see page 10), an air-supplied respirator which is independent of the surrounding air must be used. This equipment must be equipped with a standard thread connection approved in accordance with EN 148-1. Follow the instructions for use for the equipment carefully.

If the user has certain physical features (such as a beard or thick sideboards), then the mask might not give a satisfactorily tight fit to the face. This will also apply if spectacle frames obstruct the facial seal. In such cases, the user carries the risk of damage to his health.

In areas where the use of respiratory equipment is necessary, there is often a danger of explosion. If this is the case, then the relevant precautions must be observed.

Leave the area immediately, check the mask and replace parts if:

1. The mask, parts thereof, or filters are damaged.
2. Breathing difficulties occur.
3. Dizziness or indisposition occurs.
4. Pollution can be tasted or smelt, or other irritation occurs.

The mask must never be modified or altered.

PUTTING ON - ADJUSTING - REMOVING (GB) 4

PUTTING ON THE MASK:

1. Put the carrying strap around the neck. Loosen all the straps on the mask and spread them out completely. Put on the mask with the chin section first.
2. The mask should be pulled in towards the face, and the straps pulled over the head and down towards the back of the head until the headband is flat

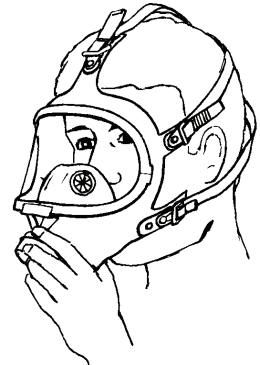
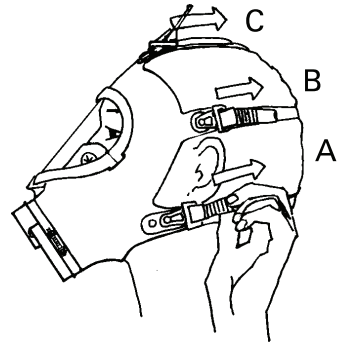
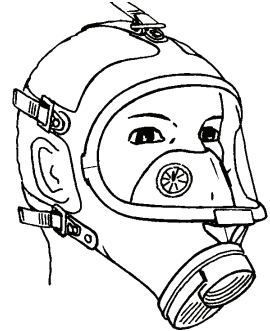
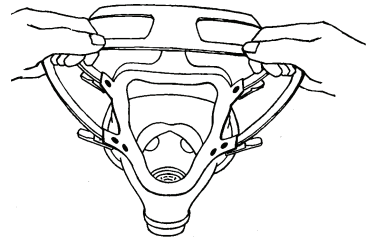
ADJUSTMENT:

Adjust the mask until it sits correctly:

- A. Both neck straps should be tightened (pulled backwards) simultaneously.
- B. Both temple straps should be tightened (pulled backwards) simultaneously.
- C. If the forehead strap is not flat and tight (for example, if the head is smaller than average), the forehead strap should be tightened by pulling it backwards.

REMOVAL:

The neck straps' quick release buckles should be loosened, the mask pulled down away from the face and then up over the head (the temple straps can be loosened in the same manner).



RSG SAFETY B.V. 2012 (GB)

5 (GB) CHECK - SUB-COMPONENT NUMBERS - CLEANING

CHECK BEFORE USE:

THE MASK

The mask must always be cleaned after use and checked for leakage and function with a suitable leakage analyser (refer to intervals between function and leakage tests in table 2, page 9).

The mask must always be checked before use in order to ensure that the full face mask is not damaged and is clean. It is extremely important that a mask leakage test (see below) is always carried out before

MASK LEAKAGE TEST:

The mask's screw thread opening should be covered by the hand so that air cannot enter the mask from outside, whilst at the same time inhaling and holding the breath for approx. 10 seconds. Repeat the test 2-3 times. If outside air enters the mask, tighten the straps further (see "Adjustment", page 4). If the air cannot be prevented from entering the mask by tightening the straps, a detailed examination of the mask's individual components is necessary.



SUB-COMPONENT NUMBERS:

Sub-components which have a particular significance for safety are marked so that they can be identified - refer to table 5, page 10.

CLEANING:

After removing the filter or air supply pipe, the mask should always be cleaned after use in lukewarm water to which a mild detergent has been added (e.g., washing-up liquid or a liquid washing machine detergent) which does not contain perborate. If the mask is very dirty, a brush can be used to clean it. Do not use solvents (e.g., benzene or spirit) or very warm water (max. 60°C). The mask should be rinsed thoroughly in lukewarm running water (refer to cleaning intervals in table 2, page 9).

DISINFECTION - DRYING - STORAGE (GB) 6

DISINFECTION:

Disinfect the mask components in a suitable solution after use. Use a disinfectant such as "MULTIDOR". Follow the instructions carefully (refer to disinfection intervals in table 2, page 9).

DRYING:

The mask should be air-dried or dried in a drying cabinet at a temperature not exceeding 60°C. Avoid direct sunlight.

STORAGE:

Loosen the mask straps as much as possible.

Avoid deformation. Remember to use the storage brace in the full face mask during storage.

Store the mask in airtight and light-proof packaging in a cool and dry place.

NOTE !

Silicone has a tendency to absorb detergents and disinfectants. Irritation of the skin can occur as a result.

Therefore:

1. Reduce the time the substances are in contact with the mask, which is stated in the instructions, to a minimum.
2. Rinse thoroughly in running water for 10 minutes, after cleaning and disinfection of the mask 40 01 01.

RSG SAFETY B.V. 2012 (GB)

7 (GB)

MAINTENANCE

1. REPLACING THE VISOR:

If the visor is damaged or the field of vision reduced, it must be replaced. The two screws in the visor frame can be loosened with a screwdriver. The visor frame and the visor can then be removed. The new original visor should be secured in the silicone frame so that the two centre markings on the visor are located exactly opposite the centre markings on the silicone frame. The two-piece visor frame should then be positioned correctly and screwed firmly in place. After replacement of the visor, a leakage test must be carried out using a suitable leakage analyser.

2. REPLACING THE EXHALATION VALVE MEMBRANE:

The exhalation valve cover can be removed by gently pulling it out. If the membrane is deformed, split or otherwise damaged, it must be replaced. Remove the membrane by taking hold of the edge and pulling outwards. Fit a new original membrane by pressing it down fully onto the valve seat's connection piece. Check that the valve seat is clean and undamaged. *If the valve seat is damaged, the entire valve housing must be replaced.* After replacing the exhalation valve membrane, a leakage test must be carried out using a suitable leakage analyser.

3. REPLACING THE INHALATION VALVE MEMBRANE AND VALVE SEAT:

If the inhalation valve membrane is deformed, split or otherwise damaged, it must be replaced. The membrane can be replaced by removing the rubber valve seat, which also acts as a packing. A new original membrane should then be fitted onto the inlet valve pin, and the valve seat pressed, with the inhalation valve membrane first, through the valve housing's opening. The valve seat is pressed through until it falls into place. Make sure that the membrane is not restricted in its movement. After replacing the inhalation valve membrane and valve seat, a leakage test must be carried out using a suitable leakage analyser.

4. REPLACING THE CONTROL VALVE MEMBRANE:

If the control valve membrane is deformed, split or otherwise damaged, it must be replaced. The membranes can be removed by taking hold of the edges and carefully pulling them out of the valve seat. New original membranes can be fitted by locating their rubber connection piece in the hole at the centre of the valve seat, and then, on the outside of the inner mask, carefully pulling the connection piece until the membrane sits tight and flat against the valve seat.

MAINTENANCE - TABLES**(GB) 8****5. REPLACING THE SPEECH MEMBRANE:**

The mask's inner mask can be removed by pulling gently. The screw ring can be screwed out and the speech membrane's cover removed. Then take out the membrane and the O-ring. A new O-ring and membrane can then be fitted. The cover and screw ring are mounted once again and the inner mask refitted. After replacement of the speech membrane, a leakage test must be carried out using a suitable leakage analyser.

6. REPLACING THE VALVE HOUSING (COMPLETE):

The mask's inner mask can be removed by pulling it gently. The closing band can be loosened with a screwdriver and removed. "Support for valve housing" can be removed from the visor frame and the complete valve housing can be pulled out of the body of the mask. A new original valve housing can be put in place, "support for valve housing" fitted onto the visor frame, and finally the closing band can be refitted and tightened properly. After replacement of the complete valve housing, a leakage test must be carried out using a suitable leakage analyser

TABLE 1. CONSTRUCTION PARTS (FIG. 1):

Pos	Name	Pos	Name	Pos	Name
1	Mask body	10	Screw ring	19	Inlet valve seat
2	Button	11	Cover 1 (speech membrane)	20	Cover (valve housing)
3	Visor	12	Speech membrane	21	Closing band
4	Visor frame	13	O-ring	22	Screw for closing band
5	Screw for visor frame	14	Cover 2 (speech membrane)	23	Head harness
6	Inner mask	15	Valve housing	24	Roller
7	Valve membrane	16	Outlet valve membrane	25	Buckle
8	Valve	17	Inlet valve membrane	26	Carrying strap
9	Supp. f. valve housing	18	Inlet valve pin	27	Buckle (carrying strap)

RSG SAFETY B.V. 2012 (GB)

9 (GB)**TABLES****TABLE 2. MAINTENANCE AND TEST:**

		SERVICE INTERVALL				
Component	Service	After use	Half yearly	Yearly	Every 2 years	Every 6 years
Mask (complete)	Cleaning	•		• 1)		
	Disinfection	•		• 1)		
	Function & leakage test	•	• 3)			
Speech membrane	Test of speech membrane	•		•		
	Replacement					• 2)
Valves	Membrane test		•	• 3)		
	Replacement				•	• 2)
	Leakage test of valves	•	• 3)			
	Test of opening pressure	•				
Valve housing	Test of packing ring	•	• 3)			
	Replacement of packing ring				•	• 2)
	Screw thread test					•

1) Does not apply to masks in airtight packing.

2) Also applies to spare parts and masks in stock.

3) Only random sample tests apply if the masks are stored in airtight packing.

TABLE 3. SPARE PARTS:

Pos. nr. (see fig. 1)	Description	Item no.	Piece
3	Visor Perspex	40 19 12	1
23+24+25	Strap set – complete – neoprene	40 19 02	1
23+24+25	Strap set – complete – silikon	40 19 03	1
10-20	Valve housing - complete	40 19 10	1

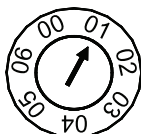
MARKING**(GB) 10****TABLE 4. GAS FILTER CLASS:**

Gas Filter Class	Highest allowable gas concentration
1	0,1 Vol. %
2	0,5 Vol. %
3	1,0 Vol %

TABLE 5. COMPONENT NO:

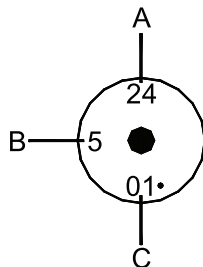
RSG SAFETY Mask	Component				
	Mask Body	Inner Mask	Valve Housing	Straps	Visor Frame
40 01 01	RSG 40 19 06	RSG 40 19 08	RSG 40 19 10	RSG 40 19 03	RSG 40 19 09
40 02 01	RSG 40 19 05	RSG 40 19 07	RSG 40 19 10	RSG 40 19 02	RSG 40 19 09

Example:

**MARKING OF YEAR OF MANUFACTURE ON:****Mask body****Inner mask****Straps**

In the example shown, the year of manufacture is 2001.

Example:

**MARKING OF YEAR OF MANUFACTURE ON:****Outlet valve****Valve (inner mask)**

A. Internal RSG SAFETY i-marking

B. Internal RSG SAFETY i-marking

C. The membrane's year of manufacture: The two-digit figure indicates the year of the start of production.

Each subsequent dot corresponds to one year. In the example shown, the date of manufacture is 2002.

RSG SAFETY B.V. 2012 (D)

11 (D)**GEBRAUCHSANWEISUNG**

RSG 400 SERIES FULL FACE MASK
40 02 01 / 40 01 01
(NEOPREN) (SILIKON)

INHALT	SEITE
Inhalt - Wichtige Anweisungen - Autorisiertes Institut	11
Allgemein	12
Anwendung/Begrenzung	13
Aufsetzen - Anpassung - Abnehmen	14
Kontrolle - Numerierung von Komponenten - Reinigung	15
Desinfektion - Trocknen - Aufbewahrung	16
Erhaltung	17
Tabellen	18-19
Kennzeichnung	20

WICHTIGE ANWEISUNGEN:

Um die Vollmaske RSG SAFETY korrekt und optimal einsetzen zu können, ist es sehr wichtig, daß diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und befolgt wird.

Es dürfen bei Wartung und Reparatur der RSG SAFETY nur originale RSG SAFETY Ersatzteile verwendet werden.

RSG SAFETY B.V. empfiehlt Ihnen, regelmäßige Inspektionen und Reparaturen von Fachpersonal durchführen zu lassen. Größere Reparaturen sollten von der technischen Abteilung von RSG SAFETY B.V. durchgeführt werden.

Die RSG SAFETY B.V. übernimmt keinerlei Haftung für Reparaturen, die nicht von ihrer technischen Abteilung durchgeführt wurden.

AUTORISIERTES INSTITUT:

- Systemprüfung: DEKRA EXAM GmbH Adlerstrasse 29, D-45307 Essen
- Produktionssteuerung 11A: DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstraße 9 * 44809 Bochum. CE 0158

ALLGEMEIN

(D) 12

Die maske ist eine Vollmaske mit CE-Kennzeichnung (Klasse 2), geprüft und zugelassen in Übereinstimmung mit EN 136:1998 CL2 und einem Standardgewinde nach EN 148-1.

Die maske bedeckt Augen, Nase, Mund und Kinn. Die Vollmaske schützt Augen und Atmungsorgane des Benutzers vor schädlichen Aerosolen, Dämpfen und Gasen.

Die maske gibt es in **zwei Materialausführungen**:

Neoprengummi ist ein weiches und hautfreundliches Material, das sich für die meisten Arbeitssituationen eignet, zu der eine Halbmaske erforderlich

Silikon ist ein hautfreundliches, sehr weiches und komfortabel zu tragendes Material, das nur in ganz geringem Umfang altert. Eignet sich perfekt etwa für Aufgaben, bei denen ein Risiko für Farbanhaftungen besteht.

Der Maskenkörper der maske besteht aus weichem und hautfreundlichen Neoprengummi / Silikon und ist mit doppelten Dichtlinien versehen, was eine extra Sicherheitszone schafft.

Die maske verfügt über eine Innenmaske aus weichem und hautfreundlichem Neoprengummi / Silikon. Zwei große Steuerventile gewährleisten einen sehr geringen Widerstand beim Einatmen.

Die maske ist mit einstellbaren Bänderung ("quick release") aus hautfreundlichem Neoprengummi / Silikon versehen, die schnell eine perfekte und angenehme Paßform gewährleisten.

Die maske ist mit einem großen Sichtscheibe ausgestattet, das widerstandsfähig gegenüber Stoßbelastungen ist, und gleichzeitig sorgt ein großes Gesichtsfeld dafür, daß die Sicht nach allen Seiten frei ist.

Die maske ist so gebaut, daß einströmende Luft am Sichtscheibe vorbeistreicht und dieses beschlagfrei hält. Bei größeren Temperaturunterschieden zwischen Innen- und Außenseite des Sichtscheibes wird jedoch die Anwendung eines Anti-Beschlagmittels empfohlen (z.B. "Klar-Pilot-Fluid Super").

Die maske verfügt über eine sehr wirkungsvolle Sprechmembran mit Folie aus Synthetikmaterial. .

RSG SAFETY B.V. 2012 (D)

13 (D) ANWENDUNG/BEGRENZUNG

Wenn der Sauerstoffgehalt der verunreinigten Luft 17-21% (Volumen) Sauerstoff beträgt, kann die maske mit Gas-, Partikel- oder Kombinationsfilter mit Standardgewinde getragen werden. Benutzen Sie ein Sauerstoff-Meßgerät zur Kontrolle des Sauerstoffgehaltes der Luft, und richten Sie sich genau nach der Filter-Gebrauchsanweisung. Der Filter muß mit einem nach EN 148-1 zugelassenen Standardgewinde ausgestattet sein.

Wenn der Sauerstoffgehalt der Luft weniger als 17% (Volumen) Sauerstoff beträgt, oder wenn die Gaskonzentration die nach Tabelle 4 (s.S. 10) höchstzulässigen Werte in Bezug auf die benutzte Gasfilterklasse überschreitet, muß eine Luftversorgung sichergestellt werden, die nicht von der umgebenden Luft abhängig ist. Diese Ausrüstung muß mit einem nach EN 148-1 zugelassenen Standardgewinde ausgestattet sein. Richten Sie sich sorgfältig nach der Gebrauchsanweisung der Ausrüstung.

Bei Barträgern (Vollbart oder kräftiger Backenbart) ist mit der maske möglicherweise keine befriedigende Dichtigkeit zum Gesicht hin zu erreichen. Das gilt auch, wenn Brillenbügel der Dichtung im Wege sind. In diesen Fällen geht der Benutzer ein Risiko für Gesundheitsschäden ein.

Wo der Einsatz von Atemschutzgeräten erforderlich ist, besteht oft gleichzeitig Explosionsgefahr. Wenn das der Fall ist, müssen die entsprechenden Vorschriften genau befolgt werden.

Verlassen Sie sofort den Arbeitsbereich, prüfen Sie die Maske und wechseln Sie Ersatzteile aus, wenn.

1. Die Maske, Teile davon oder Filter beschädigt werden.
2. Schwierigkeiten mit dem Luftholen auftreten.
3. Schwindelgefühl oder Unwohlsein auftreten.
4. Verunreinigungen zu schmecken oder zu riechen sind sowie beim Auftreten von Reizungen.

Es dürfen keinerlei technische Veränderungen an der maske vorgenommen werden.

AUFSETZEN - ANPASSUNG - ABNEHMEN (D) 14

AUFSETZEN:

1. Legen Sie den Tragriemen um den Nacken. Lösen Sie alle Kopfbänder, und weiten Sie diese ganz aus. Streifen Sie die RGS maske - bei der Kinnpartie beginnend - über.
2. Die maske wird enger ans Gesicht gezogen und das Stirnband über den Kopf und hinab in Richtung Hinterkopf geführt, bis es glatt sitzt.

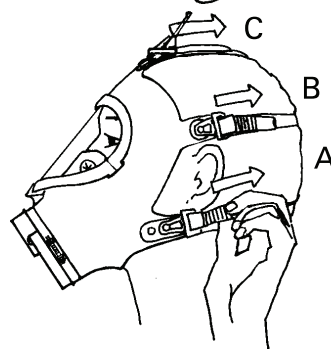
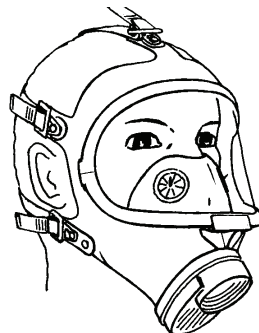
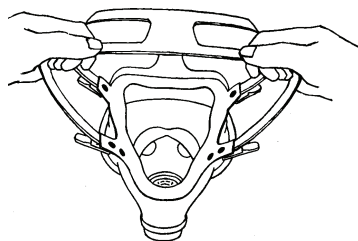
ANPASSUNG:

Stellen Sie die maske ein, bis sie korrekt sitzt:

- A. Beide Nackenbänder werden gleichzeitig nach hinten angezogen.
- B. Beide Schläfenbänder werden gleichzeitig nach hinten angezogen.
- C. Falls das Stirnband nicht glatt und stramm sitzt (etwa bei kleiner Kopfform) wird das Band nach hinten angezogen.

ABNEHMEN:

Die Quick-Release-Spannvorrichtung wird gelöst und die Maske zunächst nach unten vom Gesicht weg gezogen und danach über den Kopf gehoben (die Schläfenbänder lassen sich auf gleiche Weise lösen).



RSG SAFETY B.V. 2012 (D)

15 (D) KONTROLLE - KOMPONENTEN - REINIGUNG

KONTROLLE VOR DEM EINSATZ:

Die maske ist nach jedem Einsatz zu reinigen und mit einem Dichtigkeitsprüfer auf Dichtigkeit und Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren (s. Tabelle 2, Seite 19).

Die maske ist vor jedem Einsatz zu kontrollieren, um zu gewährleisten, daß die Vollmaske sauber und unbeschädigt ist. Es ist sehr wichtig, daß vor jeder Ingebrauchnahme eine Maskendichtigkeitsprüfung (siehe unten) durchgeführt wird.

MASKENDICHTIGKEITSPRÜFUNG:

Die Gewindeöffnung der maske wird mit der Hand zugehalten, so daß von außen keine Luft in die Vollmaske eindringen kann. Gleichzeitig atmet man ein und hält ca. 10 Sekunden lang die Luft an. Die Prüfung wird 2-3 mal wiederholt. Dringt von außen Luft ein, werden die Bänderung stärker angezogen (s. "Anpassung" auf Seite 14). Läßt sich das Eindringen der Luft durch das Anziehen der Bänder nicht stoppen, ist eine ins Einzelne gehende Kontrolle der Teile erforderlich.



NUMERIERUNG VON KOMPONENTEN:

Komponenten, die eine besondere Bedeutung für die Sicherheit haben, sind gekennzeichnet, so daß sie leicht erkennbar sind (s. Tabelle 5, Seite 20).

REINIGUNG:

Nach dem Entfernen des Filters oder des Luftzuführschlauches wird die maske nach jedem Einsatz in lauwarmem Wasser unter Zusatz eines milden Waschmittels gereinigt, (z.B. Geschirrspülmittel oder flüssiges Waschmittel), soweit diese kein Perborat enthalten. Ist die Maske stark verschmutzt, läßt sich zur Reinigung eine Bürste verwenden. Es dürfen keine Lösungsmittel (z.B. Benzin oder Brennspritus) oder heißes Wasser (>60°C) verwendet werden. Die Maske wird danach gründlich unter laufendem, lauwarmen Wasser abgespült (s. Tabelle 2, Seite 19).

DESINFEKTION - TROCKNEN - AUFBEWAHRUNG (D) 16

DESINFEKTION:

Desinfizieren Sie die Maskenteile nach jedem Einsatz in einer geeigneten Lösung. Benutzen Sie z.B. die Desinfektionsflüssigkeit "MULTIDOR". Befolgen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung (s. Tabelle 2, Seite 19).

TROCKNEN:

Die maske läßt man an der Luft oder in einem Trockenschrank trocknen, und zwar bei Temperaturen, die 60°C nicht überschreiten. Nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen.

AUFBEWAHRUNG:

Lösen Sie die Bänderung so weit wie es geht.

Vermeiden Sie Verformungen. Denken Sie daran, zur Aufbewahrung die Aufbewahrungsbügel in die Vollmaske einzusetzen.

Bewahren Sie die maske in einer licht- und luftdichten Verpackung an einem kühlen und trockenen Ort auf.

BITTE BEACHTEN!

Silikon neigt dazu, Reinigungs- und Desinfektionsmittel aufzunehmen, und das kann Ursache für eine Hautreizung sein.

Daher:

- 1 Beschränken Sie die Einwirkzeit solcher Mittel, die in der Gebrauchsanweisung angegeben sind, auf ein Minimum.
2. Spülen Sie 10 Minuten mit laufendem Wasser nach, sowohl nach der Reinigung als auch nach der Desinfektion der maske 40 01 01.

17 (D)**ERHALTUNG****1. AUSWECHSELN DES SICHTSCHEIBES:**

Ist das Sichtscheibe beschädigt oder das Gesichtsfeld eingeschränkt, muß es ausgewechselt werden. Die beiden Schrauben im Rahmen des Sichtscheibes werden mit einem Schraubenzieher gelöst. Visierahmen und -scheibe werden abgenommen. Das neue Original maske Visier wird in den Silikonrahmen eingesetzt, und zwar so, daß die beiden Mittelmarkierungen am Sichtscheibe genau auf die Markierungen am Silikonrahmen ausgerichtet sind. Abschließend wird der zweigeteilte Rahmen wieder eingesetzt und gut festgezogen. Nach dem Auswechseln des Sichtscheibes ist ein Dichtigkeitstest mit einem geeigneten Dichtigkeitsprüfer vorzunehmen.

2. AUSWECHSELN DER MEMBRAN DES AUSATEMVENTILS:

Der Deckel des Ausatemventils wird durch leichtes Ziehen abgenommen. Ist die Membran verformt, gerissen oder auf andere Weise beschädigt, ist sie auszuwechseln. Entfernen Sie die Membran, indem sie diese an der Kante fassen und nach außen ziehen. Setzen Sie danach eine neue Original maske Membran ein, indem Sie sie fest auf den Stutzen des Ventilsitzes hinabdrücken. Vergewissern Sie sich, daß der Ventilsitz sauber und unbeschädigt ist. Ist der Ventilsitz beschädigt, muß das ganze Anschlußteil ausgewechselt werden. Nach dem Auswechseln der Membran des Ausatemventils ist ein Dichtigkeitstest mit einem geeigneten Dichtigkeitsprüfer vorzunehmen.

3. AUSWECHSELN DER MEMBRAN DES EINATEMVENTILS UND DES VENTILSITZES:

Ist die Membran verformt, gerissen oder auf andere Weise beschädigt, ist sie auszuwechseln. Das geschieht dadurch, daß zunächst der Gummiventilsitz herausgenommen wird, der gleichzeitig als Dichtung wirkt. Eine neue Original maske Membran wird auf den Führungzapfen montiert, und der Ventilsitz wird mit dem Einatemventil voran durch die Öffnung des Anschlußstücks gedrückt. Der Ventilsitz wird so weit eingedrückt, bis er auf seinem Platz zu sitzen kommt. Achten Sie darauf, daß sich die Membran frei bewegen kann. Nach dem Auswechseln der Membran des Einatemventils und des Ventilsitzes ist ein Dichtigkeitstest mit einem geeigneten Dichtigkeitsprüfer vorzunehmen.

4. AUSWECHSELN DER MEMBRAN DES STEUERVERTILS:

Sind die Membranen verformt, gerissen oder auf andere Weise beschädigt, sind sie auszuwechseln. Entfernen Sie die Membranen, indem sie diese an der Kante fassen und vorsichtig aus dem Ventilsitz herausziehen. Neue Original maske Membranen werden eingesetzt, indem Sie ihre Gummistutzen in der Öffnung in der Mitte des Ventilsitzes ansetzen, wonach vorsichtig auf der Außenseite der Innenmaske am Stutzen gezogen wird, bis die Membranen dicht und flach am Ventilsitz anliegen.

ERHALTUNG & TABELLEN**(D) 18****5. AUSWECHSELN DER SPRECHMEMBRAN:**

Die Innenmaske der maske wird durch leichtes Ziehen abgenommen. Der Schraubring wird herausgeschraubt, und die Abdeckung der Sprechmembran kann abgenommen werden. Danach werden Membran und O-Ring herausgenommen. Ein neuer O-Ring und eine neue Membran werden eingesetzt. Abdeckung und Schraubring werden wieder eingesetzt und die Innenmaske aufgesetzt. Nach dem Auswechseln der Sprechmembran ist ein Dichtigkeitsstest mit einem geeigneten Dichtigkeitsprüfer vorzunehmen.

6. AUSWECHSELN DES ANSCHLUßTEILS (KOMPLETT):

Die Innenmaske der maske wird durch leichtes Ziehen abgenommen. Das Stahlband wird mit einem Schraubenzieher gelöst und abgenommen. Die Stütze für das Anschlußstück wird vom Visierahmen entfernt, und das komplette Anschlußstück kann aus dem Maskenkörper herausgezogen werden. Ein neues Original maske Anschlußteil wird eingesetzt, die Stütze für das Anschlußstück wird wieder auf den Visierahmen aufgesetzt, und abschließend wird das Stahlband montiert und gut angezogen. Nach dem Auswechseln des kompletten Anschlußteils ist ein Dichtigkeitsstest mit einem geeigneten Dichtigkeitsprüfer vorzunehmen.

TABELLE 1. KONSTRUKTIONSTEILE (ABB. 1):

Pos	Name	Pos	Name	Pos	Name
1	Maskenkörper	10	Schraubring	19	Einatemventilsitz
2	Knopf	11	Deckel (sprechmembran)	20	Deckel (Anschlußstück)
3	Sichtscheibe	12	Sprechmembran	21	Stahlband
4	Sichtscheiberahmen	13	O-ring	22	Schraube für Stahlband
5	Schraube für Rahmen	14	Deckel (sprechmembran)	23	Bänderung
6	Innenmaske	15	Anschlußstück	24	Klemme
7	Ventilmembrane	16	Ausatemventilmembran	25	Schnalle
8	Ventil	17	Einatemventilmembran	26	Nackenband
9	Stütze für Anschlußstück	18	Führungszapf	27	Schnalle (Nackenband)

RSG SAFETY B.V. 2012 (D)

19 (D)**TABELLEN****TABELLE 2. ERHALTUNG UND PRÜFUNGEN:**

		SERVICE INTERVALLE				
Komponent	Service	Nach dem Einsatz	Halbjährlich	Jährlich	Jedes 2.Jahr	Jedes 6.Jahr
Maske (Komplete)	Reinigung	•		• 1)		
	Desinfektion	•		• 1)		
	Funktions- und Dichtigkeitprüfung	•	• 3)			
Sprech- membran	Prüfung der Sprechmembran	•		•		
	Auswechseln					• 2)
Ventilen	Membranprüfung		•	• 3)		
	Auswechseln				•	• 2)
	Dichtigkeitsprüfung der Ventile	•	• 3)			
	Prüfung des Öffungsdrucks	•				
Anschluß- stück	Prüfung des Dichtungsringes	•	• 3)			
	Auswechseln des Dichtungsringes				•	• 2)
	Gewindeprüfung					•

1) Gilt nicht für Masken in luftdichten Verpackungen.

2) Gilt auch für Ersatzteile und Masken im Lager.

3) Gilt nur für Stichproben, wenn die Masken in luftdichten Verpackungen aufbewahrt werden.

TABELLE 3. ERSATZTEILE:

Pos. nr. (Abb. 1)	Bezeichnung	Artikel-nr.	Stück
3	Sichtsscheibe Perspex	40 19 12	1
23+24+25	Bänderung – komplet – neopren	40 19 02	1
23+24+25	Bänderung – komplet - silikon	40 19 03	1
10-20	Anschlußstück - komplet	40 19 10	1

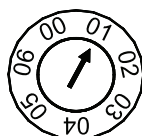
TABELLEN – KENNZEICHNUNG**(D) 20****TABELLE 4. GASFILTERKLASSE:**

Gasfilterklasse	Höchstzulässige Gaskonzentration
1	0,1 Vol. %
2	0,5 Vol. %
3	1,0 Vol %

TABELLE 5. NUMERIERUNG VON KOMPONENTEN:

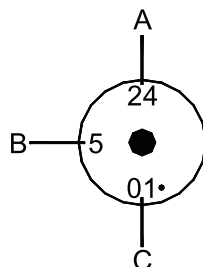
RSG SAFETY Maske	Komponent				
	Maskekörper	Innenmaske	Anschlußstück	Sprechmembran	Rahmen
40 01 01	RSG 40 19 06	RSG 40 19 08	RSG 40 19 10	RSG 40 19 03	RSG 40 19 09
40 02 01	RSG 40 19 05	RSG 40 19 07	RSG 40 19 10	RSG 40 19 02	RSG 40 19 09

Beispiel:

**ANGABE DES HERSTELLUNGJAHRES AUF:****Maskenkörper****Innenmaske****Bänderung**

Im aufgeführten Beispiel zeigt der Pfeil auf das Herstellungsjahr 2001.

Beispiel:

**ANGABE DES HERSTELLUNGJAHRES AUF:****Ausatemventilmembrane****Steuerventilmembrane**

A. Interne RSG SAFETY-Kennzeichnung

B. Interne RSG SAFETY-Kennzeichnung

C. Herstellungsjahr der Membrane: Die zweistellige Zahl gibt das Jahr des Herstellungsbeginns an. Jeder weitere Punkt steht für ein Jahr.

Im Beispiel ist das Herstellungsjahr 2002.

RSG®

© copyright 2012

RSG SAFETY B.V. 2012 (NL)

21 (NL)**GEBRUIKSAANWIJZING**

RSG 400 SERIES FULL FACE MASK

40 02 01 / 40 01 01

(NEOPREEN) (SILICONEN)

INHOUD	PAGINA
Belangrijke instructies - Keurings instantie	21
Algemeen	22
Toepassing / Limiet	23
Opzetten - Afstellen - Afzetten van het masker	24
Controle - Onderdeelnummers - Schoonmaken	25
Desinfecteren - Drogen - Opslag	26
Onderhoud	27
Tabellen	28 - 29
Markering	30

BELANGRIJKE INSTRUCTIES:

Om een goed en effectief gebruik van het RSG SAFETY volgelaatsmasker te bereiken is het belangrijk deze instructies goed te lezen en op te volgen.

Voor onderhoud en reparatie van het RSG SAFETY - masker mogen alleen RSG SAFETY - reserveonderdelen gebruikt worden.

RSG SAFETY B.V. adviseert dat het reguliere onderhoud wordt uitgevoerd door goed geïnstrueerd personeel. Grote ingrijpende reparaties moeten uitgevoerd worden door de technische afdeling van RSG SAFETY B.V.

RSG SAFETY B.V. kan niet aansprakelijk gesteld worden voor reparaties die niet uitgevoerd zijn door de technische dienst van RSG SAFETY B.V.

ERKENDE KEURINGS INSTITUUT:

- Systeemtest: DEKRA EXAM GmbH Adler Strasse 29, D-45307 Essen, Duitsland
- Productiecontrole 11A: DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstrasse 9 * 44809 Bochum Duitsland. CE 0158

ALGEMEEN

(NL) 22

Het VOLGELAATSMASKER is een masker in de klasse 2 met een CE keurmerk, getest en goedgekeurd volgens EN 136:1998 CL2, met een gestandaardiseerde schroefdraad aansluiting volgens EN 148-1.

Het VOLGELAATSMASKER bedekt de ogen, neus, mond en kin. Het masker beschermt de ogen en ademhalingsorganen van de gebruiker tegen schadelijke dampen, rook en gassen.

Het VOLGELAATSMASKER geproduceerd in **2 materialen**:

Neopreen Rubber is een zacht huidvriendelijk materiaal. Het is geschikt voor het grootste gedeelte van de werksituaties waar het gebruik van een halfgelaatmasker wenselijk is.

Siliconen is een huidvriendelijk en erg zacht en comfortabel materiaal dat slechts in zeer geringe mate verouderd. Zeer geschikt voor werk waar bijvoorbeeld de kans van het hechten van verf aanwezig is.

De body van het VOLGELAATSMASKER is gemaakt van huidvriendelijk neopreen rubber / siliconen en is geconstrueerd met een dubbele afsluitrand waardoor een extra veiligheidszone wordt ingebouwd.

Het VOLGELAATSMASKER bevat een binnenmasker van huidvriendelijk neopreen rubber / siliconen. Twee grote ventielen zorgen voor een zeer lage ademhalingsweerstand.

Het VOLGELAATSMASKER is voorzien van verstelbare banden (snel - sluit), gemaakt van huidvriendelijk neopreen rubber / siliconen, voor een snelle, goede en comfortabele pasvorm.

Het VOLGELAATSMASKER heeft een groot slagvast vizier voor een goed ruim zicht naar alle kanten.

Het VOLGELAATSMASKER is zo ontworpen dat de inkomende lucht langs het vizier gaat en zodoende het beslaan van de ruit voorkomt. Echter bij grote temperatuurverschillen tussen de binnen en buitenzijde van het gelaatsscherm wordt geadviseerd een anti-condensvloeistof te gebruiken (bijvoorbeeld OPTICO).

Het VOLGELAATSMASKER is voorzien van een effectief spreekmembran gemaakt van een synthetische film.

RSG SAFETY B.V. 2012 (NL)

23 (NL) TOEPASSING EN LIMieten

Een VOLGELAATSMASKER kan gecombineerd worden met een gas- of een partikelfilter of een combinatie van deze 2, mits het zuurstofgehalte van de verontreinigde lucht zich bevindt tussen de 17 en 21% (volume). Gebruik een zuurstofmeter om de hoeveelheid zuurstof op te meten. Volg ook de gebruiksaanwijzing van de filters nauwgezet. De filter moet voorzien zijn van een gestandaardiseerde schroefdraad aansluiting volgens EN 148-1.

Als het zuurstofgehalte minder dan 17% is, of als de gasconcentratie de maximaal toegestane concentratie in relatie tot de gasfilterklasse te boven gaat (zie tabel 4 pag. 10), moet een verse lucht voorziening onafhankelijk van de omgevingslucht worden gebruikt. Deze moet dan voorzien zijn van een gestandaardiseerde schroefdraad aansluiting volgens EN 148-1. Volg bij gebruik van dit apparaat ook goed de instructies.

Als de gebruiker bepaalde gelaatskenmerken heeft (een baard of dikke bakkebaarden), dan kan het voorkomen dat het VOLGELAATSMASKER niet goed aansluit op het gelaat. Dit kan zich ook voordoen bij brildragende gebruikers. De brillenpoten staan een goede aansluiting in de weg. In deze gevallen draagt de gebruiker de verantwoordelijkheid voor de eventuele schade aan de gezondheid.

In ruimten waar een verselucht voorziening noodzakelijk is, is ook vaak explosiegevaar. Als dit het geval is moeten de relevante voorzorgsmaatregelen genomen worden.

Verlaat de ruimte onmiddellijk, controleer het masker en vervang onderdelen als:

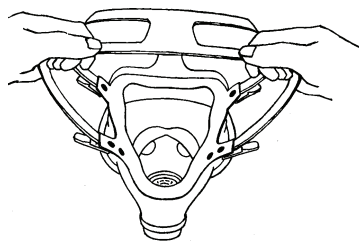
1. Het masker, onderdelen ervan of de filters zijn beschadigd.
2. Moeilijkheden met ademen zich voordoen.
3. Duizeligheid of onwel zijn optreed.
4. Vervuiling wordt geroken of geproefd, of andere irritatie zich voordoet.

Aan een VOLGELAATSMASKER mogen geen veranderingen worden aangebracht.

OPZETTEN - AFSTELLEN - VERWIJDEREN (NL) 24

HET MASKER OPZETTEN:

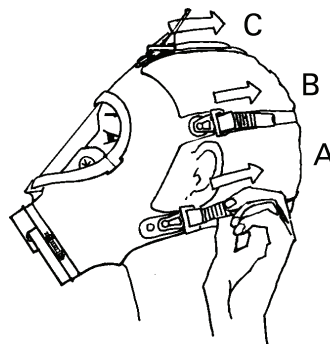
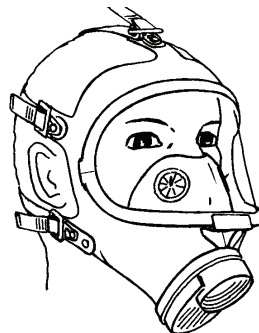
1. Zet de aantrekbanden op de meest losse stand. Doe de draagband om de nek en zet het volgelaatsmasker op met het kin gedeelte als eerste.
2. Trek nu de hoofdbanden over het hoofd naar achteren totdat de hoofdband glad over het hoofd sluit.



AFSTELLING

Verstel volgelaatsmasker tot het goed aansluit:

- A. Trek de nekbanden gelijktijdig strak naar achteren.
- B. Trek dan de banden aan de zijkant van het hoofd tegelijk naar achteren.
- C. Als de voorhoofdband weer te los staat als gevolg van het verstellen, moet deze ook strak naar achteren getrokken worden.



VERWIJDEREN:

Maak de snelsluit banden van de nek en de zijkant van het hoofd los, trek het masker los naar beneden van het hoofd en haal het dan over het hoofd heen.



RSG SAFETY B.V. 2012 (NL)

25 (NL) CONTROLE-ONDERDEELNUM.-SCHOONMAKEN

CONTROLE VOOR GEBRUIK:

Het VOLGELAATSMASKER moet na gebruik schoongemaakt worden en op lekkage gecontroleerd worden met een passende lekkage test (zie tabel 2 pag. 29).

Het VOLGELAATSMASKER moet voor gebruik gecontroleerd worden, zodat men zeker is dat het masker schoon is en niet beschadigd. Het is zeer belangrijk dat voor elk gebruik een lekkage test wordt uitgevoerd.

LEKKAGE TEST:

Sluit de schroefdraad opening van het VOLGELAATSMASKER af met een hand, zo dat de lucht niet door de opening naar binnen komt. Haal tegelijkertijd adem en houd de adem ongeveer 10 seconden vast. Herhaal de test 2-3 maal. Als er lucht van buiten naar binnen komt moeten de banden strakker gesteld worden (zie afstellen pag.24). Als het strakker stellen van de sluitbanden geen verbetering geeft, is een gedetailleerd onderzoek van het gehele masker en de onderdelen noodzakelijk.



ONDERDEELNUMMERS:

Onderdelen welke een aparte veiligheidsaanduiding hebben zijn zo gemarkeerd dat ze goed herkenbaar zijn (zie tabel 5 pag.30).

SCHOONMAKEN:

Na elk gebruik het filter of de luchtslang verwijderen en het masker afspoelen met lauw water met een zachte zeep oplossing zonder bleekmiddelen. Als het masker erg vuil is kan een zachte borstel gebruikt worden voor de grondige schoonmaak. Het masker mag nooit schoongemaakt worden met oplossingen van benzine, spiritus of soortgelijke oplossingen. Gebruik alleen lauw water, nooit warmer dan 60°C (kijk ook naar tabel 2 pag. 69 voor schoonmaak periodieken).

DESINFECTIE - DROGEN - OPSLAG (NL) 26

DESINFECTIE:

Na gebruik kan het masker gedesinfecteerd worden met een daarvoor bedoelde oplossing zoals bijvoorbeeld "TEGO-SPRAY". Volg ook hiervan de gebruiksaanwijzing zorgvuldig (zie tabel 2 pag. 29).

DROGEN:

Hang het masker te drogen in een open ruimte of in een kast. Niet bij een verwarming of in direkt zonlicht. Vermijd temperaturen boven 60°C.

OPSLAG:

Zet de banden op de meest losse stand en de gespen los. Om vervorming van het masker te voorkomen dient u de opslagvorm in het masker te plaatsen. Hierin is ook een uitsparing gemaakt voor een filterbus.

Bewaar het VOLGELAATSMASKER in een licht- en luchtdichte verpakking en leg het op een koele droge plaats weg.

LET OP !

Silicone heeft de eigenschap zeepresten en desinfectiemiddelen makkelijk aan zich te hechten. Huid irritatie kan hierdoor een gevolg zijn.

Daarom:

1. Beperk de tijd dat het masker in contact is met de onderhoudsmiddelen, als genoemd in de gebruiksaanwijzing, tot een minimum.
2. Spoel het volgelaatsmasker minimaal 10 minuten in stromend water na de reiniging en desinfectie.

1. VERVANGEN VAN HET VIZIER:

Als het vizier beschadigd is of als het gezichtsveld minder wordt dient het vizier te worden vervangen. De 2 schroeven aan het scherm frame moeten worden losgedraaid. Hierna kan het frame en het scherm worden verwijderd. Het nieuwe originele vizier moet zo worden geplaatst dat de markeringen op het vizier precies recht tegenover de markeringen op het frame komen. Het frame kan nu weer op het masker geplaatst en stevig aangeschroefd worden. Na vervanging van het vizier moet een uitgebreide lekkage test uitgevoerd worden (zie pag. 25).

2. VERVANGEN VAN HET UITADEMVENTIEL MEMBRAAN:

De beschermkap van het uitademventiel kan verwijderd worden door hem er voorzichtig af te trekken. Als het membraan is vervormd, gescheurd of op enig andere wijze is beschadigd, dient het vervangen te worden. Verwijder het membraan door het voorzichtig van de houder af te trekken. Plaats een nieuw origineel membraan door het zachtjes op de bevestigingspin te drukken. Controleer of het ventiel huis schoon en onbeschadigd is. Als het ventielhuis beschadigd is dient het gehele ventielhuis vervangen te worden. Na vervanging van het ventiel membraan moet een uitgebreide lekkage test uitgevoerd worden (zie pag. 25).

3. VERVANGEN VAN HET INADEMVENTIEL MEMBRAAN EN VENTIELHUIS:

Als het membraan van het inademventiel is vervormd, gescheurd of op andere wijze is beschadigd, dient het vervangen te worden. Het membraan kan vervangen worden door het rubber ventielhuis, wat ook fungeert als afdichting, te verwijderen. Een nieuw origineel membraan moet geplaatst worden op de pin van het inademventiel. Het ventielhuis drukt u door de opening van het ventielhuisgat met het membraan als eerste. U drukt net zolang tot het op zijn plaats valt. Let goed op dat het membraan nergens klem zit en vrij kan bewegen. Na vervanging van het ventiel membraan of ventielhuis moet een uitgebreide lekkage test uitgevoerd worden (zie pag. 25).

4. VERVANGEN VAN HET KLIMAAT VENTIEL MEMBRAAN:

Als een membraan van het klimaat controle ventiel (binnenmasker) is vervormd, gescheurd of op enig andere wijze is beschadigd, dient het vervangen te worden. Deze membranen kunnen verwijderd worden door deze voorzichtig uit het ventielhuis te trekken. De nieuwe originele membranen kunnen geplaatst worden door het bevestigingsstukje door het midden van het ventielhuis te steken en van de andere zijde aan te trekken tot het vast zit tegen het ventielhuis.

ONDERHOUD**(NL) 28****5. VERVANGEN VAN HET SPREEKMEMBRAAN:**

Het binnenmasker van het volgelaatsmasker kan verwijderd worden door het er voorzichtig uit te trekken. De schroefring kan worden losgedraaid en de afdichting van het membraan kan worden weggenomen. Haal het membraan en de O-ring eruit en vervang deze. De afdichting en de schroefring worden weer teruggeplaatst en het binnenmasker weer in het volgelaatsmasker geplaatst. Na vervangen van het spreekmembraan moet een uitgebreide lekkage test worden uitgevoerd (zie pag.25).

6. VERVANGEN VAN DE FILTERAANSLUITING (KOMPLEET):

Het binnenmasker van het olgelaatsmasker kan verwijderd worden door het er voorzichtig uit te trekken. De afsluitband wordt met een schroevendraaier losgedraaid en verwijderd. De ondersteuning voor het inademventiel kan worden verwijderd en de gehele filteraansluiting kan nu uit het masker worden gehaald. Een nieuwe originele filteraansluiting kan nu worden geplaatst, de ondersteuning weer geplaatst op het vizierframe en uiteindelijk kan de band weer teruggeplaatst en vastgeschroefd worden. Na vervanging van het gehele inademventiel en filteraansluiting moet een uitgebreide lekkagetest worden uitgevoerd (zie pag. 25).

TABEL 1. ONDERDELEN (Zie afb. 1):

Nr	Naam	Nr	Naam	Nr	Naam
1	Masker body	10	Schroef ring	19	Inademventiel huis
2	Knopen	11	Deksel 1 (spreekmembraan)	20	Beschermkap(ventielhuis)
3	Vizier	12	Spreekmembraan	21	Afdichtring
4	Vizier frame	13	O-ring	22	Schroef voor afdichtring
5	Schroef voor vizier frame	14	Deksel 2 (spreekmembraan)	23	Hoofbanden
6	Binnen masker	15	Verbindingsstuk (filter)	24	Rollers / klemmen
7	Ventiel membraan	16	Uitademventiel membraan	25	Gespen
8	Ventiel	17	Inademventiel membraan	26	Draagriem
9	Ondersteuning voor filter	18	Membraan pen	27	Gesp (nekband)

RSG SAFETY B.V. 2012 (NL)

29 (NL)**TABELLEN****TABEL 2. ONDERHOUD EN TEST:**

		SERVICE INTERVALL				
Komponent	Onderhoud	Na gebruik	Half-jaarlijks	Jaarlijks	Elke 2 jaar	Elke 6 jaar
Komplete masker	Schoonmaken	•		• 1)		
	Desinfecteren	•		• 1)		
	Functie- en lekkagetest	•	• 3)			
Spreek membraan	Testen van spreekmembraan	•		•		
	Vervangen					• 2)
Ventielen	Membraantest		•	• 3)		
	Vervangen				•	• 2)
	Lekkage test van ventiel	•	• 3)			
	Test van openingsdruk	•				
Aansluitstuk	Test van afdichtring	•	• 3)			
	Vervangen van afdichtring				•	• 2)
	Test van schroefdraad					•

1) Geldt niet voor maskers in luchtdichte verpakking.

2) Geldt ook voor reserve onderdelen en voorraad maskers.

3) Alleen steekproefsgewijs volstaat wanneer de maskers luchtdicht verpakt zijn.

TABEL 3. RESERVE ONDERDELEN:

Nummer (Zie abf.1)	Omschrijving	Artikelnr.	Aantal
3	Vizier perspex	40 19 12	1
23+24+25	Banden - compleet - neopreen	40 19 02	1
23+24+25	Banden - compleet - siliconen	40 19 03	1
10-20	Aansluitstuk (kompleet)	40 19 10	1

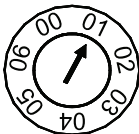
MARKERING**(NL) 30****TABLE 4. GASFILTERKLASSE:**

Gasfilterklasse	Maximaal aanvaardbare gasconcentratie
1	0,1 Vol. %
2	0,5 Vol. %
3	1,0 Vol %

TABLE 5. ONDERDEEL NUMMERS:

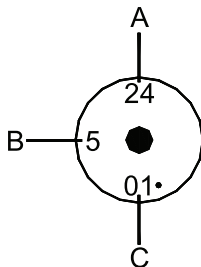
RSG SAFETY Masker	Onderdeel				
	Masker Body	Binnen Masker	Aansluit stuk	Banden	Vizier frame
40 01 01	RSG 40 19 06	RSG 40 19 08	RSG 40 19 10	RSG 40 19 03	RSG 40 19 09
40 02 01	RSG 40 19 05	RSG 40 19 07	RSG 40 19 10	RSG 40 19 02	RSG 40 19 09

Voorbeeld:

**DE MARKERING VAN DE PRODUCTIE DATUM OP:****Maskerbody****Binnenmasker****Banden**

In het voorbeeld is het productiejaar dus 2001.

Voorbeeld:

**MARKERING VAN PRODUCTIEJAAR OP:****Uitadem ventiel****Inademventiel (binnenmasker)**

A. Interne RSG SAFETY markering

B. Interne RSG SAFETY markering

C. Het productiejaar van het membraan: Het 2 cijferig nummer duidt het jaar van de eerste productie. Elke toegevoegde stip vertegenwoordigt de periode van 1 jaar.

Het voorbeeld toont een productiedatum van 2002.

RSG SAFETY B.V. 2012 (FR)

31 (FR)**MODE D'EMPLOI**

RSG 400 SERIES FULL FACE MASK

40 02 01 / 40 01 01

(NÉOPRÈNE) (SILICONE)

TABLE DES MATIÈRES	PAGE
Remarques importantes - Institution agréée	31
Généralités	32
Utilisation/Restrictions d'utilisation	33
Placement - Ajustement - Enlèvement	34
Contrôle - Numéros de pièces de rechange - Nettoyage	35
Désinfection - Séchage - Conservation	36
Entretien	37
Schéma	38 - 39
Marquage	40

REMARQUES IMPORTANTES

Pour utiliser RSG SAFETY correctement et efficacement, il est essentiel de lire le présent mode d'emploi et d'en respecter les consignes.

Dans le cadre de travaux d'entretien et de réparation du RSG SAFETY, seules des pièces RSG SAFETY B.V. recommande de confier le contrôle régulier et les réparations à du personnel qualifié. Les réparations plus importantes doivent être confiées au service technique de RSG SAFETY B.V.

RSG SAFETY B.V. décline toute responsabilité en cas de réparation non effectuée par son service technique.

INSTITUTION AGRÉÉE

- Test du système: DEKRA EXAM GmbH Adler Strasse 29, D-45307 Essen, Allemagne
- Contrôler la production 11A: DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstraße 9 * 44809 Bochum, Allemagne. CE 0158

GENERALITES

(FR) 32

Le masque est un masque complet agréé CE (catégorie 2), testé et approuvé conformément à EN 136:1998 CL2 et vissage standard selon EN 148-1.

Le masque couvre les yeux, le nez, la bouche et la gorge. Le masque complet protège les yeux et l'appareil respiratoire de son utilisateur contre les aérosols, vapeurs et gaz nocifs.

Le masque existe en **2 matériaux différents** :

Gomme néoprène est un masque souple et doux à la peau adapté à la plupart des situations de travail nécessitant un demi-masque.

Silicone est un matériau très souple et confortable, également doux à la peau et dont le vieillissement est quasi nul. Il est tout indiqué pour les tâches qui présentent un risque d'inhalation de colorants.

Les éléments de masque composés de gomme néoprène / silicone souple et douce à la peau, sont construits avec un double cadre d'étanchéité, qui forme une zone d'étanchéité supplémentaire.

Le masque comporte un masque intérieur majoritairement en gomme néoprène / silicone. Deux grandes valves directrices réduisent la résistance respiratoire à un minimum.

Le masque est pourvu de brides réglables ("quick release"), majoritairement en néoprène / silicone, qui offrent un ajustement rapide, parfait et confortable.

Le masque possède une grande visière résistante aux chocs et qui garantit un grand champ de vision dans toutes les directions.

Le masque est conçu de façon telle que l'air entrant effleure la visière et, en l'aérant de la sorte, l'empêche de sentir. En présence de grandes différences de température entre la face interne et la face externe de la visière, il est toutefois recommandé d'utiliser un antibuée (par exemple "Klar Pilot Fluid Super").

Le masque est équipé d'une membrane vocale très efficace, en film synthétique.

RSG SAFETY B.V. 2012 (FR)

33 (FR) UTILISATION/RESTRICTIONS D'UTILISATION

Si la teneur en oxygène de l'air pollué se situe entre 17 et 21% (en volume), le masque peut être utilisé avec un filtre à gaz, un filtre à particules ou un filtre combiné. Procédez à une mesure de l'oxygène pour contrôler la teneur de l'air en oxygène. Respectez scrupuleusement le mode d'emploi de ces filtres. Le filtre doit être équipé d'un vissage standard agréé selon EN 148-1.

Si la teneur de l'air en oxygène est inférieure à 17% (en volume) ou si la concentration en gaz dépasse les concentrations maximales autorisées par rapport à la catégorie de filtre à gaz utilisée, qui figurent dans le schéma 4 (voir page 40), il convient d'utiliser une protection respiratoire avec alimentation en air, indépendante de l'air ambiant. Cet équipement doit être pourvu d'un vissage standard agréé selon EN 148-1. Respectez-en scrupuleusement le mode d'emploi.

Certaines caractéristiques physiques (barbe ou favoris épais) sont susceptibles de rendre le masque moins étanche. Il en va de même des branches de lunettes. Dans chacun de ces cas, l'utilisateur s'expose à un risque accru.

Dans les environnements qui nécessitent une protection respiratoire, il existe souvent un risque d'explosion. Si tel est le cas, respectez à la lettre les consignes appropriées.

Quittez immédiatement le lieu de travail, contrôlez le masque et remplacez-en des pièces si :

1. le masque, certaines de ses pièces ou le filtre est endommagé,
2. vous éprouvez des difficultés à respirer,
3. vous ressentez un vertige ou un malaise,
4. la pollution a un goût, une odeur ou si elle provoque une irritation.

Le masque ne peut jamais être modifié ou transformé.

PLACEMENT - AJUSTEMENT - ENLEVEMENT (FR) 34

PLACEMENT:

1. Passez la sangle autour du cou. Relâchez toutes les brides du masque et ouvrez-le à fond. Placez le masque sur votre visage en commençant par le menton.
2. Tirez le masque contre le visage, passez la bande de tête par-dessus la tête, puis vers la nuque, jusqu'à ce que la bande temporale soit lisse.

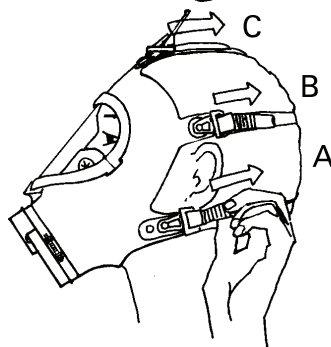
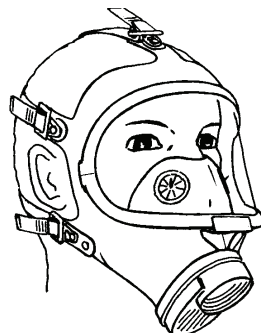
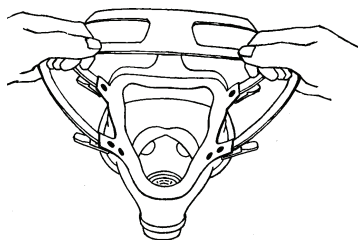
AJUSTEMENT:

Adjust le masque until it sits correctly:

- A. Tendez les deux brides de cou vers l'arrière, simultanément.
- B. Tendez les deux brides temporales vers l'arrière, simultanément.
- C. Si la bride temporale n'est pas lisse et tendue (par exemple si vous avez une petite tête), retendez-la vers l'arrière.

ENLÈVEMENT :

Lâchez les tendeurs quick release des brides de nuque, tirez d'abord le masque vers le bas, ensuite par-dessus la tête (les brides temporales peuvent être lâchées de la même manière).



RSG SAFETY B.V. 2012 (FR)

35 (FR) CONTROLE - TEST - NUMEROS - NETTOYAGE

CONTRÔLE AVANT USAGE :

Le masque doit être nettoyé, son étanchéité et son fonctionnement contrôlés après chaque usage, à l'aide d'un analyseur d'étanchéité adapté (voir intervalles de test de fonctionnement et d'étanchéité sur le schéma 2, page 39).

Avant chaque usage, il convient de vérifier que le masque est propre et intact. Il est essentiel de toujours vérifier l'étanchéité du masque avant usage (voir ci-dessous).

TEST D'ÉTANCHÉITÉ :

Couvrez de votre main l'ouverture vissée de l e masque de façon à ce que l'air extérieur entre dans le masque, respirez simultanément et retenez votre respiration durant 10 secondes environ. Répétez le test 2 ou 3 fois. Si l'air continue de rentrer dans le masque, resserrez les brides (voir "Ajustement", page 34). Si cela ne suffit pas, un contrôle détaillé de chaque pièce du masque est nécessaire.



NUMÉROS DE PIÈCES DE RECHANGE :

Les pièces de rechange importantes pour la sécurité sont marquées comme telles, de façon à pouvoir être identifiées - voir schéma 5, page 40.

NETTOYAGE :

Après avoir enlevé le filtre ou le tuyau d'amenée d'air, nettoyez le masque après chaque usage, à l'eau tiède additionnée d'un nettoyant doux (par exemple, du nettoyant vaisselle ou de la lessive liquide), sans perborate. Si le masque est très sale, utilisez une brosse pour le nettoyer. N'utilisez pas de solvant (par exemple, de l'essence ou de l'alcool), ni d'eau très chaude (max. 60° C). Rincez le masque à l'eau courante tiède (voir intervalles de nettoyage sur le schéma 2, page 39).

DESINFECTION-SECHAGE-RANGEMENT

(FR) 36

DÉSINFECTION :

Désinfectez les pièces du masque après chaque usage, dans une solution appropriée. Utilisez, par exemple, de la lessive désinfectante "MULTIDOR". Suivez attentivement le mode d'emploi (voir intervalles de désinfection sur le schéma 2, page 39).

SÉCHAGE :

Laissez sécher le masque à l'air libre ou dans une étuve, à une température maximale de 60° C. Evitez la lumière directe du soleil.

RANGEMENT :

Détendez les brides du masque au maximum.

Evitez de le déformer. N'oubliez pas d'insérer l'anneau de soutien dans le masque complet avant de le ranger.

Conservez le masque dans son emballage opaque et hermétique, dans un endroit frais et sec.

ATTENTION !

La silicone a tendance à absorber les nettoyants et désinfectants. Il peut en résulter une irritation de peau.

Dès lors:

1. Réduisez au maximum la durée d'action des produits indiquée dans les modes d'emploi.
2. Rincez abondamment à l'eau courante durant 10 minutes après chaque nettoyage et chaque désinfection de le masque 40 10 10.

1. REMPLACEMENT DE LA VISIÈRE :

Si la visière est endommagée ou le champ de vision rétréci, elle doit être remplacée. Dévissez les deux vis du cadre de visière à l'aide d'un tournevis. Retirez le cadre de la visière et la visière proprement dite. Fixez la nouvelle visière le masque originale dans le cadre en caoutchouc, de façon à ce que les deux marques médianes présentes sur la visière se trouvent exactement en face des marques médianes du cadre de caoutchouc. Enfin, remettez en place les deux parties du cadre de visière et vissez-le. Après remplacement de la visière, procédez à un test d'étanchéité à l'aide d'un analyseur d'étanchéité approprié.

2. REMPLACEMENT DE LA MEMBRANE DE VALVE D'EXPIRATION :

Otez le couvercle de la valve d'expiration à l'aide d'une légère traction. Si la membrane est déformée, déchirée ou endommagée de quelque façon que ce soit, elle doit être remplacée. Otez la membrane en la saisissant par le bord et tirez-la vers l'extérieur. Placez la nouvelle membrane le masque originale en la poussant jusqu'à la conduite du siège de valve. Vérifiez que le siège de valve est propre et intact. *Si le siège de valve est endommagé, il convient de remplacer tout le raccord.* Après remplacement de la membrane de valve d'expiration, procédez à un test d'étanchéité à l'aide d'un analyseur d'étanchéité approprié.

3. REMPLACEMENT DE LA MEMBRANE DE VALVE D'INSPIRATION ET DU SIÈGE DE VALVE :

Si la membrane de valve d'inspiration est déformée, déchirée ou endommagée de quelque façon que ce soit, elle doit être remplacée. Tout d'abord, retirez le siège de valve en caoutchouc, qui servira d'emballage Montez la nouvelle membrane le masque originale sur le tenon et introduisez le siège de valve et la membrane de valve d'inspiration dans l'orifice du raccord. Poussez le siège de valve lentement à travers l'orifice, jusqu'à ce qu'il se tombe en place. Veillez à ce que la membrane puisse bouger librement. Après remplacement de la membrane de valve d'inspiration et du siège de valve, procédez à un test d'étanchéité à l'aide d'un analyseur d'étanchéité approprié.

4. REMPLACEMENT DE LA MEMBRANE DE VALVE DIRECTRICE :

Si les membranes de valve directrice sont déformées, déchirées ou endommagées de quelque façon que ce soit, elles doivent être remplacées. Pour les enlever, saisissez-les par le bord et tirez-les doucement du siège de valve. Pour mettre en place les nouvelles membranes le masque originales, posez leur tuyau en caoutchouc au centre du siège de valve et tirez prudemment dessus par l'extérieur du masque jusqu'à ce que la membrane soit tout contre le siège de valve, à plat.

ENTRETIEN - SCHEMA**(FR) 38****5. REMPLACEMENT DE LA MEMBRANE VOCALE :**

Le masque intérieur de le masque s'enlève sur légère traction. Dévissez le collier de serrage et ôtez le couvercle de la membrane vocale. Puis, ôtez la membrane et le joint torique. Placez un nouveau joint torique et une nouvelle membrane. Remontez le couvercle et le collier de serrage, puis remplacez le masque intérieur. Après remplacement de la membrane vocale, procédez à un test d'étanchéité à l'aide d'un analyseur d'étanchéité approprié.

6. REMPLACEMENT DU RACCORD (COMPLET) :

Le masque intérieur de le masque s'enlève sur légère traction. Desserrez le collier de serrage à l'aide d'un tournevis et ôtez-le. Enlevez le "support de raccord" du cadre de la visière et retirez le raccord complet de l'élément de masque. Mettez en place un nouveau raccord le masque original, remontez le "support de raccord" sur le cadre de la visière, le collier de serrage et serrez-le bien. Après remplacement du raccord complet, procédez à un test d'étanchéité à l'aide d'un analyseur d'étanchéité approprié.

SCHÉMA 1. ÉLÉMENTS DE CONSTRUCTION (Figura 1):

Pos	Désignation	Pos	Désignation	Pos	Désignation
1	Éléments du masque	10	Collier de serrage	19	Siège de valve d'inspiration
2	Bouton	11	Couvercle 1 (membrane vocale)	20	Couvercle (raccord)
3	Visière	12	Membrane vocale	21	Collier de serrage
4	Cadre de visière	13	Joint torique	22	Vis du collier de serrage
5	Vis du cadre de visière	14	Couvercle 2 (membrane vocale)	23	Brides
6	Masque intérieur	15	Raccord	24	Pince
7	Membrane de valve directrice	16	Membrane de la valve d'expiration	25	Tendeur (brides)
8	Valve directrice	17	Membrane de la valve d'inspiration	26	Sangle
9	Support de raccord	18	Tenon	27	Tendeur (sangle)

RSG SAFETY B.V. 2012 (FR)

39 (FR)**SCHEMA****SCHÉMA 2. ENTRETIEN ET TEST :**

		INTERVALLE DE SERVICE				
Composante	Service	Après usage	Tous les 6 mois	Tous les ans	Tous les 2 ans	Tous les 6ans
Masque complete	Nettoyage	•		• 1)		
	Désinfection	•		• 1)		
	Test de fonct. et d'étanch	•	• 3)			
Membrane vocale	Test de la membrane vocale	•		•		
	Remplacement					• 2)
Valves	Test de membrane		•	• 3)		
	Remplacement				•	• 2)
	Test d'étanch. des valves	•	• 3)			
	Test de pression d'ouverture	•				
Raccord housing	Test du joint d'étanch	•	• 3)			
	Remplac. du joint d'étanch.				•	• 2)
	Test du vissage					•

- 1) Ne s'applique pas aux masques en emballage étanche.
- 2) S'applique également aux pièces de rechange et aux masques de réserve.
- 3) Ne s'applique qu'au test "coup de sonde" si les masques sont conservés dans leur emballage étanche.

SCHÉMA 3. PIÈCES DE RECHANGE :

N° poste (Figura 1)	Désignation	N° d'article	Pièces
3	Visière Perspex	40 19 12	1
23+24+25	Jeu de brides – complet - neoprene	40 19 02	1
23+24+25	Jeu de brides – complet - silicone	40 19 03	1
10-20	Raccord - complet	40 19 10	1

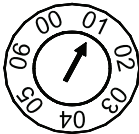
MARQUAGE**(FR) 40****SCHÉMA 4. CATÉGORIES DE FILTRE À GAZ :**

Catégorie de filtre à gaz	Concentration en gaz maximale autorisée
1	0,1 Vol. %
2	0,5 Vol. %
3	1,0 Vol %

SCHÉMA 5. NUMÉROS DE PIÈCES DE RECHANGE :

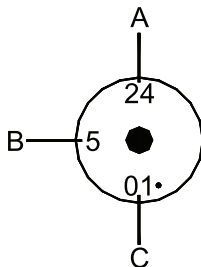
RSG SAFETY Masque	Pièce de rechange				
	Éléments du Masque	Masque intérieur	Raccord	Brides	Cadre de visière
40 01 01	RSG 40 19 06	RSG 40 19 08	RSG 40 19 10	RSG 40 19 03	RSG 40 19 09
40 02 01	RSG 40 19 05	RSG 40 19 07	RSG 40 19 10	RSG 40 19 02	RSG 40 19 09

Exemple:

**ARQUAGE DE L'ANNÉE DE FABRICATION SUR :****Éléments du masque****Masque intérieur****Brides**

Sur notre exemple, l'année de fabrication est 2001.

Exemple:

**MARQUAGE DE L'ANNÉE DE FABRICATION SUR :****Membrane de la valve d'expiration****Membrane de valve directrice**

A. Marquage RSG SAFETY interne

B. Marquage RSG SAFETY interne

C. Année de fabrication de la membrane :

Le nombre à deux chiffres indique l'année de début de la production. Chaque point supplémentaire représente une année.

Dans notre exemple, l'année de fabrication est donc 2002.

RSG®

© copyright 2012

RSG SAFETY B.V. 2012 (ES)

41 (ES)**INSTRUCCIONES DE USO****RSG 400 SERIES FULL FACE MASK****40 02 01 / 40 01 01****(NEOPRENO) (SILICONA)**

CONTENIDO	PAGINA
Avisos de Importancia - Organismo Notificado	41
Generalidades	42
Aplicaciones/Limitaciones	43
Cómo ponerse y quitarse la máscara - Ajuste	44
Control – Test de fuga - Referencias de los componentes - Limpieza	45
Desinfección - Secado - Almacenaje	46
Mantenimiento	47
Tablas diversas	48 - 49
Marcado	50

AVISOS DE IMPORTANCIA:

Para utilizar de forma correcta y efectiva las máscaras faciales integrales RSG SAFETY, es muy importante que lea y siga con atención estas instrucciones de uso.

Para mantener y reparar las máscaras faciales integrales RSG SAFETY, sólo deben ser utilizados recambios originales RSG SAFETY.

RSG SAFETY B.V. recomienda que el servicio de mantenimiento y reparaciones habituales sea realizado por personal entrenado para ello. Las reparaciones de más envergadura sólo podrán ser realizadas por el departamento técnico de RSG SAFETY B.V.

RSG SAFETY B.V. declina cualquier responsabilidad sobre reparaciones que no hayan sido realizadas por su propio departamento técnico.

ORGANISMO NOTIFICADO:

- Prueba del sistema: DEKRA EXAM GmbH Adler Strasse 29, D-45307 Essen, Alemania
- Producción 11A de control: DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstrasse 9 * 44809 Bochum Alemania. CE 0158

GENERALIDADES

(ES) 42

Las máscaras faciales integrales incorporan el marcado CE (Clase 2) y han sido ensayadas y certificadas conforme a las normas europeas EN 136:1998 CL2. Además, la rosca de conexión standard es conforme a la norma EN 148-1.

Las máscaras faciales integrales cubren los ojos, la nariz, la boca y la barbilla. Una máscara facial integral equipada con su correspondiente filtro, constituye un equipo respiratorio filtrante, cuya finalidad es proteger los ojos y los órganos del aparato respiratorio del usuario frente a gases, humos y/o partículas nocivas.

Las máscaras faciales integrales se fabrican en *dos tipos de materiales*:

La Goma Neopreno es un material suave, que no afecta la piel del usuario. Es el adecuado para la mayoría de las situaciones que requieran el uso de una mascarilla buconasal.

La Silicona resulta especialmente delicada con la piel del usuario. Es un material muy suave y cómodo que apenas se ve afectado por el envejecimiento.

El adaptador facial de la máscara facial integral, elaborado con goma neopreno / silicona suave, que no afecta la piel del usuario, presenta un doble borde de sellado que genera una zona de seguridad adicional.

La máscara facial integral dispone de una mascarilla interna de goma neopreno / silicona, que tampoco afecta a la piel. Dos válvulas de gran tamaño aseguran una mínima resistencia a la inhalación.

La máscara facial integral incorpora un arnés de sujeción de cabeza con cintas ajustables de liberación rápida (fabricadas con goma neopreno / silicona, que no afecta a la piel), que aseguran un rápido, eficaz y cómodo ajuste.

La máscara facial integral tiene un visor de gran tamaño con una alta resistencia a impactos, que asegura un amplio campo de visión en todas las direcciones.

La máscara facial integral está diseñada de forma que el aire de inhalación pase sobre el visor, evitando su empañamiento. En cualquier caso, si existe una gran diferencia de temperaturas entre la superficie interna y externa del visor, se recomienda utilizar un producto que evite su empañamiento (por ejemplo, "Klar-Pilot Fluid Super").

La máscara facial integral dispone de una membrana fónica muy efectiva, fabricada con materiales sintéticos.

RSG SAFETY B.V. 2012 (ES)

43 (ES) APLICACIONES/LIMITACIONES

Las máscaras faciales integrales con filtros contra gases, contra partículas ó combinados, sólo pueden ser utilizadas si el contenido de oxígeno en el aire contaminado está entre el 17 % y el 21 % (en volumen). Use un medidor de oxígeno para verificar su contenido en el aire ambiental. Lea las instrucciones de uso de los filtros detenidamente. El filtro a utilizar debe disponer de una rosca de conexión standard conforme a la norma EN 148-1.

Si el contenido de oxígeno en el aire ambiental es inferior al 17 % (en volumen) ó si la concentración del gas contaminante supera el máximo permitido para la clase de filtro que se esté utilizando (ver tabla 4, página 50), entonces deberá utilizar un equipo respiratorio independiente de la atmósfera respirable. Este equipo debe disponer de una rosca de conexión standard conforme a la norma EN 148-1. Lea las instrucciones de uso del equipo detenidamente

Si el usuario presenta determinadas características físicas (tales como barba, bigote, cicatrices, etc.), es muy probable que no consiga un ajuste correcto y hermético entre la máscara y su cara. Esta situación también se produce cuando la montura de unas gafas graduadas evitan un correcto sellado de la mascarilla a la cara. En ambos casos, la salud del usuario corre el riesgo de sufrir serios daños.

En las zonas en las que es necesario el uso de equipos de protección respiratoria, es frecuente que exista el riesgo de explosión. En este caso, deberá adoptar precauciones especiales.

Abandone la zona de riesgo de inmediato, compruebe la máscara y sustituya los componentes que corresponda, si:

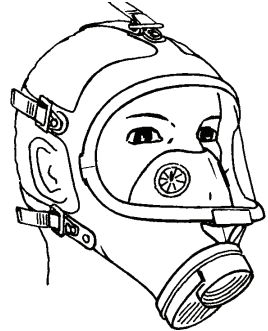
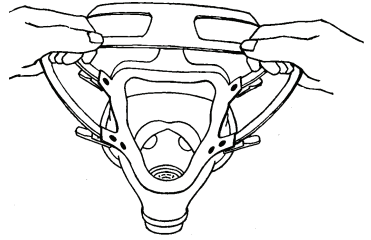
1. La máscara ó alguno de sus componentes están deteriorados.
2. Se presentan dificultades respiratorias.
3. Se producen mareos, náuseas ó indisposición general.
4. Puede detectar el olor ó sabor del contaminante ó si aparecen síntomas de irritaciones.

No altere ni modifique en ningún caso las máscaras faciales integrales.

COMO PONERSE LA MASCARA - AJUSTE (ES) 44

COMO PONERSE LA MASCARA:

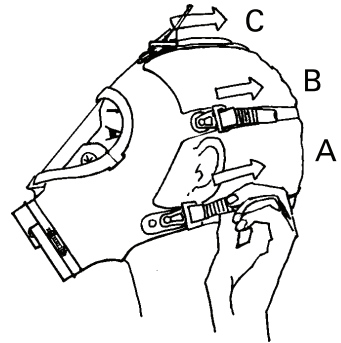
1. Pase la cinta de transporte por encima de su cabeza, de forma que se apoye sobre su nuca. Libere totalmente las cintas de sujeción y extiéndalas al máximo. Coloque la máscara facial integral sobre la cara, comenzando por la zona de la barbilla.
2. La máscara debe cubrirle la cara y las cintas de sujeción deben quedar situadas por encima de su cabeza, de forma que estén totalmente planas.



AJUSTE:

Para ajustarse la máscara facial integral de forma correcta, debe seguir los siguientes pasos:

- A. Tire simultáneamente de las cintas inferiores de ajuste, hasta conseguir tensarlas.
- B. Tire simultáneamente de las cintas de ajuste que están a la altura de la sien, hasta tensarlas.
- C. Si la cinta superior no ha quedado plana y tensa (esto sucede si, por ejemplo, el tamaño de la cabeza es inferior a la media), deberá tirar de ella hasta tensarla.



COMO QUITARSE LA MASCARA:

Las cintas de sujeción incorporan un mecanismo de liberación rápida que permite aflojarlas con rapidez y facilidad. Después de aflojar las cintas, tire suavemente de la máscara hacia fuera y quítesela pasándola por encima de su cabeza.



RSG SAFETY B.V. 2012 (ES)

45 (ES) CONTROL - TEST - COMPONENTES - LIMPIEZA

COMPRABACION ANTES DE USAR LA MASCARA:

Después de ser utilizadas, las máscaras faciales integrales deben limpiarse. También es necesario comprobar la fuga y funcionamiento de la máscara con un equipo adecuado (vea los intervalos de revisión en la tabla 2, página 49).

Antes de entrar en la zona de riesgo, debe comprobar que la máscara no presenta ningún defecto y está limpia. Es muy importante que realice el test de control detallado a continuación, antes de usar la mascarilla.

TEST DE FUGA:

Cubra el orificio roscado de conexión que incorpora la máscara con la palma de su mano, de forma que el aire no pueda entrar. Al mismo tiempo, aspire profundamente durante un corto período de tiempo, sin retirar la mano y aguante la respiración durante 10 segundos aprox. Repita este proceso 2-3 veces. Si el aire penetra en el interior de la máscara, tense nuevamente las cintas de sujeción (vea el apartado "Ajuste", en la página 44). Si a pesar de tensar las cintas, el aire sigue penetrando en la máscara, es necesario que revise con detalle todos los componentes de la máscara



COMPONENTES:

Todos los componentes de la máscara cuya importancia es significativa, están marcados de forma que puedan ser identificados (ver tabla 5, página 50).

LIMPIEZA:

La máscara de lavarse después de cada uso. Una vez que haya retirado el filtro ó la manguera de aire, limpie la máscara y sus componentes, con agua templada a la que puede añadir un poco de jabón (para lavar platos ó de lavadora, por ejemplo), que no contenga perboratos. Si la máscara está muy sucia, puede utilizar un cepillo suave para lavarla. Durante el lavado, no use disolventes (benceno por ejemplo), ni agua muy caliente (máximo 60 ° C). La mascarilla completa debe enjuagarse con agua templada hasta eliminar totalmente el jabón (vea la tabla 2, en la página 49, para conocer los períodos de limpieza)

DESINFECCION – SECADO - ALMACENAJE (ES) 46

DESINFECCION:

Desinfecte los componentes de la máscara después de cada uso, con una solución adecuada. Use un desinfectante como "MULTIDOR". Siga las instrucciones cuidadosamente (vea los períodos de desinfección en la tabla 2, página 49). Para secar las mascarillas buconasales utilice un secador de aire ó una cabina de secado, con una temperatura que no exceda en ningún caso los 60 ° C. Evite la exposición directa a la luz solar.

SECADO:

Para secar las máscaras faciales integrales utilice un secador de aire ó un a cabina de secado, con una temperatura que no exceda en ningún caso los 60 ° C. Evite la exposición directa a la luz solar.

ALMACENAJE:

Afloje todas las cintas de sujeción, tanto como le sea posible. Evite las deformaciones. Para ello utilice el soporte plástico de almacenaje cada vez que guarde la máscara. Almacene las máscaras faciales integrales en un envase hermético y opaco, en un lugar fresco, seco y protegido de la luz solar.

NOTA DE IMPORTANCIA !

La silicona tiene la tendencia de absorber los detergentes y desinfectantes, lo cual puede llegar a ocasionar irritaciones en la piel. Por este motivo, cuando utilice una mascarilla buconasal fabricada con silicona (modelo 30-500), tenga presente que:

1. Debe reducir al mínimo el tiempo de contacto entre la mascarilla y las sustancias de lavado y desinfección recomendadas en estas instrucciones de uso.
2. Después de lavar ó desinfectar la mascarilla, debe enjuagarla durante 10 minutos. (como mínimo), con abundante agua limpia.

RSG SAFETY B.V. 2012 (ES)

47 (ES)**MANTENIMIENTO**

Para realizar las operaciones de mantenimiento con más facilidad, consulte el despiece de la máscara en la página 79. Cada pieza mencionada lleva entre paréntesis su número de identificación.

1. SUSTITUCION DEL VISOR:

El visor debe ser sustituido si se deteriora ó su campo de visión queda reducido. Para ello, siga el siguiente procedimiento: Afloje los dos tornillos (5), del marco del visor (4) con un destornillador, hasta que consiga retirar tanto el marco (es de dos piezas) como el visor. Coloque un visor nuevo original, en las ranuras que presenta el adaptador facial (1), de forma que las dos marcas centrales del visor queden alineadas con las marcas centrales del adaptador facial. Ponga de nuevo las dos piezas del marco del visor en su posición original y rosque los tornillos con firmeza. Después de sustituir un visor, debe realizar un test de fuga usando un equipo adecuado para ello.

2. SUSTITUCION DE LA MEMBRANA DE EXHALACION:

Retire la tapa del conector del filtro (20) haciendo una ligera presión.. En caso de que la membrana de exhalación (16) esté deformada, rota ó presente algún daño, debe ser sustituida. Tire de ella con suavidad hasta que salga y coloque en su lugar una válvula nueva original, presionándola hasta que quede fijada con firmeza en su asiento. Antes de colocar la nueva membrana de exhalación, compruebe que su asiento está limpio y en buen estado. Si el asiento de la válvula está deteriorado, el conector del filtro (15) completo deberá ser sustituido. Después de cambiar una membrana de exhalación debe realizar el test de fuga usando un equipo adecuado para ello.

3. SUSTITUCION DE LA MEMBRANA DE INHALACION Y SU ASIENTO:

Si la membrana de inhalación (17) está deformada, rota ó presenta algún daño, debe ser sustituida. Retire el asiento de goma de la válvula de inhalación (19), tirando de él con suavidad. Cambie la membrana defectuosa por una nueva original y coloque el asiento de goma en su posición original, de forma que la membrana quede hacia la parte interna del conector. Compruebe que no haya ningún obstáculo que impida el movimiento de la membrana. Después de cambiar una membrana de inhalación debe realizar el test de fuga usando un equipo adecuado para ello.

4. SUSTITUCION DE LA MEMBRANA DE LA VALVULA DE CONTROL:

Si una membrana de control (7) está deformada, rota ó presenta algún daño, debe ser sustituida. Tire de ella con suavidad hasta que consiga retirarla de su asiento (8). Cambie la membrana defectuosa por una nueva original, haciendo pasar su cola de anclaje por el orificio central de su asiento. Tire de la cola desde el exterior de la mascarilla, hasta conseguir que la membrana quede totalmente plana y apoyada en su asiento.

MANTENIMIENTO - TABLAS DIVERSAS**(ES) 48****5. SUSTITUCION DE LA MEMBRANA FONICA:**

Retire la mascarilla interna (6), tirando de ella con suavidad y firmeza. Desenrosque el aro roscado (10), saque la tapa de la membrana fónica (11) y retire entonces la membrana fónica propiamente dicha (12) y su arandela (13). Cambie la membrana fónica defectuosa y la arandela por unas nuevas originales y colóquelas en su sitio. Coloque la tapa en su posición original, enrosque el aro y fije de nuevo la mascarilla interna. Después de cambiar una membrana fónica debe realizar el test de fuga usando un equipo adecuado para ello.

6. SUSTITUCION DEL CONECTOR DEL FILTRO (COMPLETO):

Retire la mascarilla interna (6), tirando de ella con suavidad y firmeza. Afloje y retire la arandela metálica de cierre (21), usando un destornillador. Quite el soporte del conector (9), de forma que tirando hacia fuera podrá separar el conector completo del resto de la máscara. Cambie el conector por uno nuevo original coloque en su posición original el soporte del conector y finalmente ajuste y apriete la arandela metálica de cierre. Después de cambiar un conector de filtro completo, debe realizar el test de fuga usando un equipo adecuado para ello.

TABLA 1. DESTPIECE REFERENCIAS (Figura 1):

Núm	Name	Núm	Name	Núm	Name
1	Adaptador facial	10	Aro roscado	19	Asiento válvula inhalación
2	Botones de anclaje	11	Tapa 1 (Membrana fónica)	20	Tapa conector
3	Visor	12	Membrana fónica	21	Arandela de cierre
4	Marco del visor	13	Arandela	22	Tornillo arandela de cierre
5	Tornillos marco visor	14	Tapa 2 (Membrana fónica)	23	Arnes de cabeza
6	Mascarilla interna	15	Conector filtro	24	Hebilla con rodillo
7	Membrana válvula control	16	Membrana válvula exhalación	25	Hebilla arnés de cabeza
8	Asiento válvula control	17	Membrana válvula inhalación	26	Cinta de transporte-reposo
9	Soporte conector	18	Pin válvula inhalación	27	Hebillacinta de transporte-reposo

RSG SAFETY B.V. 2012 (ES)

49 (ES)**TABLAS DIVERSAS****TABLE 2. MANTENIMIENTO Y REVISIONES:**

		SERVICE INTERVALL				
Componente	Tipo de revisión	Con cada uso	Cada seis meses	Anual	Años altern.	Cada seis años
Máscara	Lavado	•		• 1)		
Completa	Desinfección	•		• 1)		
	Funcionamiento y Test de control	•	• 3)			
Membrana	Test de prueba	•		•		
Fonica	Sustitución					• 2)
	Test de prueba		•	• 3)		
Válvulas	Sustitución				•	• 2)
	Test de fuga	•	• 3)			
	Test de presión de apertura	•				
Asiento	Test del anillo de sellado	•	• 3)			
de las	Sustitución del anillo de sellado				•	• 2)
válvulas	Test de la rosca conexión					•

- 1) No es aplicable a máscaras envasadas en empaques herméticos.
- 2) Es aplicable a las piezas de recambio y máscaras que se conserven en stock.
- 3) Si las máscaras están envasadas en empaques herméticos, sólo es necesario revisar alguna pieza al azar.

TABLA 3. PIEZAS DE RECAMBIO:

Núm. (Figura 1)	Descripción	Referencia	Cantidad
3	Visor perspex	40 19 12	1
23+24+25	Juego completo de cintas de sujeción - neopreno	40 19 02	1
23+24+25	Juego completo de cintas de sujeción - silikona	40 19 03	1
10-20	Conector del filtro completo	40 19 10	1

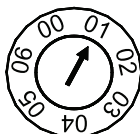
MANTENIMIENTO Y REVISIONES:**(ES) 50****TABLA 4. CLASES DE FILTROS ANTIGAS**

Clase	Concentración máxima permitida
1	0,1 Vol. %
2	0,5 Vol. %
3	1,0 Vol %

TABLA 5. ????: text was German not Spanish

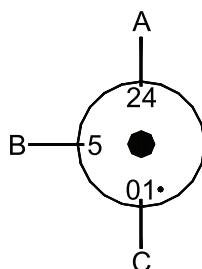
RSG SAFETY número	Componente				
	Adaptador facial	Mascarilla interna	Conector del filtro	Cintas de sujeción	Marco del visor
40 01 01	RSG 40 19 06	RSG 40 19 08	RSG 40 19 10	RSG 40 19 03	RSG 40 19 09
40 02 01	RSG 40 19 05	RSG 40 19 07	RSG 40 19 10	RSG 40 19 02	RSG 40 19 09

Ejemplo:

**MARCADO DEL AÑO DE FABRICACION EN:****Adaptador facial****Mascarilla interna y****Arnés de sujeción**

En el ejemplo, el año de fabricación es 2001.

Ejemplo:

**MARCADO DEL AÑO DE FABRICACION EN:****Membrana de exhalación**

A. Marcado interno RSG SAFETY.

B. Marcado interno RSG SAFETY.

C. Año de fabricación de la membrana: Los dos dígitos ind RSG SAFETY el año en que se inició la producción. Cada punto añadido indica que se debe sumar un año, para conocer el año de fabricación.

En el ejemplo, el año de fabricación es 2002.

RSG®

© copyright 2012

RSG SAFETY B.V. 2012 (IT)

51 (IT)**ISTRUZIONI PER L'USO**

RSG 400 SERIES FULL FACE MASK
40 02 01 / 40 01 01
(NEOPREN) (SILICONE)

INDICE	PAG.
Indicazioni importanti-Istituzione riconosciuta	51
In generale	52
Uso/ Limitazioni per l'uso	53
Indossamento-Aggiustamento-Disindossamento	54
Controllo-Numero parti componenti-Pulizia	55
Disinfezione-Essiccazione-Conservazione	56
Manutenzione	57
Schemi	58 - 59
Annotazioni	60

INDICAZIONI IMPORTANTI

Per ottenere un uso corretto ed effettivo di RSG SAFETY, e' molto importante leggere e seguire le seguenti istruzioni per l'uso.

Bisogna usare solo ed esclusivamente pezzi di ricambio RSG SAFETY per quanto riguarda la manutenzione e la riparazione di RSG SAFETY.

RSG SAFETY B.V. consiglia di effettuare eventuali controlli e riparazioni da parte di personale istruito. Riparazioni di dimensione ampia dovrebbero avvenire da parte del personale della sezione tecnica della RSG SAFETYB.V.

Riparazioni che non sono effettuate da parte del personale della sezione tecnica della RSG SAFETYB.V.tolgono ogni responsabilita' da parte della RSG SAFETY B.V. stessa.

ISTITUZIONE RICONOSCIUTA

- Test del sistema: DEKRA EXAM GmbH Adler Strasse 29, D-45307 Essen, Germania
- Produzione Controllo 11A: DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstrasse 9 * 44809 Bochum in Germania. CE 0158

IN GENERALE

(IT) 52

La maschera è una maschera completa contrassegnata CE (classe 2), testata e riconosciuta in accordo con EN 136:1998 CL2 (punto 5 e 8) e limite standard secondo l'EN 148 -1.

La maschera copre occhi, naso, bocca e mento. La maschera completa protegge gli occhi e l'utente e gli organi respiratori da aerosol, gas e vapori.

La maschera è prodotta in due *tipi di materiale* :

La gomma in Neopren è un materiale morbido e non dannoso per la pelle, il quale è adatto per la maggior parte delle situazioni di lavoro, dove urge l'utilizzo di maschere dimezzate.

Il silicone è un materiale morbido, confortabile e non dannoso per la pelle, il quale è solamente sottoposto a limitato invecchiamento. Perfetto per tipi di lavoro dove c'è rischio di assunzione di coloranti.

Il corpo maschera, che è costituito da morbido neopren / silicone che non danneggia la pelle, è costruito con doppia guarnizione telaio, il che significa una sicurezza in più.

La maschera è costruita con la parte interna del corpo maschera in neopren / silicone che non danneggia la pelle. Le due valvole guida significano una minore resistenza al processo di inspirazione.

La maschera è fornita di regolari cinghie ("quick release"), in neopren / silicone non danneggianti per la pelle, che garantiscono una veloce, perfetta e confortabile forma.

La maschera è fornita di un'ampia visiera, che resiste agli urti, e che allo stesso tempo garantisce un'ampia visione in tutti i lati.

La maschera è costruita in modo tale che l'aria d'entrata tocca la visiera e la mantiene non appannata. In caso di elevata differenza di temperatura tra la parte interna ed esterna della visiera, si consiglia l'uso di un prodotto antiappannamento (per es. Klar-Pilot Fluid Super).

La maschera è fornita di un diaframma voce molto effettivo in lamina sintetica.

RSG SAFETY B.V. 2012 (IT)

53 (IT) USO / LIMITAZIONI PER L'USO

Se il contenuto dell'aria inquinata è del 17-21% (volume), può la maschera usufruire di filtri gas-, particella- e combinazione. Utilizza misuratori di ossigeno per controllare il contenuto di ossigeno nell'aria. Seguire attentamente le istruzioni per l'uso del filtro. Il filtro deve essere fornito di un limite standard riconosciuto in relazione a EN 148-1.

Se il contenuto di ossigeno nell'aria è inferiore al 17 % (volume), oppure se la concentrazione del gas supera i più alti valori permessi di concentrazione gas, riportati nello schema 4 (pag. 60), in relazione alla classe del filtro gas in uso, bisogna utilizzare un protettore-respirazione fornito d'aria, che non dipenda dall'aria circostante. Questo accessorio deve essere fornito di limite standard in accordo con EN 148-1. Segui con attenzione le istruzioni di questo accessorio.

In caso di disturbi di qualità fisica (per es. barba oppure basette folte) la maschera potrebbe non dare una ermeticità accettabile della maschera al viso. Questo vale pure in caso di portamento di occhiali, le quali stanghette siano di mezzo tra la guarnizione di chiusura. In questi casi l'utente corre il rischio di assumersi lesioni alla salute.

I luoghi dove è necessario l'impiego del protettore-respirazione sono spesso e volentieri luoghi con pericolo di esplosione. In questo caso bisogna seguire attentamente le seguenti istruzioni :

Abbandonare il luogo di lavoro e controllare la maschera, le quali parti devono essere cambiate se :

1. La maschera, le sue parti, oppure i filtri vengono danneggiati.
2. Si verificano casi di difficoltà respiratoria.
3. Capogiri oppure malesseri o disagi dovessero verificarsi.
4. Tramite irritazione, odori o sapori si segnali la presenza di inquinamento.

La maschera non deve mai essere modificata oppure cambiata.

INDOSSAM.-AGGIUSTAMENTO-DISINDOSSAM. (IT) 54

INDOSSAMENTO :

1. Mettere le spallaccie attorno al collo. Allentare le cinghie della maschera e spargerle completamente in basso. Indossare la maschera appoggiandola prima al mento.
2. La maschera va portata ora al centro della faccia, l'elastico principale va portato sopra la testa e poi giù verso la parte bassa della testa, mentre la benda è a posto.

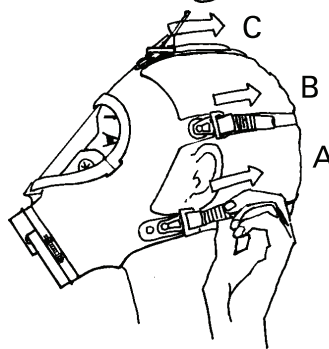
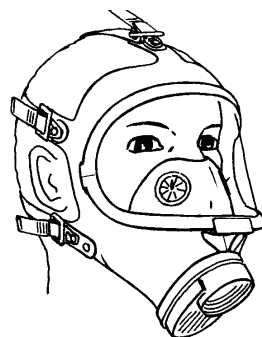
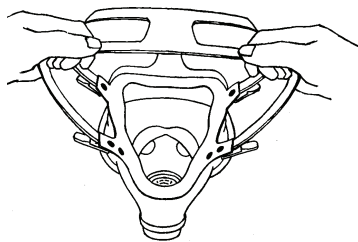
AGGIUSTAMENTO:

Regolare la maschera fino a raggiungere la corretta posizione :

- A. Entrambe le cinghie del collo devono essere tese all'indietro contemporaneamente.
- B. Entrambe le cinghie della tempia devono essere tese all'indietro contemporaneamente.
- C. Se la cinghia della fronte non è posizionata bene tesa ed a posto (per es. in caso di testa piccola dell'utente), bisogna stringere la cinghia della fronte all'indietro.

DISINDOSSAMENTO:

Gli strettori delle cinghie del collo vanno allentati, la maschera tirata prima verso il basso, lontano dalla faccia, e dopo va portata su sopra la testa (le cinghie della tempia devono essere allentate alla stessa maniera).



RSG SAFETY B.V. 2012 (IT)

55 (IT) CONTROL.- NUM. PARTI COMPONENTI - PULIZIA

CONTROLLO PRIMA DELL'USO:

La maschera deve essere pulita e controllata la propria ermeticità e funzione, dopo ogni tipo d'uso, con un appropriato analizzatore di ermeticità (vedi intervalli per funzione e test-ermeticità nello schema 2 a pag.59).

La maschera deve essere controllata ogni volta prima dell'uso per assicurarsi che la maschera completa non sia danneggiata e pulita. E' molto importante l'esecuzione di una prova di ermeticità della maschera prima dell'uso (vedi sotto).

PROVA DI ERMETICITÀ DELLA MASCHERA:

Il limite di apertura di la maschera deve essere coperto dalla mano, di modo che l'aria esterna non penetri all'interno della maschera, ed allo stesso tempo di modo che si possa inspirare ed espirare per 10 secondi. Ripetere questa operazione 2-3 volte. Se l'aria esterna riesce comunque a penetrare bisogna stringere le cinghie maggiormente (vedi aggiustamento a pag. 54). Se la penetrazione di aria esterna dovesse ancora susseguirsi, e' necessario un controllo dettagliato delle singole parti della maschera.



NUMERO PARTI COMPONENTI:

Le parti componenti, che hanno una speciale importanza per quanto riguarda la sicurezza, sono marcate di modo che esse possano essere identificate- vedi lo schema 5 a pag. 60.

PULIZIA:

Dopo la rimozione del filtro oppure della manichetta d'aria, bisogna pulire la maschera dopo ogni tipo d'uso in acqua tiepida con l'aggiunta di un leggero detersivo (per es. per i piatti oppure per lavaggio a mano di vestiti), che non contenga perborato. SE ci dovesse essere troppa sporcizia sulla maschera, si può utilizzare una spazzola per pulire più a fondo. Non bisogna fare uso di solventi (tipo benzina o alcol) o di acqua troppo calda (massimo 60 gradi). La maschera deve essere sciacquata profondamente sotto acqua tiepida (vedi intervalli di pulizia nello schema 2 a pag. 59).

DISINFEZIONE-ESSICAZIONE-CONSERVAZIONE (IT) 56

DISINFEZIONE:

Disinfettare le parti della maschera dopo ogni tipo di uso in un appropriato solvente. Utilizza per es. il liquido disinfettante " MULTIDOR". Segui le istruzioni attentamente (vedi intervalli per la isinfezione nello schema 2 a pag. 59).

ESSICAZIONE:

RSG SAFETY FULL FACE deve essere essicata ad aria oppure in un asciugatrice ad una temperatura che non superi I 60 gradi C. Evitare la diretta esposizione al sole.

CONSERVAZIONE:

Allentare le cinghie il piu' possibile. Evitare deformazioni. Ricordare di inserire l'appendino di appoggio della maschera durante la conservazione.

Conservare la maschera in un leggero, chiaro ed ermetico imballaggio situato in un locale fresco e secco.

NOTA BENE!

Il silicone ha tendenza ad assorbire prodotti per la pulizia o per la disinfezione. Potrebbero susseguirsi irritazioni della pelle.

Dunque :

1. Diminuire il tempo di incidenza che e' riportato nelle istruzioni fino al minimo.
2. Sciacquare profondamente con acqua corrente ,per circa 10 minuti, dopo sia la pulizia che la disinfezione di la maschera 40 01 01.

1. CAMBIO DELLA VISIERA:

Se la visiera è danneggiata o se la visione è diminuita, bisogna cambiarla. Le due viti sul contorno vanno svitate con un cacciavite. Il contorno e la visiera vanno staccate. La nuova ed originale visiera va fissata nel contorno di gomma, di modo che le due marcature centrali sulla visiera vanno portate al di fuori delle marcature centrali del contorno di gomma. In fine bisogna inserire le due parti (visiera-contorno) al loro posto, e fissarle bene. Dopo il cambio della visiera bisogna effettuare il controllo ermeticità con un opportuno analizzatore di ermeticità.

2. CAMBIO DEL DIAFRAMMA SFIATATOIO :

Il chiusino dello sfiatatoio va rimosso con un leggero movimento. Se il diaframma dovesse essere deforme, spaccato o in qualche maniera danneggiato, deve essere cambiato. Rimuovere il diaframma prendendolo per il lato e staccarlo. Inserire il nuovo ed originale diaframma premendolo bene giu' sopra il raccordo dello sfiatatoio. Assicurarsi della pulizia e della mancanza di lesioni del posto per lo sfiatatoio. Se esso dovesse essere danneggiato, bisogna cambiare tutta la parte dell' inserimento. Dopo il cambio del diaframma sfiatatoio bisogna effettuare la prova ermeticità con un appropriato analizzatore di ermeticità.

3. CAMBIO DEL DIAFRAMMA DI INSPIRAZIONE E DEL POSTO DELLA VALVOLA :

Se il diaframma di inspirazione è deforme, rovinato oppure in qualche modo danneggiato, deve essere cambiato. Il diaframma va cambiato nel rimuovere prima il posto della valvola in gomma , il quale ha allo stesso tempo funzione di guarnizione. IL nuovo ed originale diaframma va montato sul perno di direzione, e il posto della valvola spostato in avanti insieme al diaframma di inspirazione attraverso l' apertura del pezzo d' inserimento. IL posto della valvola va pigiato in fondo attraverso fino a che esso venga situato al suo posto. Fare attenzione che il diaframma non venga ostacolato nel suo movimento. Dopo il cambio del diaframma di inspirazione e del posto della valvola bisogna effettuare il controllo ermeticità con un appropriato analizzatore di ermeticità.

4. CAMBIO DEL DIAFRAMMA SFIATATOIO DI DIREZIONE :

Se i diaframmi sfiatatoi di direzione sono deformi, rovinati o in qualche maniera danneggiati, devono essere cambiati. I diaframmi vanno rimossi prendendoli per i loro lati e tirarli fuori con cautela dal posto della valvola. I nuovi ed originali diaframmi vanno inseriti portando il loro rapporto in gomma nel buco situate.

MANUTENZIONE - SCHEMI**(IT) 58**

al mezzo del posto della valvola, dopodiché sul lato esterno dell'interno-maschera va tirato con cautela fino a che il diaframma viene situato ermeticamente contro il posto della valvola.

5. CAMBIO DEL DIAFRAMMA VOCE :

L'interno maschera va rimosso con un leggero movimento. L'avvitamento va svitato ed il chiusino del diaframma voce va tolto. Da qui va estratto il diaframma e l'anello-o. Il nuovo anello-o ed il nuovo diaframma inseriti. Il chiusino e l'avvitamento vanno montati ed il lato interno della maschera fissato. Dopo il cambio del diaframma voce bisogna effettuare il controllo ermeticita' utilizzando un appropriato analizzatore di ermeticita'.

6. CAMBIO DELLA PARTE DI INSERIMENTO (COMPLETA) :

IL lato interno della maschera va rimosso con un leggero movimento. La cinghietta va allentata con un cacciavite e rimossa. " Il sostegno della parte di inserimento" va rimossa dal contorno della visiera, e la completa parte di inserimento va tolta dal corpo-maschera. La nuova ed originale parte di inserimento RGS SAFETY va inserita, " il sostegno della parte di inserimento" fissato sul contorno visiera ed infine montare la cinghietta , che ha funzione di strettura. Dopo il cambio della completa parte di inserimento bisogna effettuare il controllo di ermeticita' utilizzando un appropriato analizzatore di ermeticita'.

SCHEMA 1. PARTI DI COSTRUZIONE (FIG. 1):

Pos	Nome	Pos	Nome	Pos	Nome
1	Corpo maschera	10	Anello-vite	19	Posto della valvola di inspirazione
2	Bottone	11	Chiusino 1 (diaframma voce)	20	Chiusino (Parte di inserimento)
3	Visiera	12	Diaframma voce	21	Laccio
4	Contorno visiera	13	Anello-o	22	Vite per il laccio
5	Vite per contorno visiera	14	Chiusino 2 (diaframma voce)	23	Cinghie
6	Interno maschera	15	Parte di inserimento	24	Fermaglio
7	Diaframma sfiatatoio di direzione	16	Diaframma sfiatatoio	25	Fibbietta (cinghie)
8	Valvola di direzione	17	Diaframma di inspirazione	26	Spallaccio
9	Sostegno per la parte di inserimento	18	Perno di direzione	27	Fibbietta (Spallaccio)

RSG SAFETY B.V. 2012 (IT)

59 (IT)**SCHEMI****SCHEMA 2. MANUTENZIONE E TEST:**

		SERVIZIO INTERVALLI				
Componenti	Servizio	Dopo uso	Sem-estrale	Annuale	2 anni	6 anni
Maschera completa	Pulizia	•		• 1)		
	Disinfezione	•		• 1)		
	Funzione e test ermetico	•	• 3)			
Diaframma voce	Test diaframma voce	•		•		
	Cambio					• 2)
Valvole	Test diaframma		•	• 3)		
	Cambio				•	• 2)
	Ermeticita ´ valvole	•	• 3)			
	Test pressione apertura	•				
Parte di inserimento	Test anello ermetico	•	• 3)			
	Cambio anello ermetico				•	• 2)
	Test limite					•

1) Non vale per maschere in imballaggio ermetico

2) Vale pure per le parti di ricambio

3) Vale solo come test di prova, se le maschere vengono conservate in imballaggio ermetico

SCHEMA 3. PARTI DI RICAMBIO:

Pos.Num (Fig. 1)	Nome Articolo num.	Num	Pezzi
3	Visiera Perspex	40 19 12	1
23+24+25	Cinghia -completo – neopren	40 19 02	1
23+24+25	Cinghia -completo - silicone	40 19 03	1
10-20	Parti di inserimento-completo	40 19 10	1

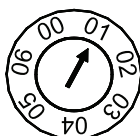
SCHEMI - ANNOTAZIONI**(IT) 60****SCHEMA 4. CLASSE FILTRI GAS :**

Class filtri gas	Massimo di concentrazione-gas permessa
1	0,1 Vol. %
2	0,5 Vol. %
3	1,0 Vol %

SCHEMA 5. NUMERO PARTI COMPONENTI:

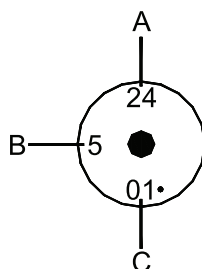
RSG SAFETY Maschera	Component				
	Corp maschera	Interno maschera	Parti di inserimento	Cinghie	Contorno visiera
40 01 01	RSG 40 19 06	RSG 40 19 08	RSG 40 19 10	RSG 40 19 03	RSG 40 19 09
40 02 01	RSG 40 19 05	RSG 40 19 07	RSG 40 19 10	RSG 40 19 02	RSG 40 19 09

Esempio:

**ANNOTAZIONI DELL'ANNO DI PRODUZIONE SU :****Corpo maschera****Interno maschera****Cinghie**

Nell'esempio l'anno di produzione e' il 2001.

Esempio:

**ANNOTAZIONI DELL'ANNO DI PRODUZIONE SU :****Diaframma sfiatatoio****Diaframma della valvola-direzione**

A. Interno RGS SAFETY annotazione

B. Interno RGS SAFETY annotazione

C. Anno di produzione del diaframma:

I numeri a due cifre indrsg safetyo l'anno di inizio produzione. Ogni seguente puntino indica un anno.

L'anno di produzione nell'esempio illustrato e' il 2002.

RSG®

© copyright 2012

RSG SAFETY B.V. 2012 (DK)

61 (DK)**BRUGSANVISNING****RSG 400 SERIES FULL FACE MASK****40 02 01 / 40 01 01****(NEOPREN) (SILIKONE)**

INDHOLD	SIDE
Vigtige anvisninger - Godkendt institution	61
Alment	62
Anvendelse/Begrænsninger i anvendelse	63
Påtagning - Tilpasning - Aftagning	64
Kontrol - Delkomponentnumre - Rengøring	65
Desinfektion - Tørring - Opbevaring	66
Vedligeholdelse	67
Skemaside	68 - 69
Mærkning	70

VIGTIGE ANVISNINGER

For at opnå korrekt og effektiv brug af RSG mask, er det meget vigtigt, at man læser og efterkommer denne brugsanvisning.

Der må kun benyttes originale RSG SAFETY reservedele i forbindelse med vedligeholdelse og reparation af RSG mask.

RSG SAFETY B.V. anbefaler, at regelmæssige serviceeftersyn og reparationer foretages af uddannet personale. Større reparationer bør foretages af RSG SAFETY B.V. tekniske afdeling.

Reparationer, der ikke er foretaget af RSG SAFETY B.V.' tekniske afdeling, fralægger RSG SAFETY B.V. sig ethvert ansvar for.

GODKENDT INSTITUTION

- System test: DEKRA EXAM GmbH Adler Strasse 29, D-45307 Essen, Tyskland
- Produktion kontrol 11A: DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstrasse 9 * 44809 Bochum Tyskland. CE 0158

ALMENT**(DK) 62**

Der maske er en CE-mærket helmaske, (klasse 2), testet og godkendt i overensstemmelse med EN 136:1998 CL2 og standardgevind efter EN 148-1.

Der maske dækker øjne, næse, mund og hage. Helmasken beskytter brugerens øjne og nedrætsorganer mod skadelige aerosoler, dampe og gasarter.

Der maske fremstilles i **2 materialetyper**:

Neoprengummi er et blødt og hudvenligt materiale, der er velegnet til de fleste arbejdsituationer, hvor der kræves halvmaske.

Silikone er en hudvenlig, meget blød og komfortabel materialetype, der kun er udsat for yderst begrænset ældning. Perfekt til f.eks. opgaver, hvor der er risiko for vedhæftning af farvestoffer.

Der maske maskelegeme, der består af hudvenligt neoprengummi / silikone, er konstrueret med dobbelt tætningsramme, hvilket betyder en ekstra sikkerhedszone.

Der maske er konstrueret med indermaske af hudvenligt neoprengummi / silikone. To store styreventiler betyder, at indåndingsmodstanden er meget lille.

Der maske er forsynet med regulerbare stropper ("quick release") af hudvenligt neoprengummi / silikone, der sikrer en hurtig, perfekt og komfortabel pasform.

Der maske har et stort visir, der er modstandsdygtigt over for stød, og som samtidig sikrer et stort synsfelt til alle sider.

Der maske er konstrueret således, at indstrømmende luft berører visiret og holder dette dugfrit. Ved større temperaturforskelle mellem visirets inder- og yderside anbefales det dog at anvende et antidugmiddel (f.eks. "Klar-Pilot Fluid Super").

Der maske er udstyret med en meget effektiv talemembran af syntetisk folie.

RSG SAFETY B.V. 2012 (DK)

63 (DK) ANVENDELSE/BEGRÆNSNINGER I ANVENDELSE

Hvis den forurenede lufts iltindhold er på 17 - 21 % (volumen), kan der maske benyttes med gas-, partikel- eller kombinationsfilter. Anvend ilt-måler til kontrol af luftens iltindhold. Følg nøje filtrets brugsanvisning. Filtret skal være forsynet med et standardgevind godkendt i henhold til EN 148-1.

Hvis luftens iltindhold er mindre end 17 % (volumen), eller hvis gaskoncentrationen overstiger de i skema 4 (se side 70) højst tilladelige gaskoncentrationer i forhold til den benyttede gasfilterklasse, skal der anvendes luftforsynat åndedrætsværn, der ikke er afhængig af den omgivne luft. Dette udstyr skal være forsynet med standardgevind godkendt i henhold til EN 148-1. Følg nøje udstyrets brugsanvisning.

Ved visse fysiske træk (skæg eller kraftige bakkenbarter) giver der maske muligvis ikke tilfredsstillende tæthed til ansigtet. Dette gælder ligeledes, hvis brillestænger er i vejen ved ansigtstætningen. I disse tilfælde påfører brugeren sig risiko for skade på helbredet.

Hvor det er nødvendigt at anvende åndedrætsværn, er der ofte samtidig eksplotionsfare. Hvis dette er tilfældet, skal de relevante forskrifter nøje følges.

Forlad omgående arbejdsområdet, check masken og udskift dele hvis:

1. Masken, dele heraf, eller filtre beskadiges.
2. Vejtrækningsbesvær opstår.
3. Svimmelhed eller utilpashed opstår.
4. Forureningen kan smages eller lugtes, samt ved irritation.

Der maske må aldrig modificeres eller ændres.

PÅTAGNING - TILPASNING - AFTAGNING (DK) 64

PÅTAGNING:

1. Læg bæreremmen omkring nakken. Løsn' alle maskestropperne og spred dem helt ud. Tag' der maske på med hagepartiet først.
2. Masken trækkes ind mod ansigtet, hovedbåndet trækkes over hovedet og nedad mod baghovedet, indtil pandebåndet sidder glat.

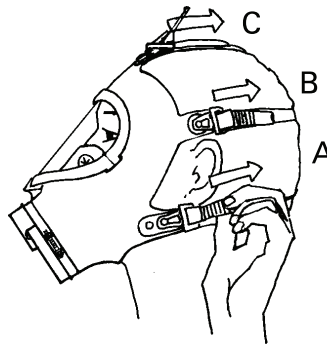
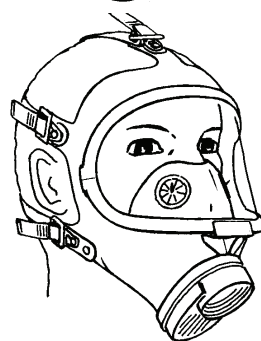
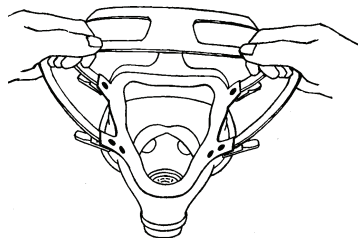
TILPASNING:

Justér der maske indtil den sidder korrekt:

- A. Begge nakkestropper strammes bagud samtidigt.
- B. Begge tindingstropper strammes bagud samtidigt.
- C. Hvis pandestroppen ikke sidder glat og stramt (f.eks. ved lille hovedform) strammes pandestroppen bagud.

AFTAGNING:

Nakkestroppernes quick release-spænder løsnes, masken trækkes først nedad, væk fra ansigtet, og derefter op over hovedet (tindingstropperne kan løsnes på samme måde).



RSG SAFETY B.V. 2012 (DK)

65 (DK) KONTROL-DELKOMPONENTNUM.-RENGØRING

KONTROL INDEN BRUG:

Der maske skal efter hver indsats rengøres og kontrolleres for tæthed og funktion med en velegnet tæthedsanalysator (se intervaller for funktions- og tæthedstest i skema 2, side 69).

Der maske skal kontrolleres hver gang inden brug for at sikre, at helmasken er ubeskadiget og ren. Det er meget vigtigt, at der før brug altid foretages en masketæthedsprøve (se nedenfor).

MASKETÆTHEDSPRØVE:

Der maske gevindåbning dækkes med hånden, så luften ikke kan trække ind i helmasken udefra, samtidigt med at man ånder ind og holder vejret i ca. 10 sekunder. Gentag prøven 2-3 gange. Hvis der trænger luft ind udefra, strammes stropperne yderligere (se "Tilpasning", side 64). Kan indtrængende luft ikke forhindres ved stramning af stropperne, er detaljeret kontrol af maskens enkeltdele nødvendig.



DELKOMPONENTNUMRE:

Delkomponenter, der har speciel betydning for sikkerheden, er mærket, så de kan identificeres - se skema 5, side 70.

RENGØRING:

Efter fjernelse af filter eller lufttilførselsslange, rengøres der maske efter hver indsats i lunkent vand tilsat et mildt vaskemiddel (f.eks. opvaskemiddel eller et flydende vaskemaskinemiddel), der ikke indeholder perborat. Hvis der er meget snavs på masken, kan en børste anvendes til engøringen. Der må ikke bruges opløsningsmidler (f.eks. benzin eller sprit) eller meget varmt vand (max 60°C). Masken skylles grundigt under rindende lunkent vand (se rengøringsintervaller i skema 2, side 69).

DESINFEKTION-TØRRING-OPBEVARING

(DK) 66

DESINFEKTION:

Desinficer maskedelene efter hver indsats i en passende opløsning. Anvend f.eks. desinfektionsvæske "MULTIDOR". Følg brugsanvisningen nøje (se desinfektionsintervaller i skema 2, side 69).

TØRRING:

Der maske lufttørres eller tørres i tørreskab ved temperatur ikke over 60°C. Undgå direkte sollys.

OPBEVARING:

Løsn' maskestropperne så meget som muligt.

Undgå deformation. Husk at indsætte støttebøjlen i helmasken under opbevaring.

Opbevar der maske i lys- og lufttæt emballage på et køligt og tørt sted.

BEMÆRK !

Silikone har en tendens til at optage rengørings- og desinficeringsmidler. Irritation af huden kan følge heraf.

Derfor:

1. Nedsæt indvirkningstiden, der er anført i brugsanvisningerne, til et minimum.
2. Skyl grundigt efter med rindende vand i 10 minutter, både efter rengøring og desinficering af der maske 40 01 01.

1. UDSKIFTNING AF VISIR:

Hvis visiret er beskadiget eller synsfeltet formindsket, skal det udskiftes. De to skruer i visirrammen løsnes med en skruetrækker. Visirrammen og visiret aftages. Det nye originale der maske visir fastsættes i gummirammen, således at de to midtermarkeringer på visiret anbringes præcis ud for midtermarkeringerne på gummirammen. Til sidst sættes den todelte visirramme på plads, og denne skrues godt fast. Efter udskiftning af visir skal der foretages tæthedstest på en velegnet tæthedsanalysator.

2. UDSKIFTNING AF UDÅNDINGSVENTILMEMBRAN:

Udåndingsventilens dæksel fjernes ved et let træk. Hvis membranen er deform, revnet eller på anden måde beskadiget, skal den udskiftes. Fjern membranen ved at tage fat om kanten på den og træk udefter. Indsæt herefter en ny original der maske membran ved at trykke den helt fast ned over ventilens studs. Vær sikker på at ventilens dæksel er rent og ubeskadiget. *Er ventilens dæksel beskadiget, skal hele tilslutningsdelen udskiftes.* Efter udskiftning af udåndingsventilmembran skal der foretages tæthedstest på en velegnet tæthedsanalysator.

3. UDSKIFTNING AF INDÅNDINGSVENTILMEMBRAN OG VENTILSÆDE:

Hvis indåndingsventilmembranen er deform, revnet eller på anden måde beskadiget, skal den udskiftes. Membranen udskiftes ved først at udtage gummiventilsædet, der samtidig virker som pakning. Ny original der maske membran monteres på styretappen, og ventilens dæksel skubbes med indåndingsventilmembranen forrest gennem tilslutningsstykkets åbning. Ventilens dæksel trykkes så langt igennem, at det falder på plads. Vær opmærksom på, at membranen ikke hindres i dens bevægelse. Efter udskiftning af indåndingsventilmembran og ventilens dæksel skal der foretages tæthedstest på en velegnet tæthedsanalysator.

4. UDSKIFTNING AF STYREVENTILMEMBRAN:

Hvis styreventilmembranerne er deforme, revnede eller på anden måde beskadigede, skal de udskiftes. Membranerne fjernes ved at tage fat om deres kant og forsigtigt trække dem ud af ventilens dæksel. Nye originale der maske membraner påsættes ved at anbringe deres gummistuds i hullet i midten af ventilens dæksel.

VEDLIGEHOELDELSE - SKEMASIDE (DK) 68

hvorefter der forsigtigt på indermaskens yderside trækkes i studsene, indtil membranen sidder tæt og fladt mod ventilensædet.

5. UDSKIFTNING AF TALEMEMBRANEN:

Der maske indermaske fjernes ved et let træk. Skrueringen skrues ud og talemembranens dæksel kan aftages. Herefter udtages membranen og o-ringen. Ny o-ring og membran isættes. Dæksel og skruering monteres, og indermasken påsættes. Efter udskiftning af talemembran skal der foretages tæthedstest på en velegnet tæthedsanalyzerator.

6. UDSKIFTNING AF TILSLUTNINGSDEL (KOMPLET):

Der maske indermaske fjernes ved et let træk. Spændebåndet løsnes med en skrueetrækker og tages af. "Støtte for tilslutningsdel" fjernes fra visirrammen, og den komplette tilslutningsdel kan trækkes ud af maskelegemet. Ny original der maske tilslutningsdel isættes, "støtte for tilslutningsdel" påsættes visirrammen, og slutteligt monteres spændebåndet, der strammes godt til. Efter udskiftning af den komplette tilslutningsdel skal der foretages tæthedstest på en velegnet tæthedsanalyzerator.

SKEMA 1. KONSTRUKTIONSDELE (Figure 1):

Pos	Betegnelse	Pos	Betegnelse	Pos	Betegnelse
1	Maskelegeme	10	Skrueering	19	Indåndningsventilsæde
2	Knap	11	Dæksel 1 (Talemembran)	20	Dæksel(Tilslutningsdel)
3	Visir	12	Talemembran	21	Spændebånd
4	Visirramme	13	O-ring	22	Skrue til spændebånd
5	Skrue til visirramme	14	Dæksel 2 (Talemembran)	23	Stropper
6	Indermaske	15	Tilslutningsdel	24	Klemme
7	Styreventilmembran	16	Udåndningsventilmembran	25	Spænde (Stropper)
8	Styreventil	17	Indåndningsventilmembran	26	Bærerem
9	Støtte for tilslutningsde	18	Styretap	27	Spænde (Bærerem)

RSG SAFETY B.V. 2012 (DK)

69 (DK)**SKEMASIDE****SKEMA 2. VEDLIGEHOLDELSE OG TEST: 33**

		SERVICE INTERVAL				
Komponent	Service	Efter brug	Halv-årligt	Årligt	Hvert 2. år	Hvert 6. år
Maske komplet	Rengøring	•		• 1)		
	Desinfektion	•		• 1)		
	Funktions- & Tæthedstest	•	• 3)			
Tale-membran	Test af talemembran	•		•		
	Udskiftning	•				• 2)
Ventiler	Membrantest	•	• 3)			
	Udskiftning				•	• 2)
	Tæthedstest af ventiler	•	• 3)			
	Test af åbningstryk	•				
Til-slutnings-del	Test af tætningsring	•	• 3)			
	Udskiftning af tætningsring				•	• 2)
	Gevindtest					•

1) Gælder ikke for masker i lufttæt emballage.

2) Gælder også reservedele og masker på lager.

3) Gælder kun stikprøvevis test, hvis maskerne opbevares i lufttæt emballage.

SKEMA 3. RESERVEDELE:

Pos. nr. (Fig. 1)	Betegnelse	Vare nr.	Stk.
3	Visir Perspex	40 19 12	1
23+24+25	Stropesæt – komplet – neopren	40 19 02	1
23+24+25	Stropesæt – komplet - silikone	40 19 03	1
10-20	Tilslutningsdel - komplet	40 19 10	1

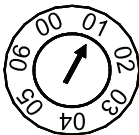
SKEMASIDE / MÆRKNING**(DK) 70****SKEMA 4. GASFILTERKLASSER:**

Gasfilterklasse	Højest tilladelige gaskoncentration
1	0,1 Vol. %
2	0,5 Vol. %
3	1,0 Vol %

SKEMA 5. DELKOMPONENTNUMRE:

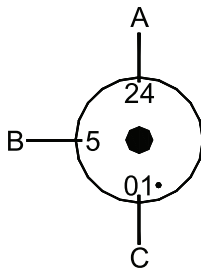
RSG SAFETY Maske	Delkomponent				
	Maskelegeme	Indermaske	Tilslutningsdel	Stropper	Visirramme
40 01 01	RSG 40 19 06	RSG 40 19 08	RSG 40 09 10	RSG 40 09 03	RSG 40 09 09
40 02 01	RSG 40 19 05	RSG 40 19 07	RSG 40 09 10	RSG 40 09 02	RSG 40 09 09

Eksempel:

**MÆRKNING AF FREMSTILLINGSÅR PÅ:****Maskelegeme****Indermaske****Stropper**

I eksemplet er fremstillingsåret 2001.

Eksempel:

**MÆRKNING AF FREMSTILLINGSÅR PÅ:****Udåndingsventilmembran****Styreventilmembran**

A. Intern RSG SAFETY-mærkning

B. Intern RSG SAFETY-mærkning

C. Membranens fremstillingsår:

Det tocifrede tal angiver året for produktionsstart. Hvert efterfølgende prik tæller et år. Fremstillingsåret i det viste eksempel er således 2002.

RSG SAFETY B.V. 2012 (S)

71 (S)**BRUKSANVISNING**

RSG 400 SERIES FULL FACE MASK
40 02 01 / 40 01 01
(NEOPREN) (SILIKON)

INNEHÅLL	SIDA
Viktiga anvisningar – Godkänd institution	71
Allmänt	72
Användning/Begränsningar för användning	73
Påsättning - Justering - Avtagning	74
Kontroll - Delkomponentnummer - Rengöring	75
Desinfektion - Torkning - Förvaring	76
Underhåll	77
Tabellsida	78 - 79
Märkning	80

VIKTIGA ANVISNINGAR

För att der maske ska kunna användas korrekt och effektivt, är det mycket viktigt att denna bruksanvisning läses igenom och följs.

Vid underhåll och reparation av der maske får endast der maske originalreservdelar användas.

RSG SAFETY B.V. rekommenderar att regelbundna servicekontroller och reparationer utförs av utbildad personal. Större reparationer bör utföras av RSG SAFETY B.V.'s tekniska avdelning.

RSG SAFETY B.V. avsäger sig allt ansvar för reparationer som inte utförs av RSG SAFETY B.V.'s tekniska avdelning.

GODKÄND INSTITUTION

- Systemtest: DEKRA EXAM GmbH Adler Strasse 29, D-45307 Essen, Tyskland
- Produktionskontroll 11A: DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstrasse 9 * 44809 Bochum Tyskland. CE 0158

ALLMÄNT**(S) 72**

Der maske är en CE-märkt helmask (klass 2), testad och godkänd i enlighet med EN 136:1998 CL2 och standardgänga i enlighet med EN 148-1.

Der maske täcker ögon, näsa, mun och haka. Helmasken skyddar användarens ögon och andningsorgan mot skadliga aerosoler, fukt och gaser.

Der maske har *två olika materialtyper*:

Neoprengummi är ett mjukt och hudvänligt material, vilket passar för de flesta arbetssituationer var det kräves halvmask.

Silikon är hudvänligt, mycket mjukt och angenämt material, på vilket föråldning inverkar mycket lite. Det passar utmärkt för arbetssituationer där färgningsrisk förekommer.

Der maske maskstomme, som består av hudvänlig neoprengummi / silikon, är konstruerad med en dubbel tätningsram, vilket innebär en extra säkerhetszon.

Der maske är konstruerad med en innermask av hudvänlig neoprengummi / silikon. Två stora pilotventiler gör att motståndet vid inandning är mycket litet.

Der maske är försedd med reglerbara remmar ("quick release") av hudvänlig neoprengummi / silikon, som garanterar en snabb, perfekt och bekväm passform.

Der maske har ett stort visir, som är motståndskraftigt mot stötar och som samtidigt garanterar ett stort synfält åt alla håll.

Der maske är konstruerad på ett sådant sätt att inströmmande luft kommer i kontakt med visiret och håller detta imfritt. Vid större temperaturskillnader mellan visirets in- och utsida, måste dock ett medel mot imma användas (t.ex. "Klar-Pilot Fluid Super").

Der maske är försedd med ett mycket effektivt talmembran av syntetisk folie.

RSG SAFETY B.V. 2012 (S)

73 (S) ANVÄNDNING/BEGRÄNSNINGAR FÖR ANVÄNDNING

Om den förorenade luftens syrenehåll är 17-21 % (volym), kan der maske användas med gas-, partikel- eller kombinationsfilter. Använd syremätare för att kontrollera luftens syrenehåll. Följ filtrets bruksanvisning noggrant. Filtret ska vara försett med en standardgंगा godkänd i enlighet med EN 148-1.

Om luftens syrenehåll är mindre än 17 % (volym), eller om gaskoncentrationen överstiger de i tabell 4 (se sidan 80) högsta tillåtna gaskoncentrationerna i förhållande till den använda gasfilterklassen, ska ett luftförsett andningsskydd, som är oberoende av den omgivande luften, användas. Denna utrustning ska vara försedd med en standardgंगा godkänd i enlighet med EN 148-1. Följ utrustningens bruksanvisning noggrant.

Vid vissa fysiska drag (skägg eller kraftiga polisonger) finns en risk att der maske inte sitter tillräckligt tätt mot ansiktet. Detta gäller även om glasögonbågar är i vägen vid ansiktstättningen. I dessa fall är användaren ansvarig för hälsoriskerna.

När användaren måste bära andningsskydd, föreligger ofta samtidigt explosionsrisk. Om så är fallet, ska de relevanta föreskrifterna följas noggrant.

Lämna omedelbart arbetsområdet, kontrollera masken och byt ut delar om:

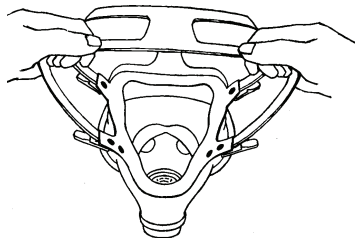
1. Masken, delar av den eller filter skadas.
2. Andningsbesvär uppstår.
3. Yrsel eller illamående uppstår.
4. Föroreningen kan smakas eller luktas, samt vid irritation.

Der maske får aldrig modifieras.

PÅSÄTTNING - JUSTERING - AVTAGNING (S) 74

PÅSÄTTNING:

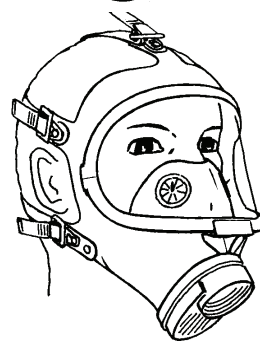
1. Lägg bärremmen runt nacken. Lossa alla maskens remmar och sprid ut dem. Sätt på der maske med hakpartiet först.
2. Dra in masken mot ansiktet, dra huvudbandet över huvudet och nedåt mot bakhuvudet tills pannbandet sitter rätt.



JUSTERING:

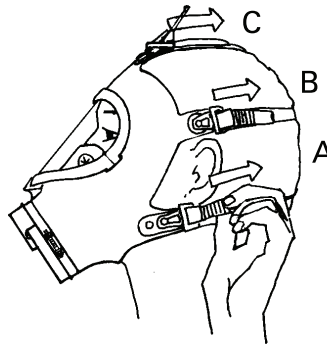
Justera der maske tills den sitter korrekt:

- A. Sträck båda nackremmarna bakåt samtidigt.
- B. Sträck båda tinningsremmarna bakåt samtidigt.
- C. Sträck pannremmen bakåt om den inte sitter slätt och tätt (t.ex. vid liten huvudform).



AVTAGNING:

Lossa nackremmarnas quick release-spännen och tryck masken nedåt, bort från ansiktet, och därefter upp över huvudet (lossa tinningsremmarna på samma sätt).



RSG SAFETY B.V. 2012 (S)

75 (S) KONTROLL-DELKOMPONENTNUMMER-RENGÖRING

KONTROLL FÖRE ANVÄNDNING:

Rengör der maske efter varje användningstillfälle och kontrollera täthet och funktion med en lämplig täthetsanalysator (se intervall för funktions- och täthetstest i tabell 2 sidan 79).

Kontrollera der maske inför varje användningstillfälle för att garantera att helmasken är oskadad och ren. Det är mycket viktigt att en masktäthetstest utförs inför varje användningstillfälle (se nedan).

MASKTÄTHETSTEST:

Täck över der maske gäng-öppning med handen, så att luften inte kan tränga in i helmasken utifrån och andas samtidigt in och håll andan i ca 10 sekunder. Upprepa testen 2-3 gånger. Spänn remmarna hårdare om luft tränger in utifrån (se "Justering", sidan 74). Om inträngande luft inte kan hindras genom att remmarna spänns, måste maskens enskilda delar kontrolleras ingående.



DELKOMPONENTNUMMER:

Delkomponenter som har speciell betydelse för säkerheten är märkta för att kunna identifieras – se tabell 5, sidan 80.

RENGÖRING:

Avlägsna filter eller lufttillförselslangar och rengör därefter der maske efter varje användningstillfälle i ljummet vatten med ett mildt rengöringsmedel (t.ex. diskmedel eller ett flytande tvättmedel), som inte innehåller perborat. Om det är mycket smuts på masken, kan en borste användas vid rengöringen. Lösningssmedel (t.ex. bensin eller sprit) eller mycket varmt vatten (max 60 °C) får ej användas. Skölj masken noggrant under rinnande ljummet vatten (se rengöringsintervall i tabell 2, sidan 79).

DESINFEKTION-TORKNING-FÖRVARING (S) 76

DESINFEKTION:

Desinfektera maskens delar i en lämplig lösning efter varje användningstillfälle. Använd t.ex. desinfektionsvätskan "MULTIDOR". Följ bruksanvisningen noggrant (se desinfektionsintervall i tabell 2, sidan 79).

TORKNING:

Lufttorka der maske eller torka den i torkskåp vid max 60 °C. Undvik direkt solljus.

FÖRVARING:

Lossa maskens remmar så mycket som möjligt.

Undvik deformation. Kom ihåg att sätta i stödremmen i helmasken under förvaring.

Förvara der maske torrt och svalt i ett ljus- och lufttätt emballage. .

OBS !

Silikon har en tendens att absorbera rengörings- och desinfektionsmedel. Detta kan leda till hudirritation.

Därför:

1. Minimera den verkningstid som anges i bruksanvisningen.
2. Efterskölj noggrant under rinnande vatten i 10 minuter, efter såväl rengöring som desinfektion av der maske 40 01 01.

RSG SAFETY B.V. 2012 (S)

77 (S)**UNDERHÅLL****1. BYTE AV VISIR:**

Byt ut visiret om det är skadat eller om synfältet har förminskats. Lossa de två skruvarna i visirramen med en skruvmejsel. Ta av visirremmen och visiret. Sätt fast det nya der maske originalvisiret i gummiramen så att de två mittmarkeringarna på visiret sitter precis över mittmarkeringarna på gummiramen. Sätt till sist den tvådelade visirramen på plats och skruva fast den väl. När visiret har bytts ut ska en täthetstest på en lämplig täthetsanalysator utföras.

2. BYTE AV UTANDNINGSVENTILMEMBRAN:

Utandningsventilens lock tas loss med ett lätt drag. Byt ut membranet om det är deformerat, sprucket eller på annat sätt skadat. Ta bort membranet genom att ta tag om kanten och dra utåt. Sätt därefter i ett nytt der maske originalmembran genom att trycka fast det ordentligt över ventilens koppling. Kontrollera att ventilens är rent och oskadat. *Byt ut hela anslutningsdelen om ventilens är skadat.* När utandningsventilmembranet har bytts ut ska en täthetstest på en lämplig täthetsanalysator utföras.

3. BYTE AV INANDNINGSVENTILMEMBRAN OCH VENTILSÄTE:

Byt ut inandningsventilmembranet om det är deformerat, sprucket eller på annat sätt skadat. Byt ut membranet genom att först ta ut gummiventilsätet, som samtidigt fungerar som packning. Montera på ett nytt der maske originalmembran på styrtappen och tryck ventilens med inandningsventilmembranet längst fram genom anslutningsdelens öppning. Tryck därefter långsamt igenom ventilens så långt att det faller på plats. När inandningsventilmembranet och ventilens har bytts ut ska en täthetstest på en lämplig täthetsanalysator utföras.

4. BYTE AV PILOTVENTILMEMBRAN:

Byt ut pilotventilmembranen om de är deformerade, spruckna eller skadade på annat sätt. Avlägsna membranerna genom att ta tag i kanten och försiktigt dra ut dem ur ventilens. Sätt fast nya der maske originalmembran genom att montera fast gummikopplingen i hålet i mitten av ventilens och därefter försiktigt dra i kopplingen från innermaskens utsida tills membranet sitter tätt och platt mot ventilens.

UNDERHÅLL TABELLSIDA**(S) 78****5. BYTE AV TALMEMBRAN:**

Der maske innermask avlägsnas med ett lätt drag. Skruva ur skruvringen och ta av talmembranets lock. Ta därefter ut membranet och o-ringen. Sätt i en ny o-ring och ett nytt membran. Montera på lock och skruvring och sätt på innermasken. När talmembranet har bytts ut ska en täthetstest på en lämplig täthetsanalysator utföras.

6. BYTE AV ANSLUTNINGSDDEL (KOMPLETT):

Der maske innermask avlägsnas med ett lätt drag. Lossa spännbandet med en skruvmejsel och ta av det. Avlägsna "stöd för anslutningsdel" från visirramen och dra ut den kompletta anslutningsdelen ur maskstommen. Sätt i en ny der maske originalanslutningsdel och sätt fast "stöd för anslutningsdel" på visirramen. Montera slutligen på spännbandet och spänn åt det väl. När den kompletta anslutningsdelen har bytts ut ska en täthetstest på en lämplig täthetsanalysator utföras.

TABELL 1. KONSTRUKTIONSDELAR (BILD 1):

Pos	Beteckning	Pos	Beteckning	Pos	Beteckning
1	Maskstomme	10	Skruvring	19	Inandningsventilsäte
2	Knapp	11	Lock 1 (talmembran)	20	Lock (anslutningsdel)
3	Visir	12	Talmembran	21	Spännband
4	Visirram	13	O-ring	22	Skruvar till spännband
5	Skruvar till visirram	14	Lock 2 (talmembran)	23	Remmar
6	Innermask	15	Anslutningsdel	24	Klämmor
7	Pilotventilmembran	16	Utandningsventilmembran	25	Spänne (remmar)
8	Pilotventil	17	Inandningsventilmembran	26	Bärrem
9	Stöd for anslutningsdel	18	Styrtapp	27	Spänne (bärrem)

RSG SAFETY B.V. 2012 (S)

79 (S)**TABELLSIDA****TABELL 2. UNDERHÅLL OCH TEST:**

		SERVICEINTERVALL				
Komponent	Service	Efter anv.	Varje halvår	Varje år	Vart-annat år	Vart-6:e år
Komp- lett mask	Rengöring	•		• 1)		
	Desinfektion	•		• 1)		
	Funktions- & Täthetstest	•	• 3)			
Tal- membran	Test av talemembran	•		•		
	Byte					• 2)
Ventiler	Membrantest		•	• 3)		
	Byte				•	• 2)
	Täthetstest av ventiler	•	• 3)			
	Test av öppningstryck	•				
An- slutnings- del	Test av tätningring	•	• 3)			
	Byte av tätningring				•	• 2)
	Gängtest					•

1) Gäller ej masker i lufttätt emballage.

2) Gäller även reservdelar och masker på lager.

3) Gäller endast stickprovstest, om maskerna förvaras i lufttätt emballage.

TABELL 3. RESERVDELAR:

Pos. nr. (Se Bild 1)	Beteckning	Prod. nr.	St.
3	Visir Perspex	40 19 12	1
23+24+25	Remset – komplett – neopren	40 19 02	1
23+24+25	Remset – komplett – silikon	40 19 03	1
10-20	Anslutningsdel – komplett	40 19 10	1

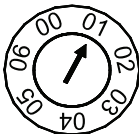
TABELLSIDA / MÄRKNING**(S) 80****TABELL 4. GASSFILTERKLASSER:**

Gasfilterklasse	Högsta tillåtna gaskoncentration
1	0,1 Vol. %
2	0,5 Vol. %
3	1,0 Vol %

TABELL 5. DELKOMPLEMENTNUMMER:

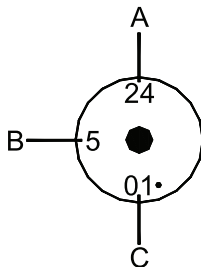
RSG SAFETY Maske	Delkomponent				
	Maskstomme	Innermask	Anslutningsdel	Remmer	Visirram
40 01 01	RSG 40 19 06	RSG 40 19 08	RSG 40 19 10	RSG 40 19 03	RSG 40 19 09
40 02 01	RSG 40 19 05	RSG 40 19 07	RSG 40 19 10	RSG 40 19 02	RSG 40 19 09

Exempel:

**MÄRKNING AV TILLVERKNINGSÅR PÅ:****Maskstomme****Innermask****Remmar**

I exemplet är tillverkningsåret 2001.

Exempel:

**MÄRKNING AV TILLVERKNINGSÅR PÅ:****Utandningsventilmembran****Pilotventilmembran**

A. Intern RSG SAFETY-märkning

B. Intern RSG SAFETY-märkning

C. Membranets tillverkningsår:

Det tvåsiffriga talet anger året för produktionsstarten. Varje efterföljande prick står för ett år. Tillverkningsåret i exemplet är således 2002.

RSG SAFETY B.V. 2012 (N)

81 (N)**BRUKSANVISNING**

RSG 400 SERIES FULL FACE MASK
40 02 01 / 40 01 01
(NEOPREN) (SILIKON)

INDHOLD	SIDE
Viktige anvisninger - Godkjent institusjon	81
Generelt	82
Bruk/Begrensninger i bruk	83
Ta masken på – Tilpassing – Ta masken av	84
Kontroll – Delkomponentnummer - Rengjøring	85
Desinfisering - Tørking - Oppbevaring	86
Vedlikehold	87
Skjemaside	88 - 89
Merking	90

VIGTIGE ANVISNINGER

For å sikre korrekt og effektiv bruk av der maske, er det meget viktig at man leser gjennom og følger denne bruksanvisningen.

Det må kun benyttes originale der maske reservedeler i forbindelse med vedlikehold og reparasjon av der RSG maske.

RSG SAFETY B.V. anbefaler at regelmessige serviceettersyn og reparasjoner utføres av kvalifiserte personer. Større reparasjoner bør utføres av RSG SAFETY B.V. tekniske avdeling.

Reparasjoner som ikke er utført av RSG SAFETY B.V. tekniske avdeling, fraskriver RSG SAFETY B.V. seg ethvert ansvar for.

GODKJENDT INSTITUTION

- Systemtest: DEKRA EXAM GmbH Adler Strasse 29, D-45307 Essen, Tyskland
- Produksjonskontroll 11A: DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstrasse 9 * 44809 Bochum Tyskland. CE 0158

GENERELT

(N) 82

Der maske er en CE-merket helmaske (klasse 2), som er testet og godkjent i overensstemmelse med EN 136:1998 CL27 og standardgjenger etter EN 148-1.

Der maske dekker øyne, nese, munn og hake. Helmasken beskytter brukerens øyne og åndedretsorganer mot skadelige aerosoler, damp og gasser.

Der maske fremstilles i **2 ulike materialer:**

Neoprengummi er et mykt og hudvennlig materiale som egner seg godt til de fleste arbeidssituasjoner der halvmaske er påkrevet.

Silikon er et hudvennlig, svært mykt og bekvemt materiale som kun i meget begrenset grad forringes over tid. Passer perfekt til blant annet arbeidsoppgaver der brukeren er i kontakt med fargestoffer.

Der maske maskekropp, som består av mykt og hudvennlig neoprengummi / silikon, er konstruert med dobbel tetningsramme, det vil si med en ekstra sikkerhetssone.

Der maske er konstruert med en innvendig maske av mykt og hudvennlig neoprengummi / silikon. To store styreventiler sørger for at pustemotstanden blir svært liten.

Der maske er utstyrt med regulerbare stropper ("quick release") av hudvennlig neoprengummi / silikon. Disse sikrer raskt en perfekt og bekvem passform.

Der maske har et stort visir som tåler støt, og som samtidig sikrer et stort synsfelt til alle sider.

Der maske er konstruert slik at den luften som strømmer inn, kommer i kontakt med visiret og holder det fritt for dugg. Er imidlertid temperaturforskjellene mellom visirets inner- og ytterside svært stor, bør antiduggmiddel benyttes (for eksempel "Klar-Pilot Fluid Super").

Der maske er utstyrt med en meget effektiv talemembran av syntetisk folie.

RSG SAFETY B.V. 2012 (N)

83 (N) BRUK/BEGRENSNINGER I BRUK

Hvis surstoffinnholdet i den forurensede luften er på 17 – 21 volumprosent, kan der maske benyttes med gass-, partikkel- eller kombinasjonsfilter. Benytt oksygenmåler til å kontrollere surstoffinnholdet i luften. Følg filterets bruksanvisning nøye. Filteret skal være forsynt med standardgjenger som er godkjent i henhold til EN 148-1.

Hvis surstoffinnholdet i luften er mindre enn 17 volumprosent, eller hvis gasskonsentrasjonen overstiger høyeste tillatte gassinnhold i forhold til den gassfilterklassen som benyttes, som angitt i skjema 4 (se side 90), skal det benyttes åndedrettsvern med lufttilførsel som ikke er avhengig av luften omkring. Dette utstyret skal ha standardgjenger som er godkjent i henhold til EN 148-1. Følg utstyrets bruksanvisning nøye.

Personer med visse fysiske trekk (skjeggvekst), kan risikere at der mask ikke slutter tett nok om ansiktet. Dette gjelder også for brillestenger, som kan være i veien for maskens tettekant. I slike tilfeller utsetter brukeren seg for mulige helseskader.

I de tilfeller der det er nødvendig å benytte åndedrettsvern, vil det ofte også være eksplosjonsfare. Hvis så er tilfelle, skal de relevante forskrifter følges nøye.

Forlat arbeidsområdet omgående, sjekk masken og skift ut deler ved:

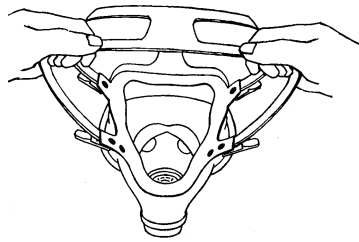
1. Skade på masken, deler av denne, eller på filterne.
2. Pustebesvær.
3. Svimmelhet eller utilpasshet.
4. Smak eller lukt av forurensning, eller ved irritasjon.

Der mask må aldri modifieres eller endres.

TA MASKEN PÅ – TILPASS – TA MASKEN AV (N) 84

TA MASKEN PÅ:

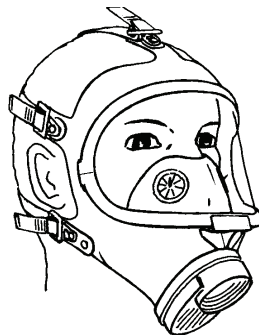
1. Legg bærestykket rundt nakken. Løsne alle maskestroppene og spre dem ut til siden. Ta på der maskved å trekke den over hakepartiet først.
2. Masken dras inn mot ansiktet, hodereimen trekkes over hodet og nedover mot bakhodet helt til pannebåndet sitter stramt.



TILPASSING:

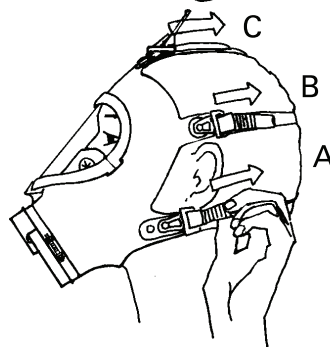
Juster der mask helt til den sitter som den skal.

- A. Begge nakkestroppene strammes bakover samtidig.
- B. Begge tinningsstroppene strammes bakover samtidig.
- C. Hvis pannestroppen ikke sitter glatt og stramt (for eksempel hvis brukeren har forholdsvis lite hode), må pannestroppen strammes bakover.



TA MASKEN AV:

Quick release-spennene på nakkestroppen løsnes, masken trekkes først nedover, bort fra ansiktet, og føres deretter opp over hodet (stroppene ved tinningen kan løsnes på samme måte).



RSG SAFETY B.V. 2012 (N)

85 (N) KONTROLL-DELKOMPONENTNUM.-RENGJØRING

KONTROLL FØR BRUK:

Etter bruk skal der mask alltid rengjøres, og en dertil egnet tetthetsmåler skal brukes til å kontrollere om masken er tett og fungerer forskriftsmessig (se intervaller for funksjons- og tetthetskontroll i skjema 2, side 89).

Der mask skal alltid kontrolleres før bruk for å sikre at helmasken er intakt og ren. Det er svært viktig at det alltid blir testes om masken er tett før bruk (se under).

TEST AV MASKENS TETTHET:

Gjengeåpningen på der mask dekkes til med hånden slik at helmasken ikke tar inn luft utenfra. Pust samtidig inn og hold så pusten i ca. 10 sekunder. Gjenta prøven 2-3 ganger. Hvis det siver inn luft utenfra, må stroppene strammes ytterligere (se "Tilpassing", side 84). Hvis det ikke lar seg gjøre å hindre innsig av luft gjennom å stramme til stroppene, må maskens kontrol af enkeltkomponenter kontrolleres grundig.



DELKOMPONENTNUMRE:

Delkomponenter som har særlig betydning for sikkerheten, er merket slik at de kan identifiseres – se skjema 5, side 90.

RENGJØRING:

Der mask skal alltid rengjøres etter bruk, etter at filter eller slange for lufttilførsel er fjernet. Rengjør masken i lunkent vann tilsatt et mildt vaskemiddel (for eksempel oppvaskmiddel eller flytende maskinvaskemiddel) som ikke inneholder perborat. Bruk en myk børste til rengjøringen hvis masken er svært skitten. Løsemidler (for eksempel bensin eller rødsprit) eller svært varmt vann (maks. 60 °C) må ikke benyttes. Masken skylles grundig under rennende lunkent vann (se rengjøringsintervaller i skjema 2, side 89).

DESINFISERING – TØRKING – OPPBEVARING (N) 86

DESINFISERING:

Desinfiser alltid maskens deler i en passende oppløsning etter bruk. Bruk for eksempel desinfiseringsmiddelet "MULTIDOR". Følg bruksanvisningen nøye (se desinfiseringsintervaller i skjema 2, side 89).

TØRKING:

Der mask lufttørkes eller tørkes i tørkeskap ved temperaturer som ikke overstiger 60 °C. Unngå direkte sollys.

OPPBEVARING:

Løs opp maskestroppene så mye som mulig. Unngå at masken mister fasongen. Husk å sette inn støttebøylen i helmasken under oppbevaring.

Oppbevar der mask i lys- og lufttett emballasje på et kjølig og tørt sted.

MERK !

Silikon har en tendens til å absorbere rengjørings- og desinfiseringsmidler. Dette kan føre til irritert hud.

Pass derfor på følgende:

1. Hold den virketiden som er angitt i bruksanvisningen, på et minimum.
2. Skyll grundig etterpå med rennende vann i 10 minutter, både etter rengjøring og desinfisering av der mask 40 01 01

1. UTSKIFTING AV VISIR:

Dersom visiret er skadet eller synsfeltet innskrenket, skal det skiftes ut. De to skruene i visirrammen løsnes med en skrutrekker. Visirrammen og visiret fjernes. Det nye, originale der mask visiret settes inn i gummirammen slik at de to midtmarkeringene på visiret befinner seg rett utfor midtmarkeringene på gummirammen. Til slutt settes den todelte visirrammen på plass, og denne skal skrues godt fast. Når visiret er skiftet ut, må maskens tetthet kontrolleres på en dertil egnet tetthetsmåler.

2. UTSKIFTING AV MEMBRAN PÅ UTÅNDINGSVENTIL:

Dekslet på utåndingsventilen er enkel å fjerne. Hvis membranen er deformert, revnet eller på annen måte skadet, skal den skiftes ut. Fjern membranen ved å gripe fatt i kanten av membranen og trekke den ut. Sett så inn en ny, original der mask membran ved å trykke den helt fast ned over ventilsetets rørstykke. Forsikre deg om at ventilsetet er rent og intakt. *Er ventilsetet skadet, skal hele tilslutningsdelen skiftes ut.* Når membranen på utåndingsventilen er skiftet ut, skal maskens tetthet kontrolleres på en dertil egnet tetthetsmåler.

3. UTSKIFTING AV MEMBRAN PÅ INNÅNDINGSVENTIL OG VENTILSETE:

Hvis membranen på innåndingsventilen er deformert, revnet eller på annen måte skadet, skal den skiftes ut. Utskiftingen foregår ved at gummiventilsetet, som samtidig fungerer som pakning, tas ut. Ny, original der mask membran monteres på styretappen, og ventilsetet skyves, med membranen først, gjennom åpningen på tilslutningsstykket. Ventilsetet presses så langt igjennom at det faller på plass. Se til at membranen har bevegelsesfrihet. Når membranen på innåndingsventilen og ventilsetet er skiftet ut, skal maskens tetthet kontrolleres på en dertil egnet tetthetsmåler.

4. UTSKIFTING AV MEMBRAN PÅ STYREVENTIL:

Hvis membranen på styreventilen er deformert, revnet eller på annen måte skadet, skal den skiftes ut. Membranen fjernes ved at man tar tak i kanten og trekker den forsiktig ut av ventilsetet. Ny, original der mask membran monteres ved å plassere gummitappen på membranen i hullet midt i ventilsetet og så forsiktig dra i tappen fra yttersiden av den innvendige masken, helt til membranen sitter tett og flatt mot ventilsetet.

VEDLIKEHOLD - SKJEMASIDE**(N) 88****5. UTSKIFTING AV TALEMEMBRAN:**

Den innvendige masken på der mask er enkel å fjerne. Skrueringen skrur ut, og så kan dekslet på talemembranen tas av. Deretter tas membranen og o-ringene ut. Ny o-ring og membran settes inn. Deksel og skruering monteres, og den innvendige masken settes på. Etter at talemembranen er skiftet ut, må maskens tetthet kontrolleres på en dertil egnet tetthetsmåler.

6. UTSKIFTING AV TILSLUTNINGSDEL (KOMPLETT):

Den innvendige masken på RSG SAFETY FULL FACE er enkel å fjerne. Spennereimen løsnes med en skrutrekker og tas av. "Støtte for tilslutningsdel" fjernes fra visirrammen hvorpå hele tilslutningsdelen kan dras ut av maskekroppen. Ny, original der mask-tilslutningsdel settes inn, "støtte for tilslutningsdel" festes på visirrammen og til slutt monteres spennereimen, som strammes godt til. Når tilslutningsdelen er skiftet ut, må maskens tetthet kontrolleres på en dertil egnet tetthetsmåler.

SKJEMA 1. KONSTRUKSJONSDELER (se Skisse 1):

Pos	Betegnelse	Pos	Betegnelse	Pos	Betegnelse
1	Maskekropp	10	Skruering	19	Sete for innåndingsventil
2	Knapp	11	Deksel 1 (Talemembran)	20	Deksel (Tilslutningsdel)
3	Visir	12	Talemembran	21	Spennebånd
4	Visirramme	13	O-ring	22	Skrue til spennebånd
5	Skrue til visirramme	14	Deksel 2 (Talemembran)	23	Stropper
6	Innvendig maske	15	Tilslutningsdel	24	Klemme
7	Membran på styreventil	16	Membran på utåndingsventil	25	Spenne (Stropper)
8	Styreventil	17	Membran på innåndingsventil	26	Bærereim
9	Støtte for tilslutningsdel	18	Styretapp	27	Spenne (Bærereim)

RSG SAFETY B.V. 2012 (N)

89 (N)**BRUGSANVISNING****SKJEMA 2. VEDLIKEHOLD OG TESTING:**

		SERVICEINTERVALL				
Komponent	Service	Etter bruk	Hvert halvår	Årligt	Hvert 2. år	Hvert 6. år
Hele masken	Rengjøring	•		• 1)		
	Desinfisering	•		• 1)		
	Funksjons- & tetthetstest	•	• 3)			
Talemembran	Test av talemembran	•		•		
	Utskifting					• 2)
Membrantest		•	• 3)			
Ventiler	Utskifting				•	• 2)
	Tetthetstest av ventiler	•	• 3)			
	Test av åpningstrykk	•				
Tilslutningsdel	Test av tetningsring	•	• 3)			
	Utskifting av tetningsring				•	• 2)
	Gjengetest					•

1) Gjelder ikke for masker i lufttett emballasje.

2) Gjelder også reservedeler og masker på lager.

3) Gjelder kun stikkprøvebasert test, hvis maskene oppbevares i lufttett emballasje.

SKJEMA 3. RESERVEDELER:

Pos. nr. (Se Skisse 1)	Betegnelse	Vare nr.	Stk.
3	Visir Perspex	40 19 12	1
23+24+25	Stropesett – komplett – neopren ren	40 19 02	1
23+24+25	Stropesett – komplett – silikone	40 19 03	1
10-20	Tilslutningsdel - komplett	40 19 10	1

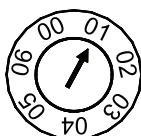
SKJEMASIDE-MERKING**(N) 90****SKJEMA 4. GASSFILTERKLASSER:**

Gasfilterklasse	Høyeste tillatte gasskonsentrasjon
1	0,1 Vol. %
2	0,5 Vol. %
3	1,0 Vol %

SKJEMA 5. DELKOMPONENTNUMRE:

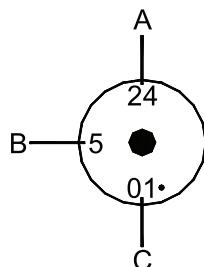
RSG SAFETY Maske	Delkomponent				
	Maskekropp	Innvendigmaske	Tilslutningsdel	Stropper	Visirramme
40 01 01	RSG 40 19 06	RSG 40 19 08	RSG 40 19 10	RSG 40 19 03	RSG 40 19 09
40 02 01	RSG 40 19 05	RSG 40 19 07	RSG 40 19 10	RSG 40 19 02	RSG 40 19 09

Eksempel:

**MERKING AV PRODUKSJONSÅR PÅ:****Maskekropp****Innvendig maske****Stropper**

I eksemplet er produksjonsåret 2001.

Eksempel:

**MERKING AV PRODUKSJONSÅR PÅ:****Membran for utåndingsventil****Membran for styreventil**

A. Intern RSG SAFETY-merking

B. Intern RSG SAFETY-merking

C. Membranens produksjonsår:

Det to-sifrede tallet angir året for produksjonsstart. Hver påfølgende prikk teller ett år. Produksjonsåret i det viste eksemplet er følgelig 2002.

RSG SAFETY B.V. 2012 (FIN)

91 (FIN)**KÄYTTÖOHJEET**

RSG 400 SERIES FULL FACE MASK
40 02 01 / 40 01 01
(NEOPREENIKUMI) (SILIKONINEN)

SISÄLLYS	SIVU
Tärkeitä ohjeita - Hyväksytty instituutti	91
Yleistä	92
Käyttökohteet/Rajoitukset	93
Naamarin pukeminen - Säättäminen - Riisuminen	94
Tarkistus - Osien numerot	95
Puhdistus - Desinfiointi - Kuivaus - Säilytys	96
Huolto	97
Taulukot	98 - 99
Merkinnät	100

TÄRKEITÄ OHJEITA:

RSG SAFETY-KOKONAAMARIN oikean ja tehokkaan käytön varmistamiseksi on erittäin tärkeää lukea nämä ohjeet ja noudattaa niitä.

RSG SAFETY-KOKONAAMARIN huoltamiseen ja korjaamiseen saa käyttää vain RSG SAFETY IN alkuperäisiä varaosia.

RSG SAFETY B.V. suosittelee, että säännölliset huollot ja korjaukset tekee koulutettu henkilöstö. Suuremmat korjaukset on annettava RSG SAFETY B.V.:n teknisen osaston tehtäväksi.

RSG SAFETY B.V. ei vastaa korjauksista, jotka on tehnyt joku muu kuin RSG SAFETY B.V. :n tekninen osasto

HYVÄKSYTTY INSTITUUTTI:

- System Test: DEKRA EXAM GmbH Adler Strasse 29, D-45307 Essen, Saksa
- Tuotannon ohjaus 11A: DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstrasse 9 * 44809 Bochum Saksa. CE 0158

YLEISTÄ

(FIN) 92

KOKONAAMARI on CE-merkitty kokonaamari (luokka 2), joka on testattu ja hyväksytty EN 136:1998 CL2 -standardien mukaisesti ja normaali kierrekiinnitys EN 148-1-standardin mukaisesti. KOKONAAMARI peittää silmät, nenän, suun ja leuan. Kokonaamari suojaa käyttäjän silmiä ja hengityselimiä haitallisilta aerosoleilta, höyryiltä ja kaasuilta.

KOKONAAMARI käytetään kahta *materiaalivaihtoehtoa*:

Neopreenikumi on pehmeä, ihoystävällinen materiaali, joka sopii useimpiin puolinaamaria vaativiin työtilanteisiin.

Silikoni on ihoystävällinen, hyvin pehmeä ja mukava materiaali, johon vanheneminen vaikuttaa vain hyvin vähän. Se sopii erinomaisesti tehtäviin, joissa on esimerkiksi värjä-äntymisriski.

KOKONAAMARIN runko-osa on valmistettu pehmeästä ja ihoystävällisestä neopreenikumi / silikonikumista ja siinä on kaksoistiivistereuna, joka antaa lisäsuojavyöhykkeen.

KOKONAAMARIN sisänaamari on ihoystävällistä neopreenikumi / silikonikumia. Kaksi suurta venttiiliä takaa hyvin vähäisen sisäänhen-gitysvastuksen.

KOKONAAMARISSA on ihoystävällisestä neopreenikumi / silikoni-kumista valmistetut säädettävät hihnat ("pikairrotus"), jotka takaavat, että naamari on nopea pukea ja että se sopii täydellisesti ja mukavasti.

KOKONAAMARISSA on suuri, iskunkestävä visiiri, joka takaa hyvän näkyvyyden joka suuntaan.

KOKONAAMARI on suunniteltu siten, että sisääntuleva ilma kulkee visiirin yli ja estää sen huurtumisen. Jos visiirin sisä- ja ulkopuolen välillä on kuitenkin suuri lämpötilaero, kannattaa käyttää huurtumisen estävää ainetta (esim. "Klar-Pilot Fluid Super").

KOKONAAMARISSA on hyvin tehokas, synteettisestä kalvosta valmistettu puhekalvo.

RSG SAFETY B.V. 2012 (FIN)

93 (FIN) KÄYTTÖKOHTEET/RAJOITUKSET

Jos saastuneen ilman happipitoisuus on 17–21 % (tilavuus), KOKONAA-MARIA voidaan käyttää IN kaasu-, hiukkas- tai yhdistetyn suodattimen kanssa. Käytä ilman happipitoisuuden varmistamiseen happimittaria. Noudata suodattimen käyttöohjeita tarkasti. Suodattimessa on oltava EN 148-1 -standardin mukainen normaali kierrekiinnitys.

Jos ilman happipitoisuus on alle 17 % (tilavuus) tai kaasupitoisuus ylittää käytettävän suodatinluokan suurimman sallitun kaasupitoisuuden (katso sivun 100 taulukkoa 4), on käytettävä ilmansaannilla varustettua, ympäröivästä ilmasta riippumatonta hengityssuojainta. Suojaimessa on oltava EN 148-1 -standardin mukainen normaali kierrekiinnitys. Noudata suojaimen käyttöohjeita tarkasti.

Jos käyttäjällä on tiettyjä fyysisiä ominaisuuksia (kuten parta tai tuuheat pulisongit), KOKONAAMARI ei välttämättä painaudu kasvoihin riittävän tiukasti. Saman ongelman voivat aiheuttaa myös silmälasinkehykset. Tällaisissa tapauksissa käyttäjä vastaa itse terveydelleen aiheutuvista riskeistä.

Paikoissa, joissa hengityssuojaimia käytetään, on usein räjähdysvaara. Jos räjähdysvaara on olemassa, on tehtävä asianmukaiset varotoimenpiteet.

Poistu paikalta välittömästi, tarkista naamari ja vaihda osat, jos:

1. Naamari, sen osat tai suodattimet vaurioituvat.
2. Sinulla on hengitysvaikeuksia.
3. Tunnet huimausta tai pahoinvointia.
4. Tunnet saasteen hajua tai makua tai muuta ärsytystä.

RSG SAFETY -KOKONAAMARIIN ei saa tehdä muutoksia.

PUKEMINEN - SÄÄTÄMINEN - RIISUMINEN (FIN) 94

NAAMARIN PUKEMINEN:

1. Aseta kantohihna kaulasi ympärille. Löysää naamarin kaikki hihnat ja levitä ne kokonaan auki. Aseta ensimmäiseksi leukasi KOKONAAMARIN leukaosaan.
2. Vedä naamari kiinni kasvoihisi ja vedä hihnat takaraivollesi niin pitkälle, että päänauha on suorassa.

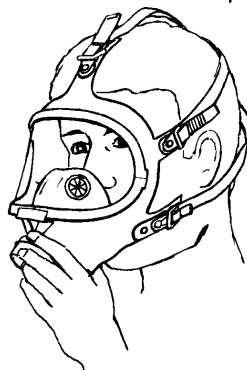
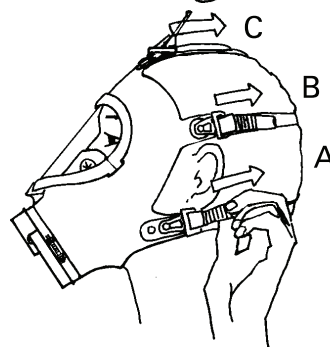
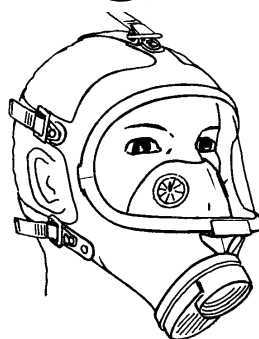
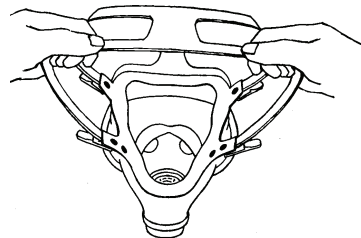
SÄÄTÄMINEN:

Säädä KOKONAAMARIA, kunnes se istuu kunnolla:

- A. Kiristä (vedä taaksepäin) molemmat niskahihnat samanaikaisesti.
- B. Kiristä (vedä taaksepäin) molemmat ohimohihnat samanaikaisesti.
- C. Jos otsahihna ei ole suorassa ja kireällä (jos pääsi on esimerkiksi keskimääräistä pienempi), kiristä otsahihnaa vetämällä sitä taaksepäin.

RIISUMINEN:

Löysää niskahihnojen pikairrotussoljet ja vedä naamari irti kasvoistasi ja pääsi yli (voit löysätä ohimohihnat samalla tavalla).



RSG SAFETY B.V. 2012 (FIN)

95 (FIN) TARKISTUS - OSIEN NUMEROT - PUHDISTUS

TARKISTA ENNEN KÄYTTÖÄ:

KOKONAAMARI on aina puhdistettava käytön jälkeen, ja sille on tehtävä toiminta- ja vuototesti sopivaa vuotoanalyysattoria käyttäen (katso toiminta- ja vuototestivälit sivun 99 taulukosta 2).

KOKONAAMARI on aina tarkistettava ennen käyttöä, jotta varmistetaan, että naamari on ehjä ja puhdas. Ennen käyttöä on aina ehdottomasti tehtävä naamarin vuototesti (katso alla).

NAAMARIN VUOTOTESTI:

Peitä KOKONAAMARIN kierteitetty aukko kädelläsi siten, että naamariin ei pääse ilmaa ulkopuolelta, hengitä sisään ja pidätä hengitystäsi noin 10 sekunnin ajan. Toista testi 2–3 kertaa. Jos naamariin pääsee ilmaa ulkopuolelta, kiristä ihnoja (katso "Säätäminen" sivulta 94). Jos naamariin pääsee ilmaa hihnojen kiristämisestä huolimatta, tutki naamarin yksittäiset osat perusteellisesti.



OSIEN NUMEROT:

Turvallisuuden kannalta tärkeimmät osat on merkitty tunnistamisen helpot-tamiseksi – katso sivun 100 taulukkoa 5.

PUHDISTUS:

KOKONAAMARI on aina puhdistettava käytön jälkeen, kun suodatin tai ilmansaantiputki on poistettu. Käytä puhdistukseen haaleaa vettä, johon on lisätty mietoa,perboraatitonta puhdistusainetta (esim. astianpesuainetta tai nestemäistä pyykinpesuainetta). Jos naamari on hyvin likainen, sen puhdistukseen voidaan käyttää harjaa.

Älä käytä liuotteita (esim. bensiiniä tai spritiä) äläkä liian lämmintä vettä (enintään 60°C). Naamari on huuhdeltava perusteellisesti haalealla, juoksevalla vedellä (katso puhdistusvälit sivun 99 taulukosta 2).

DESINFIOINTI - KUIVAUS - SÄILYTYS (FIN) 96

DESINFIOINTI:

Desinfioi naamarin osat sopivassa liuoksessa käytön jälkeen. Käytä MULTIDORIA tai vastaavaa desinfiointiainetta. Noudata ohjeita tarkasti (katso desinfiointivälit sivun 99 taulukosta 2).

KUIVAUS:

KOKONAAMARI on ilmakuivattava tai kuivattava kuivauskaapissa korkeintaan 60°C:n lämpötilassa. Vältä suoraa auringonvaloa.

SÄILYTYS:

Avaa naamarin hihnat mahdollisimman löysälle.

Vältä naamarin vääntymistä. Muista käyttää kokonaamarissa säilytystukea säilytyksen aikana.

Säilytä KOKONAAMARIA ilman- ja valonpitävässä pakkauksessa kuivassa ja viileässä paikassa.

HUOMAA !

Silikoni imee usein puhdistus- ja desinfiointiaineita. Tämä voi aiheuttaa ihon ärsyyntymistä.

1. Pidä mahdollisimman lyhyenä ohjeissa mainittu aika, jonka aineet ovat kosketuksissa naamarin kanssa.
2. Kun olet puhdistanut ja desinfioinut mallia 40 01 01olevan KOKO-NAAMARIN, huuhtelee sitä huolellisesti juoksevassa vedessä 10 minuuttia

1. VISIIRIN VAIHTAMINEN:

Jos visiiri on vahingoittunut tai näkökenttä pienentynyt, visiiri on vaihdettava. Avaa visiirin kehysen kaksi ruuvia ruuvimeisselillä. Irrota sitten visiirin kehys ja visiiri. Kiinnitä uusi alkuperäinen visiiri kumikehykseen siten, että visiirin keskellä olevat kaksi merkkiä ovat suoraan vastapäätä kumikehyksen keskellä olevia merkkejä. Aseta visiirin kaksiosainen kehys oikealle paikalleen ja ruuvaa se tiukasti kiinni. Visiirin vaihtamisen jälkeen on tehtävä vuototesti sopivaa vuotoanalyysointia käyttäen.

2. ULOSHENGITYSVENTTIILIN KALVON VAIHTAMINEN:

Uloshengitysventtiilin suojus voidaan irrottaa vetämällä se varovasti ulos. Jos kalvo on vääntynyt, haljennut tai muuten vahingoittunut, se on vaihdettava. Irrota kalvo ottamalla kiinni sen reunasta ja vetämällä ulospäin. Asenna uusi alkuperäinen kalvo painamalla se täysin kiinni venttiilin istukan liitoskappaleeseen. Tarkista, että venttiilin istukka on puhdas ja ehjä. *Jos venttiilin istukka on vahingoittunut, koko venttiilikotelo on vaihdettava.* Uloshengitysventtiilin kalvon vaihtamisen jälkeen on tehtävä vuototesti sopivaa vuotoanalyysointia käyttäen.

3. SISÄÄNHENGITYSVENTTIILIN KALVON JA ISTUKAN VAIHTAMINEN:

Jos sisäänhengitysventtiilin kalvo on vääntynyt, haljennut tai muuten vahingoittunut, se on vaihdettava. Aloita kalvon vaihtaminen irrottamalla venttiilin kuminen istukka, joka toimii myös tiivisteenä. Asenna sitten uusi alkuperäinen kalvo sisäänhengitysventtiilin tappiin ja paina venttiilin istukka kalvo edellä venttiilin kotelon aukkoon. Paina venttiilin istukkaa, kunnes se on paikallaan. Varmista, että kalvo pääsee liikkumaan vapaasti. Sisäänhengitysventtiilin kalvon ja istukan vaihtamisen jälkeen on tehtävä vuototesti sopivaa vuotoanalyysointia käyttäen.

4. SÄÄTÖVENTTIILIN KALVON VAIHTAMINEN:

Jos säätöventtiilin kalvo on vääntynyt, haljennut tai muuten vahingoittunut, se on vaihdettava. Irrota kalvo ottamalla kiinni sen reunasta ja vetämällä se varovasti ulos venttiilin istukasta. Asenna uusi alkuperäinen kalvo asettamalla sen kuminen liitoskappale venttiilin istukan keskellä olevaan reikään ja vetämällä liitoskappaletta sen jälkeen varovasti sisänaamarin ulkopuolelta, kunnes kalvo on asettunut tiukasti ja tasaisesti venttiilin istukkaa vasten.

HUALTO-TAULUKOT**(FIN) 98****5. PUHEKALVON VAIHTAMINEN:**

Irrota KOKONAAMARIN sisänaamari varovasti vetämällä. Kierrä kierreterengas irti ja poista puhekalvon suojuus. Poista sitten kalvo ja O-rengas. Tämän jälkeen voit asentaa uuden O-renkaan ja kalvon. Kiinnitä suojuus ja kierreterengas ja asenna sisänaamari takaisin paikalleen. Puhekalvon vaihtamisen jälkeen on tehtävä vuototesti sopivaa vuotoanalyysoittoria käyttäen.

6. VENTTIILIKOTELON VAIHTAMINEN (KAIKKI OSAT):

Irrota KOKONAAMARIN sisänaamari varovasti vetämällä. Löysää kiinnitysrengas ruuvimeisselillä ja poista se. Irrota venttiilikotelon tuki visiirin kehuksesta ja koko venttiilikotelo naamarin runko-osasta. Aseta uusi alkuperäinen in venttiilikotelo paikalleen, kiinnitä kotelon tuki visiirin kehukseen, ja asenna kiinnitysrengas takaisin paikalleen ja kiristä se kunnolla. Venttiilikotelon vaihtamisen jälkeen on tehtävä vuototesti sopivaa vuotoanalyysoittoria käyttäen.

TAULUKKO 1. OSAT (Piirros 1):

Nro	Osa	Nro	Osa	Nro	Osa
1	Naamarin runko osa	10	Kierreterengas	19	Sisäähengitysventt. stukka
2	Nappi	11	Suojus 1 (puhekalvo)	20	Suojus (venttiilin kotelo)
3	Visiiri	12	Puhekalvo	21	Kiinnitysrengas
4	Visiirin kehys	13	O- rengas	22	Kiinnitysrenkaan ruuvi
5	Visiirin kehysten ruuvi	14	Suojus 2 (puhekalvo)	23	Päähihnat
6	Sisänaamari	15	Venttiilikotelo	24	Rulla
7	Venttiilin kalvo	16	Uloshengitysventt. kalvo	25	Kantohihna
8	Venttiili	17	Sisäähengitysventt. kalvo	26	Bärrem
9	Venttiilikotelon tuki	18	Sisäähengitysventt. tappi	27	Solki (kantohihna)

RSG SAFETY B.V. 2012 (FIN)

99 (FIN)**TAULUKOT****TAULLUKKO 2. HUOLTO JA TESTAUS:**

		SERVICEINTERVALL				
Osa	Huolto	Käytön jälkeen	Puoli-vuosittain	Vuosittain	Joka 2. vuosi	Joka 6. vuosi
Naamari	Puhdistus	•		• 1)		
lett	Desinfiointi	•		• 1)		
osat)	Toiminta - ja vuototesti	•	• 3)			
Puhekalvo	Puhekalvon testaus	•		•		
	Vaihto					• 2)
	Kalvotesti		•	• 3)		
Venttiilit	Vaihto				•	• 2)
	Venttiilien vuototesti	•	• 3)			
	Avauspainetesti	•				
Venttiili-	Tiivistysrenkaan testaus	•	• 3)			
kotelo	Tiivisrenkaan vaihto				•	• 2)
del	Ruuvikierteiden testaus					•

- 1) Ei koske ilmatiiviisti pakattuja naamareita.
- 2) Koskee myös varaosia ja varastossa olevia naamareita.
- 3) Vain satunnaisotostesti, jos naamarit on pakattu ilmatiiviisti.

TAULLUKKO 3. VARAOSAT:

Numero (Piiros 1)	Kuvaus	Tuotenumero	Kpl
3	Perspex-visiiri	40 19 12	1
23+24+25	Hihnasarja - kaikki osat - neopreenikumi	40 19 02	1
23+24+25	Hihnasarja - kaikki osat - silikoninen	40 19 03	1
10-20	Venttiilikotelo - kaikki osat	40 19 10	1

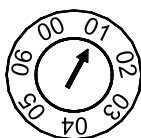
MERKINNÄT**(FIN) 100****TAULLUKKO 4. KAASUSUODATTIMEN LUOKKA:**

Kaasusuokaasupitoisuus	Suurin sallittu dattimen luokka
1	0,1 Vol. %
2	0,5 Vol. %
3	1,0 Vol %

TAULLUKKO 5. OSANUMEROT:

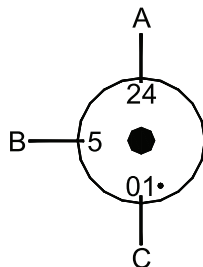
RSG SAFETY Kokonaamari	Osa				
	Sisänaamari	Ventt.kotelo	Hihnat	Visiiri	kehys
40 01 01	RSG 40 19 06	RSG 40 19 08	RSG 40 19 10	RSG 40 19 03	RSG 40 19 09
40 02 01	RSG 40 19 05	RSG 40 19 07	RSG 40 19 10	RSG 40 19 02	RSG 40 19 09

Esimerkki:

**VALMISTUSVUOSIMERKINTÄ:****Naamarin runko-osassa****Sisänaamarissa****Hihnoissa**

Viereisessä esimerkissä valmistusvuosi on 2001

Esimerkki:

**VALMISTUSVUOSIMERKINTÄ:****Uloshengitysenttiilissä****Venttiilissä (sisänaamari)**

A. RSG SAFETY in sisäinen merkintä

B. RSG SAFETY in sisäinen merkintä

C. Kalvon valmistusvuosi: Kaksinumeroinen luku ilmaisee tuotannon aloitusvuoden. Jokainen lukua seuraava piste vasta yhtä vuotta.

Viereisessä esimerkissä valmistusvuosi on 2002.

RSG SAFETY B.V. 2012 (TR)

1 (TR)**KULLANIM KILAVUZU**

RSG 400 SERİSİ TAM YÜZ MASKESİ
40 02 01 / 40 01 01
(NEOPREN) (SİLİKON)

İÇERİK	SAYFA
Önemli Talimatlar	1
Genel Talimatlar	2
Uygulama / Kısıtlamalar	3
Takma - Ayarlama - Çıkartma	4
Kontrol - Parçalar - Temizleme	5
Arındırma - Kurutma - Stok	6
Bakım	7
Tablolar	8
İşaretlemeler	10

Önemli Talimatlar:

RSG 400 Maskeyi doğru ve etkin bir şekilde kullanabilmek için talimatlara harfiyen uyulması çok önemlidir.

RSG 400 maskenize bakım ve tamir yaparken orjinal RSG Safety parçaları kullanılması gerekmektedir.

RSG SAFETY B.V. firması bakım ve tamir çalışmalarının sadece yetkili ve tecrübeli personel tarafından yapılmasını önermektedir. Daha kapsamlı bakım işlemleri için maske RSG SAFETY B.V. teknik departmanına ulaştırılmalıdır.

RSG SAFETY B.V. bünyesindeki teknik departmanı dışında yapılam bakım ve tamir çalışmalarından sorumlu değildir.

BELGELENDİREN KURULUŞ :

DEKRA EXAM GmbH, Adlerstrasse 29, D-45307 Essen, Germany, 0158 koduna sahiptir ve 40 02 01 / 40 01 01 maskelerin belgelendirme çalışmaları bu kuruluş tarafından yapılmıştır.

GENEL TALİMATLAR**(TR) 2**

RSG 400 CE Belgeli tam yüz maskesidir(class 2), EN 136:1998 CL2 Standartlarına uygun şekilde üretilmiş ve belgelenmiştir. Bağlantı noktaları ise EN 148-1 standardına sahiptir

Maske gözleri, burunu, ağız ve çeneyi tam kapatır. Maske gözleri ve solunum organlarını zararlı gazlar, sıvı zerrecikleri ve buharlara karşı korumaktadır

Maske 2 farklı malzemeden üretilmiştir, bunlar:

Neopren Kauçuk, ten ile uyumlu, yumuşak dokulu hammaddedir. Maske kullanımının gerekli olduğu bir çok ortama uygundur.

Silikon, ten ile uyumludur Çok yumuşak ve daha üstün konfor sunar. Ancak raf ömrü neoprene göre daha kısadır. Bir çok ortamda kullanımı uygundur.

Maske gövdesi insan derisi ile uyumlu neoprene kauçuk (silicon malzemeden mamüldür. Etrafını çevreleyen çift katman sayesinde yüze tam oturur ve extra bir güvenlik sağlar.

Maskenin iç kısmı neoprene kauçuk veya silicon bir iç yapıya sahiptir. BU kısım da insan teni ile uyumludur. Yüzeyde bulunan 2 adet nefes çıkış vanası sayesinde nefes kolayca dışarı verilir. Çok düşük nefes çıkış direncine sahiptir.

Maskenin ayarlanabilir bantları vardır. Bu bantların aynı zamanda hızlı çıkartılabilme özelliği de mevcuttur. Bantlar da maske gibi insan teni ile uyumlu neoprene kauçuk veya silicon malzemeden imal edilmiştir. Bu bantlar sayesinde maske kolayca takılabilir ve ayarlanabilir.

Maske geniş görüş açısına sahip ve darbelere dayanıklı vizöre sahiptir. Bu vizör yanlardan da geniş görüş açısı veren özelliktedir.

Maske tasarımı içeri giren havanın vizörün üstünden geçeceği şeklindedir. Bu sayede vizör buhu tutmaz. Ancak vizörün iç ve dış yüzeyleri arasında çok büyük sıcaklık farkı bulunması durumunda buhu tutmaz özellikte bir yardımcı kimyasalın kullanılması gerekebilir.

Maske insan sesini dışarı çok etkin bir şekilde iletecek sentetik filminden mamül özel bir membrane sahiptir.

RSG SAFETY B.V. 2012 (GB)

3 (TR)

UYGULAMA/KISITLAMALAR

Eğer kirli ortam havası oksijen miktarı 17-21% (hacimce) aralığında ise maskeyi gaz, partikül veya combine filtreler ile kullanabilirsiniz. Mutlaka havadaki oksijen miktarını ölçen bir gaz ölçüm cihazı bulundurunuz. Kullanacağınız filtreler için mutlaka detaylı bilgi talep ediniz. Kullanacağınız filtreler mutlaka EN 148-1 ile uyumlu olmalıdır.

Eğer ortamdaki oksijen miktarı 17% den az veya ortamdaki gaz konsantrasyonu izin verilen maksimum orandan fazla ise (Tablo 4) hava beslemeli sistemler kullanılmalı ve maskeye dış temiz ortamdan hava girişi sağlanmalıdır. Kullanılacak bağlandı ekipmanları EN 148-1 ile uyumlu olmalıdır. Kullanacağınız sisteme ait kullanım talimatlarını takip ediniz.

Eğer kullanıcının sakalı veya kalın favorileri var ise maske yüze tam olarak oturmayabilir ve hava sızdırabilir. Aynı şekilde gözlüklü kullanıcıların gözlük sapları da maskenin içine dışarıdan hava girişine sebebiyet verebilir. Bu durumlar kullanıcının sağlığı için ciddi bir tehdit oluşturacağından mutlaka göz önüne alınmalıdır.

Solunum koruyucu ekipman kullanımının gerekli olduğu ortamlarda genelde patlama tehlikesi de beraberinde bulunmaktadır. Eğer böyle bir durum var ise mutlaka tespit edilmeli ve gerekli önlemler önceden alınmalıdır.

Alan derhal terk edilmelidir. Maske control edilmeli ve aşağıdakiler gözlemlendi ise parçaları filtreleri değiştirilmelidir.

1. Solunum zorluğu başladı ise
2. Sersemlik, göz karaması veya baş dönmesi yaşıyor ise
3. Kirlilik hissediliyor, kokusu veya tadı alınıyor veya rahatsızlık veriyor ise

Maske yapısında keyfi değişiklik ve eklemeler yapılamaz

TAKMA - AYARLAMA - ÇIKARTMA (TR) 4

TAKMA:

1. Taşıma bandını boynunuzdan geçiriniz.Önce gene kısmını yüzünüze oturtunuz. Maskenin tüm bantlarını çekerek ayarlayınız.
2. Maske yüze doğru çekilmeli ve tüm bantların ayarları geriye doğru çekilerek ayarlanır ve baş bandı düz ve tam olarak oturduğu control edilmelidir.

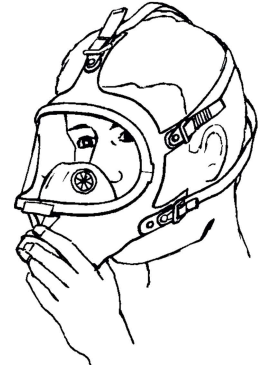
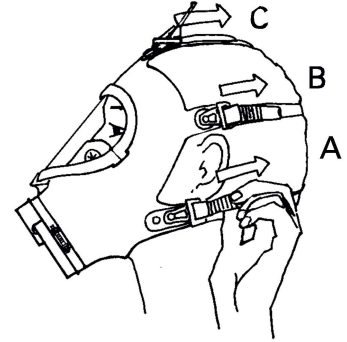
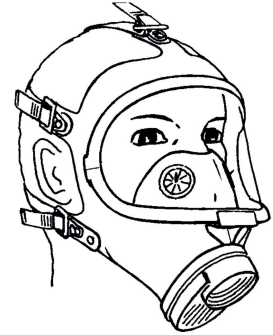
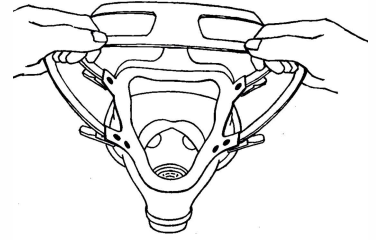
AYARLAMA:

Maske yüzünüze tam olarak oturana kadar ayarlayınız:

- A. Her iki boyun bantı da çekilerek ayarlanmalıdır (geriye doğru çekiniz)
- B. Her iki baş bantı da çekilerek ayarlanmalıdır (geriye doğru çekiniz)
- C. Eğer baş bantları düz ve iyice sıkılaştırılmamış ise maske yüze tam oturmayacaktır. Bu bantları geriye doğru çekerek ayarlayınız ve yüzünüze oturtunuz.

ÇIKARTMA:

Boyun bağları birleşme noktasındaki klipslerden kolayca açılır. Bantlar gevşetilerek maske yüzden uzaklaştırılır. Baş üstündeki bantlar da aynı şekilde açılarak maske çıkartılır.



RSG SAFETY B.V. 2012 (TR)

5 (TR) KONTROL - PARÇALAR - TEMİZLİK

KULLANMADAN ÖNCE:

MASKE

Maskeler her kullanımdan sonra mutlaka temizlenmelidir. Ayrıca her temizlemeden sonra uygun test cihazı ve metodu ile sızdırmazlık testi yapılmalıdır. (fonksiyon değerleri ve test değerleri için tablo 2, s 9).

Maske her kullanımdan önce temiz ve hasar görmemiş olduğu kontrol edilmelidir. Ayrıca her kullanımdan önce aşağıdaki maddede gösterildiği gibi sızdırmazlık testi yapılması gereklidir.

MASKE SIZDIRMAZLIK TESTİ:

Maske filter yuvası elle sıkıca kapalıdır. Bu girişten kesinlikle hava alınmadığından emin olunmalıdır. Eliniz ile filter yuvasını kapattıktan sonra derin nefes almaya çalışın ve bu şekilde 10 saniye boyunca bekleyin. Maske kesinlikle içeri hava almamalıdır. Bu testi 2-3 kez tekrarlayın. Eğer maske bir şekilde içeri hava alıyor ise tekrar yüzünüze oturtunuz ve bağları sıkarak maskenin yüzünüze tam olarak yerleştiğini kontrol ederek yukarıdaki testi tekrarlayınız.



MASKE BİLEŞENLERİ:

Maskeyi oluşturan parçalar Sf. 10 'a ve Tabloda adlandırılmış ve görselleri sunulmuştur.

TEMİZLEME:

Hava Kaynağı veya filtreleri çıkardıktan sonra maskeye parçaları ılık su ile hafif bir deterjan veya sıvı sabun ile yıkanmalıdır. (sıvı bulaşık deterjanı veya bulaşık makinesi deterjanı da olabilir) Eğer maske çok kirli ise bir fırça ile de temizleyebilirsiniz. Solvent içeren temizlik kimyasalları kullanmayınız. (tuz ruhu vb) Kesinlikle 60°C veya üstünde sıcak su ile yıkamayınız. Maskeler yıkandıktan sonra musluk suyu ile tam olarak temizlik kimyasallarıdan arındırılana kadar durulmalıdır.

ARINDIRMA - KURUTMA - STOK**(TR) 6****Arındırma:**

Maskeler ve parçaları kullanımdan sonra uygun temizlik malzemesi ile arındırılmalıdır. "MULTIDOR" veya benzeri bir temizlik ürünü tercih edilmesi uygun olacaktır Tablo2'de yer alan detaylara uyunuz.

Kurutma:

Maskeler kurutma makinesi ile veya sıcaklığı 60°C 'yi geçmeyen kurutma kabinlerinde kurutulmalıdır. Direk olarak güneş ışığına maruz kalmamalıdır.

Stok:

Maske bağlarını olabildiğince uzun bir şekilde.

Deformasyon oluşmasını engellemek için uygun saklama koşullarında tutunuz.

Maskeleri ışık geçirmeyen kutularda ve mümkünse hava ile temasını kesen poşetler içinde tutunuz.

NOT!

Silikon malzeme deterjan ve dezenfektan malzemeleri soğurur. Dolayısı ile deride bir tahribat olması ihtimali vardır.

Bu yüzden;

1. Bu yüzden maske ile temizlik malzemelerinin temas süresini olabildiğince en az sürede tutmak gerekir.
2. 40 01 01 Maske temizliğini yaptıktan sonra en az 10 dakika boyunca musluk altında su ile durulayınız.

RSG SAFETY B.V. 2012 (TR)

7 (TR)**BAKIM****1. VİZÖRÜN DEĞİŞTİRİLMESİ:**

Eğer vizör zarar görmüş ve görüş yeteneği azalmış ise değiştirilmesi gerekir. Vizörün her iki yanında olan vidalar bir tornavida ile açılarak çıkartılır. Vizör ve vizör çerçevesi çıkartılır. Yeni vizör silikon malzemeden mamül olan çerçevesi içine dikkatlice oturtulur. Bu noktada vizör üzerindeki işaretlemelerin çerçeve üzerindeki işaretlemelerin üzerine tam olarak geldiğinin kontrol edilmesi gerekir. Sonrasında iki parçadan oluşan bu çerçeve dikkatlice maskeye oturtularak vidalarının sıkılması gerekir. Bu değişimden sonra uygun test cihazı ile sızdırmazlık testi yapılmalıdır.

2. SOLUNUM VANASI MEMBRANI DEĞİŞİMİ:

Solunum verme vanası çekerek yerinden çıkartılır. Eğer membrane hasar görmüş, yırtılmış ya da herhangi bir şekil deformasyonuna uğramış ise değiştirilmesi gerekmektedir. Membrani kenarlarından tutarak çekiniz. Yeni membrane vana yuvası için oturtunuz. Eğer vana yuvasında bir hasar tespit ederseniz, onun da değiştirilmesi gerekmektedir. Bu değişimden sonra uygun test cihazı ile sızdırmazlık testi yapılmalıdır.

3. VANA YUVASI VE NEFES VERME MEMBRANI DEĞİŞİMİ:

Eğer nefes verme vanası hasar görmüş, yırtılmış ya da herhangi bir şekil deformasyonuna uğramış ise değiştirilmesi gerekmektedir. BU membrane kauçuk vana yatağını çekerek çıkartabilirsiniz. BU yatak aynı zamanda bir koruyucu görevi de görmektedir. Yeni membrane bu yatağa oturtulur. Pimin tam olarak yerleştiğinden emin olunuz. Vana yuvası itilerek yerine oturtulur. Önemli nokta, membranın hareket kabiliyetinin kısıtlanmadığını mutlaka kontrol ediniz. Bu değişimden sonra uygun test cihazı ile sızdırmazlık testi yapılmalıdır.

4. KONTROL VANASI MEMBRANI DEĞİŞİMİ :

Eğer kontrol vanası vanası hasar görmüş, yırtılmış ya da herhangi bir şekil deformasyonuna uğramış ise değiştirilmesi gerekmektedir. Buradaki membranlar kenarlarından çekilerek çıkartılabilir. Yeni membranlar kauçuk bağlantı parçaları ile orta kısımda yer alan vana yatağına yerleştirilir. Ve maskenin içindeki yerine oturtulur. Membranın tam olarak yerleştiğinden ve yuvanın içine sıkıca oturduğundan emin olana kadar bastırınız. . Bu değişimden sonra uygun test cihazı ile sızdırmazlık testi yapılmalıdır.

BAKIM - TABLOLAR**(TR) 8****5. KONUŞMA MEMBRANI DEĞİŞİMİ:**

Maske iç gövdesi hafifçe çekerek çıkartılabilir. Konuşma membranının vida halkası çıkartılır. Sonrasında membrane ve O-Halkası çıkartılır. Yeni Membran ve O-Halkası yerleştirilir. Kapak ve vida halkası tekrar yerleştirilir ve maske ayarlanır. Bu değişimden sonra uygun test cihazı ile sızdırmazlık testi yapılmalıdır.

6. VANA YUVASINI DEĞİŞTİRMEK (BÜTÜN OLARAK)

Maske iç gövdesi hafifçe çekerek çıkartılabilir. Dış Kapak tornavida yardımı ile yavaşça çıkartılır. Vana vizör yuvasından çıkartılır ve maskeden ayrılır. Yeni vana yuvası yerleştirilir. Vizör yuvası yerine oturtulur ve sıkıca yerleştirilir. Bu değişimden sonra uygun test cihazı ile sızdırmazlık testi yapılmalıdır.

TABLO 1. Parçalar

No	İsim	No	İsim	No	İsim
1	Maske Gövdesi	10	Vida Halkası	19	İç Vana Yuvası
2	Düğme	11	Kapak	20	Kapak
3	Vizör	12	Konuşma Membranı Kapağı	21	Kapatma Bandı
4	Vizör Çerçevesi	13	O-Halkası	22	Kapatma Vidası
5	Vizör Çerçevesi Vidası	14	Konuşma Membranı Kapağı 2	23	Baş Bandı
6	Maske İçi	15	Vana Yuvası	24	Baş Bandı Ayarı
7	Vana Membranı	16	Dış Vana Membranı	25	Baş Bandı Gövde
8	Vana	17	İç Vana Membranı	26	Taşıma Bandı
9	Vana Yuvası Parçası	18	Vana Pimi	27	Taşıma Bandı Ayarı

RSG SAFETY B.V. 2012 (TR)

9 (GB)**TABLolar****TABLO 2. BAKIM VE TEST:**

		BAKIM ARALIĞI				
Parça	Servis	Kullanım Sonrası	6 ay	Yıl	Her 2 Yılda	Her 6 Yılda
Maske (Tümü)	Temizleme	•		• 1)		
	Arındırma	•		• 1)		
	Fonksiyon ve Sızdırma Testi	•	• 3)			
Solunum Membranı	Solunum Membranı Testi	•		•		
	Değişimi					• 2)
Vana	Membran Testi		•	• 3)		
	Değişimi				•	• 2)
	Vana Sızdırmazlık Testi	•	• 3)			
	Basınç Testi	•				
Vana	Test	•	• 3)			
İç Parçaları	Değişim				•	• 2)
	Vidalı parça Testi					•

1) Havasız Paketlenmiş Maskelere uygulanmaz.

2) Tüm parçalar ve stoktaki maskelere

3) Sadece Vakumlu paketlenmiş maskelere uygulanır.

TABLO 3. Parçalar:

Pos. nr. (see fig. 1)	Description	Item no.	Piece
3	Vizör	40 19 12	1
23+24+25	Bağ Takımı - Neopren	40 19 02	1
23+24+25	Bağ Takımı - Silikon	40 19 03	1
10-20	Çıkış Vanaları - Tümü	40 19 10	1

TABLO 4. Gaz Filtre Sınıfı:

Gaz Filtre Sınıfı	izin Verilen en yüksek derişim
1	0,1 Vol. %
2	0,5 Vol. %
3	1,0 Vol %

TABLO 5. Parça Numaraları:

RSG SAFETY Maske	Parçalar				
	Gövde	Maske İçi	Çıkış Vanaları	Bağlar	Vizör Çerçevesi
40 01 01	RSG 40 19 06	RSG 40 19 08	RSG 40 19 10	RSG 40 19 03	RSG 40 19 09
40 02 01	RSG 40 19 05	RSG 40 19 07	RSG 40 19 10	RSG 40 19 02	RSG 40 19 09

Örnek:



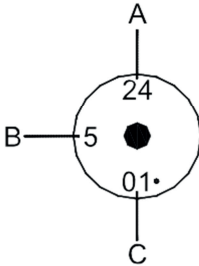
ÜRETİM YILI İŞARETLEMESİ:

Maske Ana Gövde

İç Bağlantılar

Örnekte gösterildiği gibi üretim yılı 2001'dir.

Örnek:



ÜRETİM YILI İŞARETLEMESİ:

Çıkış Valfi

(Maske İçi)

- A. İÇ RSG SAFETY işaretleme
- B. İÇ RSG SAFETY işaretleme
- C. Memebran Üretim Tarihi İşaretleme :

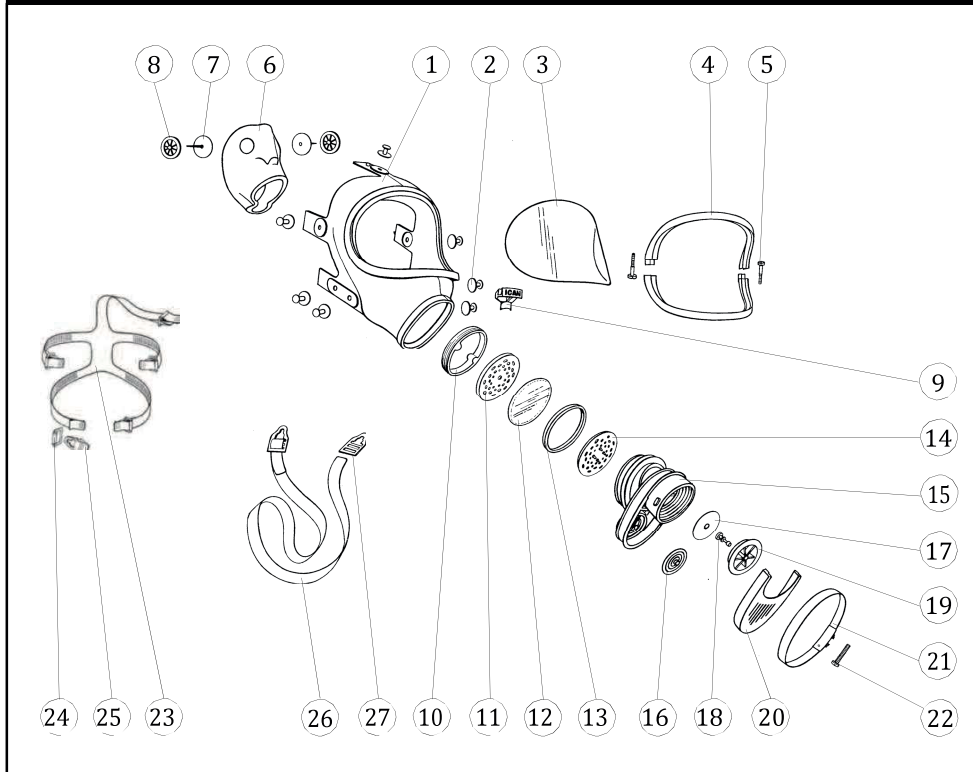
Her Nokta bir yıla denktir. Örneğin bu görselde üretim yılı 2002 yılıdır.

RSG SAFETY B.V. 2012

40 02 01 40 01 01

Fig. 1 / Skisse 1 / Bild 1 / Piiirros 1 / Abb. 1 / Zie afb.

1



RSG Safety BV | Marinus Dammeweg 38, 5928 PW VENLO, The Netherlands

T: +31 (0)85 487 0395

E: sales@rsgsafety.com

www.rsgsafety.com



© copyright 2012

RSG SAFETY B.V. 2012

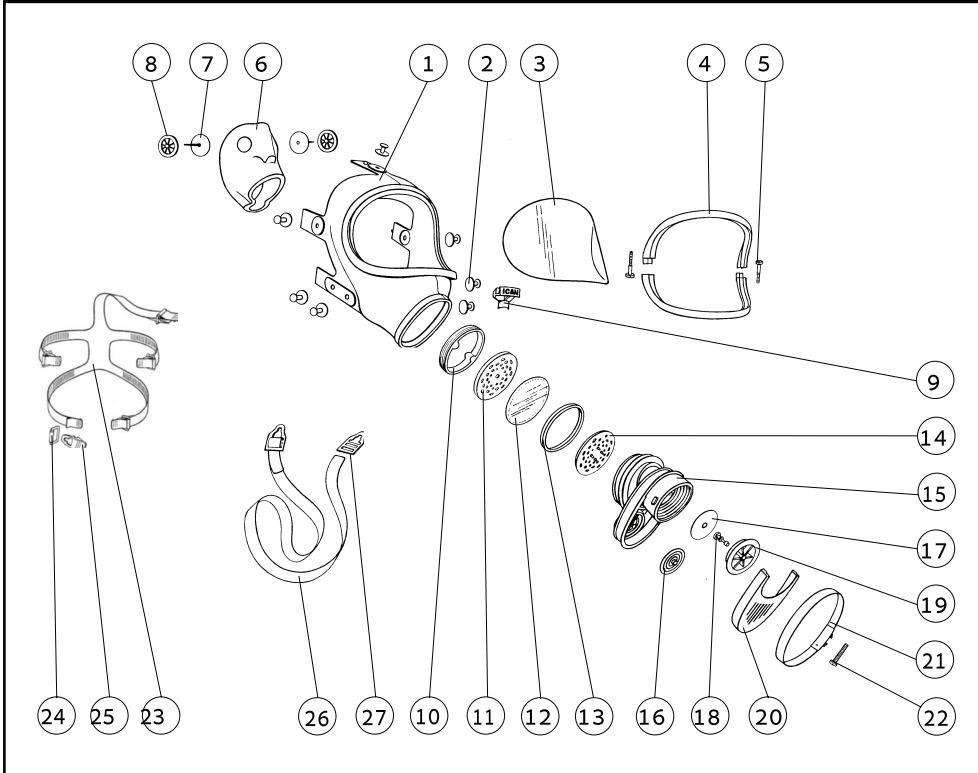




RSG SAFETY B.V. 2012

40 02 01 40 01 01

Fig. 1 / Skisse 1 / Bild 1 / Piirros 1 / Abb. 1 / Zie afb. 1



RSG Safety BV Marinus Dammeweg 38, 5928 PW VENLO, The Netherland

T: +31(0) 8 548 703 95

E: sales@rsgsafety.com

www.rsgsafety.com



© copyright
2012